

في الشعر الجاهلي



## حرف الالف

١ - ( إبريق ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، القصيدة ٣٦ ، البيت ٣٦ ) :

« غَرَفَ الإبريقُ منها والقَدَحُ »

وفي شعر عديّ بن زيد ( جواليقي ٢٣ - الديوان ص ٧٨ ) :

وَدَعَا بِالصَّبُوحِ يَوْمًا فَجَاءَتْ

قَيْنَةٌ فِي يَمِينِهَا إِبْرِيْقُ

وأنشد ابو حنيفة لشُبرمةَ الضبيّ :

كَأَنَّ أَبَارِيْقَ الشَّمُولِ عَشِيَّةً

إِوزُ بَأَعْلَى الطَّفِّ عَوْجُ الحَنَاجِرِ

والعرب تشبهه أباريق الحجر برقاب طير الماء .

وقال عديّ بن زيد :

بَأَبَارِيْقِ شِبْهَةِ أَعْنَاقِ طَيْرِ المَاءِ قَدْ جِيبَ فَوْقَهُنَّ حَنِيْفُ

ويشبهون الابريقَ أيضاً بالظبي :

قال عَلَّقَمَةُ الفحل ( ديوان ٤٢/٧٠ ) .

كَأَنَّ إِبْرِيْقَهُمْ ظِيٌّ عَلَى شَرَفٍ  
مُقَدَّمٌ بِسَبَا الْكَتَّانِ مَلْثُومٌ

( كل هذا من اللسان )

الإبريق : الإناء ، أو الكوز فارسي ، معرب . قال الجواليقي ( ص ٢٣ ) :  
وترجمته من الفارسية أحد شيئين : إما أن يكون طريق الماء ، أو صب الماء  
على هيئة . وقد تكلمت به العرب قديماً . وفي القاموس : الإبريقُ معرَّب  
آبٍ ري . جمع أبريق ( مادة : برق ) - وقال آدي شير : الإبريق إناء من  
خزف أو معدن ، له عُروة وقَمٌّ ويُلَبِّلة معرَّب آب ريز ، ومعناه : يصب  
الماء .. ( ص ٦ ) . والجمع أبريق . وانظر لغت نامه ٢٧٣/١ .

٢ - ( أَبْزَن ) :

وردت في شعر أبي دُواد الإيادي ( اللسان : بزَن ) :

أَجَوْفُ الْجَوْفِ فَهُوَ مِنْهُ هَوَائِجُ  
مِثْلَ مَا جَافَ أَبْزَنًا نَجَّارُ

أبْزَن : فارسي معرَّب . قال في اللسان : أصله آب زَن ، فجعله الأَبْزَن :  
حوض من نحاس يستنقع فيه الرجل ، وهو معرَّب . وجعل صانعه نَجَّاراً  
جاف أَبْزَناً أي وسَّع جَوْفَهُ لتجويده إِيَّاه . وقال ابن بَرِّي : الأَبْزَنُ شَيْءٌ  
يعمله النجَّار مثل التابوت ، واستشهد بيت أبي دواد ( اللسان : بزَن ) .  
وقال في القاموس : الأَبْزَن - مثلثة الأول - حوضٌ يُغْتَسَلُ فِيهِ ، وقد

يتخذ من نحاس . معرّب آب زَن . وأهلُ مكّة يقولون بازان للأبزَن الذي يأتي اليه ماء العين عند الصفا ، يريدون آب زَن لأنه شبه حوض ( القاموس ، مادة البزبون ) .

وقال ادبي شير : آبَزَنُ ماء من حديد أو من نحاس مصنوع على شكل التابوت ... ، ويُطلق على الحوض الصغير ، ومنه عُرّب الأبزَن ، وهو حوض يُغْتَسَلُ فيه ويُعرف بالمغطس ( ادبي شير ص ٥٧ - وانظر المعجم الذهبي ٢٤ - برهان قاطع ٧ - لغت نامه ص ٢٥ ج ١ ) .

وذهب البطريق مار اغناطيوس أفرام الى أنها سريانية ( الألفاظ السريانية ص ١٠ ) أصلها « Wazno » . وقال : رأينا معناها مفسل ، حوض ، وتستعمل عند السريان لجرن المعمودية . وقال : وخلت منها المعاجم العربية . - قلت : ليس هذا بصحيح ، فقد ذكرها اللسان والقاموس كما رأينا - وأضاف : لكنها وردت في معجم البلدان ٤٠٧/٦ ، ونقل نصّاً عن حمزة الاصفهاني عن اللغة الخوزية ، وفيه لفظ أبزن . .

### ٣ - ( آجرون ) :

وردت في شعر أبي داود الايادي ( اللسان : اجر ) :

وَلَقَدْ كَانَ ذَا كِتَابٍ خُضِرِ  
وَبِلَاطٍ يُشَادُ بِالْأَجْرُونِ

الآجِرون ؛ والآجرون ، والآجرّ بالتشديد وبتخفيف الراء .. لغات في الآجرّ . فارسيّة معرّبة عن « اگور » . ( جواليقي ٢١ - ادبي شير ٧ ) .

وفي اللسان : الأجرُون والآجِرُ... طَبِيخُ الطينِ ، الواحدةُ آجِرَةٌ .  
فارسيّ معرّب . ( مادةُ أجر ) . وهو بلغةُ أهلِ مصرِ الطوب ، وبلغةُ أهلِ  
الشامِ القَرْمِيدِ ( معجمُ البلدان ٥٨/١ ) .  
وانظر برهان قاطع : اگور .

٤ - ( أَرْجَوَان ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٦٣ ، ب ٥ ) :

وَحَثَّنَ الْجِمَالَ يَسْهَكْنَ بِالْبَا غَزِ وَالْأَرْجَوَانَ خَمَلِ الْقَطِيفِ

وفي شعر علقمة الفحل ( ديوان ص ٨٨ ) :

كُمَيْتٍ كَلَوْنَ الْأَرْجَوَانَ نَشْرَتَهُ

لِيَبِيعَ الرِّدَاءَ فِي الصُّوَانِ الْمَكْعَبِ

وفي شعر عمرو بن كلثوم ( شرح القصائد السبع ، ٣٩٨ ) :

كَأَنَّ ثِيَابَنَا مَنَا وَمِنْهُمْ

خُضِبْنَ بِأَرْجَوَانَ أَوْ طَلِينَا

الأَرْجَوَانُ : صِبْغٌ أَحْمَرٌ . وهو فارسي ( جواليقي ٦٧ ) . وقال في اللسان  
( مادة : رجا ) : « الأَرْجَوَانُ الحُمْرَةُ ، وقيل هو النشاستَج . والأَرْجَوَانُ :  
الثيابُ الحُمْرُ . وقال الزجاج : الأَرْجَوَانُ صبغٌ شديدُ الحمرة ، والبَهْرَمَانُ  
دونه . وقال غيره : ارجوان معرّب ، أصله « ارغَوَان » بالفارسية فأعرب .  
وهو شجر له نورٌ أحمرٌ أحسنُ ما يكون ، وكلُّ لونٍ يُشبهه فهو ارجوان... »

ويُقال : ثوب أرجوان ، وقطيفة أرجوان . ٥١ .

وقال ادي شير : « مرّب ارغوان ، وهو شجر له ورد يتنقل به  
الفرس على الشراب ، ويُطلق ايضا على الحجر ، والثياب الحمر ، والصبغ  
الأحمر . » ص ٨ .

( وانظر : برهان قاطع : ارغوان - كتاب الصيدنة للبيروني ، الترجمة  
الفارسية ٤٩ ) .

٥ - ( أرندج ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٥٥ ، ب ١٧ ) :

عليه ديابوذُ تسربل تحته  
أرندج إسكافٍ يخالطُ عظاما

قال الجواليقي ( ص ٦٤ و ٤٠٣ ) : الأرندج واليرندج أصله بالفارسية  
« رنده » وهو جلد أسود . واستشهد بالبيت ، ثم قال : قال ابن دريد : هي  
الجلود التي تدبغ بالعفص حتى تسود . مرّب « ارنده » . ( انظر الجمهرة ٣ / ٥٠٠ -  
برهان قاطع : رنده ص ٩٦٤ ) .

٦ - ( أسبند ) :

وردت في شعر طرفة ( ديوان ، ص ٢٠٦ ) :

خذوا حذرکم أهل المشقرِّ والصفّا  
عبید أسبندٍ ، والقروضُ مجزي من القروضِ

هذه رواية الجوالقي، وفي الديوان بدلاً من « عبيد أسبذ » : « بني عمنا » .  
وفي شعر مالك بن نويرة ( معجم البلدان ١/٢٣٨ ) :

أَبِي أَنْ يَرِيْمَ الدَّهْرَ وَسُطَّ يَبُوتَكُم  
كَمَا لَا يَرِيْمُ الْأَسْبَذِيَّ الْمُشَقَّرَا

قال الجوالقي ( ص ٨٦ ) قال ابو عبيدة : اسبذ اسم قائد من قواد كسرى على البحرين ، فارسي تكلمت به العرب .

وقال ادي شير ( ص ٩ ) : الأسابذة فُسِّرَ بقوم من الفُرس ، وهو مركب من « اسب » أي حصان ، ومن « پاد » أي حارس . وپاد تطلق أيضاً على أعيان البلد وعمدته . اه .

قلتُ : الأصح أن أصلها اسب پذ أي مالك الحصان والمتم به .

وقال ياقوت : وقد اختلف في الأسبذيين من بني تميم لِمَ سُمُّوا بذلك . قال هشام بن محمد بن السائب : قيل لهم الأسبذيين لأنهم كانوا يعبدون الفرس . قلتُ أنا ( أي ياقوت ) : الفرس بالفارسية اسمه « اسب » زادوا فيه ذالاً تعريباً . ( معجم البلدان ١/٢٣٧ ) .

قال : وقال ابو عمرو الشيباني في تفسير بيت طرفة : اسبذ اسم ملك من الفرس ، ملكه كسرى على البحرين ، فاستعبدهم وأذلهم ، وانما اسمه بالفارسية « اسبذويه » يريد الأبيض الوجه . فعرّبه . فنسب العرب أهل البحرين الى هذا الملك على جهة الهمزة . ( المصدر السابق ١/٢٣٨ ) .

قلت : الأبيض بالفارسية : سفيد و سپيد ، وسبذويه نسبة الى البياض .

## ٧ - (إستار) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٦٤ ، ب ٢٥ ) :

تَوَفِّي لِيَوْمٍ وَفِي لَيْلَةٍ ثَمَانِينَ ، نَحْسِبُ إِسْتَارَهَا

وفي شعر عدي بن زيد ( ديوان ٢/١٦ ) :

إِنْ شُغِلَ الصَّايِبَاتُ مِنَ الْإِسْدِ

تَارَ طَرْفٌ يُصْبِي وَفِيهِ فُتُورٌ

إستار : فارسي معرّب . في اللسان : قال الأصمعي : سمعتُ العرب تقولُ للأربعة « استار » ، لأنه بالفارسية « جهار » ، فأعربوه وقالوا : استار . ( اللسان ، مادة ستر ) ، وانظر الجواليقي ص ٩٠ - واللفظ استار مستعمل في الفارسية اليوم بمعنى أربعة ( ذهبي ٦٥ ) .

## ٨ - ( اسفنديار ) :

اسم فارسي . ورد في سيرة ابن هشام أن النَّضْرَ بن الحارث كان إذا جلس رسولُ الله ﷺ مجلساً فدعا فيه الى الله تعالى ، وتلا فيه القرآن وحذّر فيه قريشاً ما أصاب الأمم الخالية ، خَلَفَهُ في مجلسه إذا قام ، فحدثهم عن رسم السنديد ، وعن اسفنديار وملوك فارس . ( سيرة ابن هشام ١/٣٨٤ ، ٣٢١ .

قلت : اسفنديار من أبطال الفرس . وأخباره في الشاهنامه . وذكر صاحب الفهرست أن جبلة بن سالم نقل الى العربية « كتاب اسفنديار ورستم » .

( انظر الفهرست ص ٣٦٤ ) .

٩ - (إِسْوَار) :

وردت في شعر القُلاخ بن حَزْن ( اللسان : قوس ) :

وَوَتَّرَ الْأَسَاوِرُ الْقِيَاسَا صُغْدِيَّةٌ تَنْتَرَعُ الْأَنْفَاسَا

إِسْوَار : بالكسر مفرد أساورة ، عجميٌ معرَّب . وهم أساورة الفُرْس .  
وهو الرامي ، أو الفارس . والقياس : جمع قوس . ( انظر اللسان ، مادة :  
قوس ، والجواليقي ص ٦٨ وبرهان قاطع ص ١٣٥ ) .

وفي الأغاني في خبر زيد بن عديّ : وتعلّم الرمني بالنُشَّاب فخرج من  
الأساورة الرُمة ( اغاني ١٠١/٢ ) .

١٠ - (انوشروان) :

وردت في شعر عديّ بن زيد ( ديوان ص ٨٧ ) :

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى أَنْوَشْرُ وَأَنْ أُمَّ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابورُ

انوشروان : فارسي معرَّب .

قلتُ : انوشهٌ معناها بالفارسية : بلا موت ، وروان : روح ، فيكون  
معنى انوشروان الخالد الروح ، أو الخالد . وكسرى انوشروان بن قباد هو  
هو الملك التاسع عشر من ملوك الفرس الساسانية ( التنبيه والإشراف ٨٩ ) .  
وانظر مادة : كسرى .

١١ - (إِوَان) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٢٧ ، ب ٦ ) :

ويحمي الحيَّ أرعنُ ذو دُرُوعٍ

مِن السُّلَافِ تحسُّبه إوانا

قال الجواليقي ( ص ٦٧ ) : الإيوانُ فارسيٌّ معرَّبٌ ، وقال قوم من أهل اللغة هو « إوان » بالتخفيف . وفي القاموس : الإيوان بالكسر الصُّفَّةُ العظيمةُ كالأزجِ ، ج : إيوانات ، كالإيوان ككِتاب . وفي اللسان : وفي المحكم : سِبْهٌ أزجٍ غير مسدود الوجه ، وهو اعجمي ، ومنه إيوان كسرى . ( اللسان ، مادة : اوان ) - ( وانظر : غرر أخبار ملوك الفرس للثعالبي ص ٦١٣ - برهان قاطع : ايوان ، ص ٢٠٠ ) .

قلت : هو القسم من المنزل المشرف على صحن الدار ، المفتوح الواجبة عليه . ويكون مسقوفاً وليس له باب . وتسميه العامة بدمشق ليوان .

وفي سيرة ابن هشام ١/٦٤ ، وصف إيوان مجلس كسرى عندما جاءه سيف ابن ذي يزن . ( وانظر : ذهبي ، وبرهان قاطع ٢٠٠ )

## حرف الباء

١٢ - (باذان) :

اسم فارسي ، واسم آخر ولاية الفرس في اليمن .

ورد اسمه في « أخبار الفرس في اليمن » في سيرة ابن هشام ( ٧١/١ ) :  
« كتب كسرى الى باذان أنه بلغني أنّ رجلاً من قريش خرج بمكة ، يزعم  
أنه نبيّ ... » . ( وانظر برهان قاطع ٢٠٦ )

١٣ - (باطية) :

في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٣٦ ، ب ٣٥ ) :

من زقاق التَّجْرِ في باطية

جَوْنَةٌ حَارِيَّةٌ ذاتِ رَوْحٍ

وفي شعر عديّ بن زيد ( ديوان ١/١٦٢ ) :

« إِنَّمَا لَقَحْتُنَا باطيةً »

الباطية : كلمة فارسية ، وهي إناء واسع الأعلى ضيق الأسفل ( جواليقي ٨٣ )  
يوضع بين الشاربين ليغترفوا منه . وفي اللسان : قال ابو منصور :  
الباطئة : الناجود ، وهو الذي يُجعل فيه الشراب ، وجمعه البواطي . ولا

أدري أمعرب أم عربي . ( اللسان : بطا ) .

قلت : وكلمة « بادية » بالفارسية الآن : معناها الظرف والإناء . وزعم صاحب المعجم الذهبي أنها مأخوذة من باطية العربية . وذهب الزمخشري أنها من بطا يبطو إذا اتسع ، ومنه الباطية أي الناجود .

وذهب ماراغناطيوس أفرام أنها سريانية ، أصلها Botitho ، ( ص ٢٣ ) .

١٤ - ( بالة ) :

في شعر أبي نُذُوبِ الهذلي ( شرح اشعار الهذليين ١/٤٤ ) :

وَأَقْسِمُ مَا إِنْ بِالَّةٌ لَطَمِيَّةٌ

يفوح بيباب الفارسيين بأُهبها

قال السكرّي : البالَّةُ في الفارسية « بيله » . وهو الوعاء ، وعاء الطيب .  
والفارسيون هنا على قول الأصمعي : « تَجَار » . قال : وكان كل شيء يأتيهم من  
ناحية العراق فهو عندهم فارسي .

وقال ادبي شير : وعاء الطيب ، والقارورة ، والجُرَاب . قال الاب  
لامنس في كتاب الفروق أنها معربة عن اليونانية . . . والأصح أنها مشتقة من بيله  
الفارسي ، ومعناه الوعاء ، وشرنقة القز ، أو من بيلآه ومعناه القدرح « ص ١٦ .  
( انظر الجواليقي ٥١ - ادبي شير ١٦ - الجمهرة ٣/٥٠٠ - برهان قاطع ٤٤٨ ) .

١٥ - ( برَبَط ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٥٥ ، ب ١١ - ق ٦٤ ، ب ٢٣ ) :

وَمُسْتَقٌ سِينِينَ وَوَنٌ وَبَرَبَطٌ  
يُجَاوِبُهُ صَنْجٌ إِذَا مَا تَرْتَمًا

الْبَرَبَطُ : فارسي معرَّب . قال في اللسان : الْبَرَبَطُ الْعُودُ ، أَعْجَمِي .  
ليس من مِلاهي العرب ، فأعربتُه حين سمعتُ به . وفي القاموس : بَرَبَطُ  
مَعْرَبٌ ، أَي صدر الأوزِّ لآنه يُشبهه . اللسان ( بربط ) وقال ابن الأثير :  
أصله بَرَبَتٌ فَإِنَّ الضَّارِبَ بِهِ يَضَعُهُ عَلَى صدره ، واسم الصدر بَرٌ . ( النهاية  
وانظر الجواليقي ٢٦٢ - وأدي شير ١٨ - برهان قاطع ٢٤٩ - ٢٥٠ ) .

١٦ - ( بَرَزَقُ ) :

في شعر جُهَيْنَةَ بنِ جُنْدَبَ ( اللسان : برزق ) :

رَدَدْنَا جَمْعَ سَابُورٍ وَأَنْتُمْ بِمِهْوَاةٍ ، مِتَالِفَهَا كَثِيرٌ  
تَظَلُّ جِيَادُنَا مَتَمَطَّرَاتٍ بَرَازِيْقًا تُصَبِّحُ أَوْ تَغِيْرُ

البرازيق : الجماعات ، قال ابن الأثير : قيل أصل الكلمة فارسية معرَّبة .  
( النهاية ١١٨/١ ) .

١٧ - ( بَرَزِينُ ) :

وردت في شعر عديِّ بن زيد ( جواليقي ١١٧ - الديوان ص ٢٠٤ ) :

وَلَنَا خَايِيَةٌ مَمْلُوءَةٌ جَوْنَةٌ يَتَّبِعُهَا بَرَزِينُهَا

الْبَرَزِينُ : فارسيُّ معرَّب . بكسر الباء . قال الجواليقي ( ١١٧ ) : هو  
إناء قشْر الطَّلَع يُشْرَبُ فِيهِ . وقد تكلَّمتُ به العرب . وأورد للكلمة في

الجمهرة معنى آخر ( ١١٠/٣ ) . وفي اللسان : كوز يُحمل به الشراب من الخابية .

( وانظر برهان قاطع : برزين ص ٢٥٥ ) .

١٨ - ( بُسْتَان ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ١ ، ب ٤٦ ) :

يَهَبُ الْجِلَّةَ الْجَرَّاجِرَ كَالْبُسْتَانِ تَحْنُو لِدَرْدَقِ أَطْفَالِ

وفي شعر العرنيان بن سهلة الجاهلي ( شرح الحماسة ٤/ ١٦٢٦ ) :

مَرَرْتُ عَلَى دَارِ امْرِئٍ السَّوِّءِ حَوَّلَهُ

لَبُونٌ كَعِيدَانٍ بِجَانِبِ بُسْتَانِ

البُستَان : معروف . قال في القاموس : البستان معرب بوسْتَان . وفي اللسان : البستان : الحديقة . وقال آدي شير : فارسي محض ، وهو مركب من بُوي أي رائحة ، ومن بستان أي محل . ( ص ٢٢ ) . ولم يذكرها ابن فارس مادة « بست » في معجم مقاييس اللغة لأنها ليست من الأصول العربية .  
وانظر برهان قاطع ٢٧٨

١٩ - ( بَقْم ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٥٥ ، ب ٧ ) :

بِكَأْسٍ وَإِبْرِيقٍ كَانَ شَرَابَهَا

إِذَا صَبَّ فِي الْمَسْحَاةِ خَالِطٌ بَقْمًا

قال في اللسان : البقم شجرٌ يُصَبَّغُ به . دخيل معرَّب .

وعن الجوهري : قلتُ لأبي عليّ الفسوي : أعرَبِيُّ هو ؟ فقال : معرَّب ( اللسان : بقم ) . وفي القاموس : البقم مشدَّدة القاف ، خشبٌ شجره عِظامٌ ، وورقه كورق اللوز ، وساقه أحمرٌ يُصَبَّغُ بطيخه ويُلحم الجراحات ويقطع الدم المنبعث من أيِّ عضو كان ..

قال أدبي شير ( ص ٢٥ ) : تعريب « بَکَم » ، وانظر الجواليقي ٥٩ - وبرهان قاطع ٢٩٢ - وكتاب الصيدنة للبيروني ( ص ٩٠ ) .

٢٠ - ( بَنَفْسَج ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٥٥ ، ب ٨ ) :

« لَنَا جُلَّسَانٌ عِنْدَهَا وَبَنَفْسَجٌ »

البَنَفْسَج : من انواع الرياحين . قال الجواليقي : معرَّب ، وتردُّدُه في الشعر القديم قليل . واستشهد ببيت الأعشى ( ص ٧٩ - ٨٠ ) . وقال ادبي شير : فارسيٌّ مُعَرَّبٌ ، أصله « بَنَفْسَه » ص ٢٨ .

( وانظر : برهان قاطع ص ٣٠٨ - الصيدنة ١٥١ ، ت ف ) .

٢١ - ( بنو ساسان ) :

في حديث سَطِيحٍ لعبد المسيح بن نَفَيْلَةَ الغَسَّانِي ( العقد الفريد ٣٠/٢ ) .  
« عبدُ المسيح ، على جَمَلٍ مُشِيحٍ ... بَعَثَكَ مَلِكُ بَنِي سَاسَانَ ، لَارْتِجَاجِ الْإِيوَانَ ... ثم قال :

إِنْ كَانَ مُلْكُ بَنِي سَاسَانَ أَفْرَطَهُمْ  
فَإِنَّ ذَا الدَّهْرِ أَطْوَارُ دَهَارِيرُ

ساسان الذي يُنسب إليه الفرس هو ساسان بن بابك ، وسيأتي ذكره في هذا القسم ، مادة « زمزم » . ( وانظر مروج الذهب ، تحقيق بلا ٢٨٥/١ ) .  
( بنية = دخارص )

٢٢ - ( بهرام ) :

ورد هذا الأسم في شعر بهرام جور بالعربية ، يوم ظفروه بخاقان ملك الترك ( مروج الذهب ٣٠٣/١ ) :

أَقُولُ لَهُ لَمَّا فَضَّضْتُ جَمَوَعَهُ

كَأَنَّكَ لَمْ تَسْمَعْ بِصَوَلَاتِ بَهْرَامِ

فَإِنِّي حَامِي مُلْكِ فَارِسَ كُلِّهَا

وَمَا خَيْرُ مُلْكٍ لَا يَكُونُ لَهُ حَامِي

بهرام جور (گور) بن يزدجرد: من ملوك الفرس. ملك بعد أبيه يزدجرد بن سابور. وكانت نشأته مع العرب في الحيرة. وكان يقول الشعر بالعربية. قال المسعودي: وله أشعار كثيرة بالعربية والفارسية أعرضنا عن ذكرها في هذا الموضوع طلباً للاختصار والايجاز ( مروج ٣٠٣/١ - ٣٠٤ ) .

٢٣ - ( بوصي ) :

وردت في شعر طرفة ( ديوان ٤١ - شرح القصائد السبع ١٧٢ ) :

« كُسْكَانِ بُوِصِيٍّ بِدَجَلَةٍ مُصْعِدٍ »

وفي شعر سلامة بن جندل ( الأصمعيّات ١٣٦ ) :

يُقَمِّصُ بِالْبُوِصِيِّ فِيهِ غَوَارِبُ

متى ما يَخُضُّهَا مَاهِرُ اللَّجِّ يَغْرَقُ

وفي شعر الأعمش ( الجهرة ١/٥٠ ) :

مثل الفُرَاتِي إِذَا مَا طَمَا يَقْدِفُ بِالْبُوِصِيِّ وَالْمَاهِرِ

قال الجواليقي : البوِصِيّ ضربٌ من السُّفْنِ . وهو بالفارسية « بوزي » .  
وقد تكلّموا به قديماً . ( ص ٥٤ ) . وكذا قال في القاموس . وفي اللسان :  
« البوِصِيّ ضرب من السُّفْنِ . فارسيّ معرّب . واستشهد ببيت طرفة .  
قال : وعبر عنه ابو عبيد الزورق . وقال ابو عمرو : هو بالفارسية :  
بوزي . ( اللسان : مادة بوسي ) .

وذكر ادي شير نقلاً عن يوحنا بكسترفيو في معجمه الكلداني الربّاني أن  
الكلمة آرامية الأصل . ( ص ٣١ ) ، ولم يذكرها برهان قاطع .

## حرف التاء

٢٤ - ( تَرَج ) :

ورد في شعر لقيط بن زُرارة ( أغاني ١٩٧/٢٢ ) :

فِيهِنَّ أُتْرُجَةٌ نَضَحَ الْعَبِيرُ بِهَا

تَكْسِي تَرَائِبَهَا شَذْرًا وَمَرْجَانًا

الأُتْرُجَةُ واحدة الأُتْرُجِ . ضربٌ من الفاكهة . وقد يُقال : التُرُنْجَةُ .  
وحامضه مسكّنٌ عُلمة النساء ، ويحلو اللونَ والكَلْفَ (القاموس) .  
وقال ادبي شير : التُرْجَةُ ، والأُتْرُجَةُ والأُتْرُجُ ، والتُرُنْجَةُ ،  
التُرُنْجُ : تعريب : أُتْرُجُ ، وتُرُنْجُ لغةٌ فيه ( ص ٣٤ ) .

٢٥ - ( تَرِياق ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ٤٣ ، ب ١٠ ) :

« وَالْحَمْرُ وَالتَّرِياقُ وَالتَّرِياقُ »

وفي شعر حسان بن ثابت ( من شعره الجاهلي - الديوان ١٨٦ ) :

مِنْ حَمْرٍ بَيْسَانَ يُغَالِي بِهَا دِرْيَاقَةً تُسْرَعُ فَتَرَ الْعِظَامَ

التَّرِياقُ ، والدِرْيَاقَةُ : الحَمْرُ . قال في اللسان : العربُ تُسمي الحَمْرَ تَرِياقًا

ودرياقة لأنها تُذهب الهمَّ . قال : والترياق بكسر التاء فارسيٌّ مُعرَّب هو دواء السموم ، لغة في الدرياق .. ومنه قول الأعشى ، وقيل البيت لابن مقبل :

سَقَتْنِي بِصَهْبَاءِ تَرِيَاقَةٍ      متى ما تَلَّيْنِ عِظَامِي تَلَّيْنِ  
( اللسان : ترق ) .

وعند الجواليقي أن الدرياق رومي معرَّب ( ص ١٤٢ ) . وجمعه في القاموس من اليونانية . وربما أخذته الفارسية من اليونانية والعربية من الفارسية ، وأصله الفارسي تَرِيَاكُ ، ( برهان قاطع ٤٩٣ ) .

٢٦ - ( التاج ) :

في وصف تاج كسرى : « وكان تأججه مثل القننقل العظيم ( المكيال ) يُضْرَبُ فِيهِ الْيَاقُوتُ وَاللُّؤْلُؤُ وَالزَّبَرْجَدُ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ . ( سيرة ابن هشام ٦٤/١ ) .

وفي شعر أمية ابن أبي الصلت ( السيرة ٦٨/١ ) أو لأبيه ( العقد ٢٣/١ - ٢٤ ) :

« فاشربْ هنيئاً عليك التاجُ مُرْتَفِعاً »

التاج : فارسية . أصلها البهلوي تَاگْ ( الذهبي ) .

وقال مار أغناطيوس فرام إنها سريانية ، وأصلها Togho . ( الألفاظ السريانية ٣٣ ) .

## حرف الجيم

٢٧ - ( جِرْيَال ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٣ ، ب ٩ ) :

« كَدَمِ الذَّبِيحِ سَلَبْتُهَا جِرْيَالَهَا »

الجريال : صَبْنَعٌ أَحْمَرٌ ، أو حمرة الذهب ، وسلافةُ العصفُر ، وما خلص من لونٍ أَحْمَرٍ ، ثم أطلق على لون الخمر ، ثم أطلق على الخمر نفسها تشبيهاً ( القاموس ، مادة جزل ، الجواليقي - ابن دريد ) .

وفي اللسان : الجِرْيَالُ والجِرْيَالَةُ : الخمر الشديدة الحمرة . واستشهد بببيت الأعشى ثم قال : وقيل جِرْيَالُ الخمر لونها ، وسئل الأعشى عن قوله سلبتها جريالها فقال : أي شربتها حمراء فبليتتها بيضاء ... وزعم الأصمعي أن الجريال اسم أعجمي رومي عُرِّبَ كأن أصله كِرْيَال . ( اللسان ، مادة جزل ) .

وقال ابو حنيفة الدينوري : وقد زعم بعض الرواة ان الجريال معرَّبٌ ، وأصله فارسي . وهو النشاستِج ، وتفسيره الذي سُكِّنَ حتى تتقن . قال : ولذلك سميت العرب التتقن الغريتل ، كأنه يذهب الى أن أصله كِرْيَال . ( كتاب النبات ١٧٠ ) .

وقال أدي شير ( ص ٤٠ ) : الكلمة معرّبة عن الفارسي « زريون » ، وهو مركب من « زَرَّ » ، أي ذهب ، ومن « يون » أي لون . وأضاف : ومما يؤيد قولنا ، أن جريون لغة في الجريال المعرّب .

لكن دكتور معين قال في تعليقه على زريون ، إنها في البهلوية Zar-ghônih ،  
وأنها في الأفغاني Zarghûn ( برهان قاطع ١٠٢٠ ) .

وزعم الأصمعي أن « جريال » رومي معرّب ( جواليقي ١٠٣ ) .

## ٢٨ - ( جُلّ ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٢٢ ، بيت ٢٠ ) :

وشاهدنا الجُلُّ واليا

سَمِينُ وَالْمُسْمِعَاتُ بِقِصَابِهَا

قال الجواليقي : الجُلّ : الورد . فارسي مُعَرَّب ( ص ١١٥ ) .  
وفي اللسان : الجُلّ : الياسمين ، وقيل هو الورد أبيضه وأحمره وأصفره ...  
حكاه ابو حنيفة ، ( أي الدينوري ) . قال : وهو كلام فارسي ، وقد دخل في العربية . والجُلّ الذي في شعر الأعشى ( وأورد البيت ) هو الورد ، فارسي معرّب . ( اللسان ، مادة : جلل ) .

وقال أدي شير : الجُلّ ... معرّب كَلّ ( ص ٤٣ ) .

( وانظر برهان قاطع ١٨٢٢ ) .

وقال المفضل بن سلمة في كتاب الملاحى : الجُلّ الورد . فارسي معرّب  
أخذه الأعشى من الفرس لأنه ذهب إلى كسرى ، واستشهد بالبيت ( ص ٨٧ ) .

٢٩ - (جُلَّسَان) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٥٥ ، ب ٨ ) :

« لنا جُلَّسَانٌ عندها وبنفسجٌ »

وقال :

« بالجُلَّسَانِ وطيبٍ أَرْدَانُهُ ... »

الجُلَّسَان : ضربٌ من الزهر أو هو الورد . قال في اللسان : الجُلَّسَان نثار الورد في المجلس ، والورد الأبيض ، أو ضربٌ من الريحان ، وبه فُسر قول الأعشى . وقال الليث : الجُلَّسَان ورد ينتفُ ورقُهُ ويُنثر عليهم . قال : واسم الورد بالفارسية : جلّ ( اللسان ، ماده جلس ) .

وقال في القاموس : الجُلَّسَان بتشديد اللام المفتوحة معرّبٌ جُلَّشَن .

وقال ابن فارس : فأما قول : لنا جُلَّسَان عندها وبنفسج ... فقال إنه

فارسي وهو جُلَّشَان ، نثار الورد ( معجم مقاييس اللغة ١/٤٧٤ ) .

وقال ابو حنيفة في كتاب النبات ( ص ٢٢٢ ) : الجُلَّسَان قبة فيها كِواء

يُطرح فيه الورد ، فتمنعه الريحُ أن ينحدر بمرّة ، فلا تزال الورقة تسقط على الشرب ، ويُقال لهذه القبة الجُلَّوَشَن .

قلت : گلشن : معناها روضة الأزهار ، والبستان ( ذهبي ) .

٣٠ - (جُمانَة) :

وردت في شعر لبيد ( جوالقي ١١٥ ) :

« كجُمانَة البحريِّ سُلَّ نظامها »

وقال :

جُماناً ومرجاناً يشكُّ المفاصلاً

( لسان ، شكك ) .

وفي شعر علقمة بن الفحل ( ديوان ٩٤ ب ٣٣ ) :

فَبَيْنَا تَمَارِينَا وَعَقْدُ عِذَارَةِ

خَرَجْنَ عَلَيْنَا كَالْجَمَانِ الْمُثَقَّبِ

الجمان اللؤلؤ ، أو هنوات على أشكال اللؤلؤ من فضة ، الواحدة جمانه . أو خرزٌ بييض بماء الفضة ، قاله في القاموس .

وقال الجواليقي : الجمان اللؤلؤ ، أو خرز من فضة أمثال اللؤلؤ . فارسي معرّب تكلمت به العرب قديماً . واحدته جمانة . وتوهمه لبيد لؤلؤ الصدف البحري ، ( انظر الجواليقي ١١٥ ، واللسان ، مادة : جمن ) وقال ادي شير : إما مأخوذ عن الفارسية جمان ومعناه المرج والجنينة ويطلق على كل شيء مقبول لطيف ، او عن اللاتيني Gemma ( ص ٤٥ ) .

قلت : Gemma باللاتينية معناها : حجر ثمين ذو لون ( انظر معجم لاروس الكبير الموسوعي ) وبالفرنسية Gemme ، ونستبعد أخذ العرب عن اللاتينية في الجاهلية .

( وانظر برهان قاطع ص ٥٨٥ ) .

٣١ - ( جُوذِر ) :

وردت في شعر عدي بن زيد ( ديوان ص ٤٢ ) :

تسرقُ الطَّرْفَ بعَيْنِي جُوذِرَ  
أَحْوَرَ المقلّةِ مكحولِ النَّظارِ

وفي شعر الأَعشى ( ديوان ، ن ٨ ، ب ٣٠ ) :

كعِينَاءَ ظَلَّ لها جُوذِرُ بِقَنَّةِ جَوِّ فَأَجْمادِها

الجُوذُرُ والجُوذَرُ ، والد البقرة . فارسي معزَّب . قال الجواليقي : وقد  
تكلّمت به العرب قديماً ( ص ١٠٤ ) . وفي اللسان عن ابن سيدة : وعندني أن  
الجُوذُرُ والجُوذَرُ فارسيّان ( اللسان ، مادة جـذـر ) ، وانظر الجهرة لابن  
دريد ٧١/٢ . ولم يذكرها ادي شير .

وفي الذهبي : گودر : تعريبه جُوذِر .

قلت : واسم البقرة في الفارسية گاو . ( وانظر برهان قاطع جودر ،

ص ٥٩٧ ) .

## حرف الحاء

٣٢ - ( حَبَّ ) :

وردت في شعر عبدة بن الطبيب ( شعر عبدة ٨١ ) :

مُبَرَّدٌ بمزاجِ الماءِ بينها  
حُبٌّ كَجَوْزِ حمارِ الوحشِ مَبزولُ

الحُبَّ : الخابية ، فارسي معرَّب .

قال الجواليقي : قال ابو حاتم : أصله « حُنْب » فقلبوا الحاء حاءً وحذفوا  
النون فقالوا حُبَّ ( ص ١٢٠ ) . وانظر فيه رأي الشيخ احمد شاکر في تعليقه  
على ما قال الجواليقي .

وانظر في الفاظ الحديث : خنج .

وقال مار اغناطيوس افرام : معرَّب من السريانية Houbo ( ص ٥٠ ) .  
وهو أقرب للصواب .

## حرف الخاء

٣٣ - ( خسرواني ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٧٨ ، ب ١٤ ) :

وطلاءُ خُسْرُوَانِيٍّ إِذَا  
ذاقه الشيخُ تغنّى وأرَجَحَنَّ

خُسْرُوَانِيٍّ : منسوب الى خسرو من ملوك الفرس . قال في القاموس :  
الخسرواني شراب ، ونوع من الثياب . ( وانظر الجواليقي ١٨٣ ) ، وفي بيت  
الأعشى يريد الشراب .

قلت : خسرو جمعها بالفارسية خُسْرُوَان . وخسرواني نسبة الى الجمع .  
( وانظر في برهان قاطع مادة خسرواني ، ص ٧٤٨ ) .

٣٤ - ( خَنْدَقُ ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ٣٣ ، ب ٩ ) :

بلاطاتٌ ودَارَاتٌ وَكِلْسٌ وَخَنْدَقُ

الخندق : حفيرٌ حول أسوار المدن . فارسي معرّب . قال الجواليقي  
( ص ١٣١ ) : أصله « كَنْدَه » ، وكذا في القاموس . وقال في اللسان :  
الخندقُ المحفور ، وقد تكلمت به العرب قديماً . ( اللسان مادة : خندق )

( وانظر الذهبي ٤٧٩ - برهان قاطع ١٧٠٨ ) :

٣٥ - ( الخورنق ) :

ورد في شعر عديّ بن زيد ( ديوان ، ص ٨٩ ) :

وتبيّن ربّ الخورنقِ إذُ أشُّ

رَفَ يوماً وللهدى تفكيرُ

وفي شعر المنخلّ البشكري :

وإذا سَكِرْتُ فإنني ربُّ الخورنقِ والسديرِ

وفي شعر الأسود بن يعفر ( ديوان ، ص ٢٧ ) :

أهل الخورنقِ والسديرِ وبارقِ

والقصرِ ذي الشرفات من سندادِ

وفي شعر سلامة بن جندل ( الأصمعيات ١٣٣ ) :

ألا هل أتتُ أنباؤنا أهل مأربِ

كما قد أتتُ أهل الدّبا والخورنقِ

وفي شعر المتلمّس يُخاطب عمرو بن هند : ( الجمهرة ١/٣٢٣ ) :

ألك السديرُ وبارقُ ومبائضُ ولك الخورنقُ

الخورنق : فارسي معرّب . قال الجواليقي ( ص ١٧٤ ) : كان يسمى

« الخرنكاه » وهو موضع الشرب . فأعرب . وهي بُنية بناها النعمان لبعض

أولاد الأكاسرة . وذلك أن الكسروي كان به داءٌ ، فوصف له هواء بين البدو والحَصْر ، فبني له ذلك . وهو قائم الى الساعة ( أي أيام الجواليقي ) . وفي اللسان : الخورنق المجلس الذي يأكل فيه الملك ويشرب . فارسي معرّب . أصله « خرننگاه » ، وقيل « خرننقاه » معرّب . قال : والخورنق اسم قصر بالعراق ( الحيرة ) فارسي معرّب . بناه النعمان الأكبر الذي يُقال له الأعور . ( اللسان ، مادة : خرنق ) .

وقال ياقوت : .. قال الأصمعي إنما هو من الخورنقاه ، بضم الخاء وسكون الواو وفتح الراء وسكون النون والقاف ، يعني موضع الأكل والشرب بالفارسية . فمرّبته العرب فقالت : الخورنق ، ردتّه الى وزن السّفَرَجَل . ثم قال : والذي عليه أهل الأثر والأخبار أن الخورنق قصر كان بظهر الحيرة . وقد اختلفوا في بانيه . فقال الهيثم بن عدي : الذي أمر ببناء الخورنق النعمان بن امرئ القيس بن عمرو ... ، ملك ثمانين سنة ، وبني الخورنق في ستين سنة . بناه له رجل من الروم يُقال له سِنِمَار . ثم ذكر قصة هذا الملك مع سِنِمَار وكيف قتله . ونقل عن ابن الكلبي ان الذي أمر ببناء الخورنق بهرام جور بن يزدجرد بن سابور ذي الأكتاف . وأنه هو الذي أمر النعمان ببناء هذا القصر لابنه بهرام جور ليبرأ من مرض أصابه . ( معجم البلدان ٢/٤٩٠ - ٤٩٤ ) . وقد نقل آدي شير ( ص ٨٦ ) عن البرهان القاطع أن الخورنق معرّب خورنّه . انظر برهان قاطع ص ٧٨٩ مادة خورنق ، و خورننگاه ، و خورننگه . ( وانظر خبر الخورنق في ترجمة عدي بن زيد في الأغاني ٢/١٤٤ ) .

٣٦ - ( خوان ) :

وردت في شعر عدي بن زيد ( ديوان ٨٥ ) :

زَجَلٌ عَجْزُهُ يُجَاوِبُهُ دُ فَخُونٌ مَأْدُوبَةٌ وَزَمِيرٌ

خون : جمع 'خوان' . وهو الذي يؤكل عليه . اعجمي معرب  
( جواليقي ١٣٠ ) .

وقال ادي شير : تعريب 'خوان' الفارسيّة، وأصل معناها الطعام والوليمة.  
( ص ٥٨ ) وانظر برهان قاطع مادة : خـير .

( وانظر اللسان : خوى - المعجم الذهبي ٢٤٤ - برهان قاطع ٧٨٣ - ) .

٣٧ - ( خَيْرِي ) :

وردت في شعر الأعشى ( لسان : مادة سوسن ) :

وَأَسُّ وَخَيْرِيٍّ وَمَرُّ وَسَوْسَنٌ

إِذَا كَانَ هَيْزَمَنْ وَرَحْتَ نَخْشَا

الخيرى ، بكسر الخاء زهر المنثور الأصفر . قال شير : تعريب خيرو  
( ص ٥٩ ) .

٣٨ - ( خِيم ) :

وردت في شعر حاتم الطائي ( جواليقي ١٣٥ ) :

وَمَنْ يَبْتَدِعُ مَا لَيْسَ مِنْ خِيمٍ نَفْسَهُ

يَدَعُهُ ، وَيَغْلِبُهُ عَلَى النَّفْسِ خِيمُهَا

وفي شعر بفتش بن لقيط ( البرصان والمرجان ٢٣٤ ) :

وإعطاؤنا في خيمنا ، وإباؤنا  
إذا ما أبيتنا لا ندر لغاصب

- الخيم : الطبيعة والسجية. قال ابو عبيدة: هي فارسية معرّبة (جواليقي).
- وقال في اللسان عن ابن سيده : الخيم بالكسر الخلُّق ، وقيل الأصل فارسيّ معرّب ، لا واحد له من لفظه ( ألسان : خيم ) .
- وقال شير : أصل خيم الفارسية : خوى ( ص ٥٩ ) .
- ( وانظر : الجهرة ٣/٢٤٠ - المعجم الذهبي ٢٤٨ - برهان قاطع ٨٠٤ ) .

## حرف الدال

٣٩ - ( دَخارص ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ١٩ ، ب ١٨ ) :

كَمَا زِدْتَ فِي عَرُضِ الْقَمِيصِ الدَّخَارِصَا

ووردت في شعر طرفة ( شرح القصائد السبع ١٧١ ) :

كَأَنَّهَا بِنَائِقُ غُرٍّ فِي قَمِيصٍ مُقَدَّدٍ

الدخارص : جمع دَخْرِص ، فارسي ، وهي كل رقعة تُتْرَاق في ثوب ليتسع ( جواليقي ١٩١ - ١٩٢ ) . وفي اللسان : قال ابو منصور ( أي الأزهري ) : سمعتُ غير واحد من اللغويين يقول : الدَخْرِيصُ معرَّبٌ ، أصله فارسي . وهو عند العرب : البنيقة واللبنة والسُبُجَّة . .. ( اللسان ، مادة : دخرص ) . وقال ابن دريد : وبنيقة القميص التي تسمى التخارص والدخاريص بالدال ، والواحدة دخرصة ، والجمع بنيق وبنائق . فارسي معرَّبٌ . ( الجهرة ١/٣٢٣ ) . وقال آدي شير : إنها تعريب « بنيك » .

ونلاحظ على أن أحداً من المتقدمين لم يبيِّن الأصل الفارسي لكلمة

« دخريص » .

٤٠ - ( دَخْتَنُوسُ ) :

هو اسم بنت لقيط بن زُرارة . سمّاها ابوها باسم بنت كسرى . تعريب  
دَخْتَنَ نَوْش . ومعناه بنت الهنيء ( جوالقي ١٩٠ ) .

وقال في التكملة ( ٣٥٠/٣ ) دختنوس مثال عَضْرَفُوط ، اسم ابنة حاجب  
بن زُرارة . ويُقال دَخْدَنُوس بالذال . سمّاها ابوها باسم ابنة كسرى . وأصل  
هذه اللفظة فارسية عربّبت معناها : بنت الهنيء . فُلبت الشين سينا لَمّا  
عُربّبت . قال لقيط بن زُرارة :

يَا لَيْتَ شَعْرِي الْيَوْمَ دَخْتَنُوسُ

إِذَا أَتَاهَا الْخَبْرُ الْمَرْمُوسُ

أَتَحْلَقُ الْقُرُونِ أُمَ تَمِيسُ

لَا بَلَّ تَمِيسُ إِهْنَاعَرُوسُ

وقال في القاموس : أصلها دخترنوش ، بالشين . قلت : هو الصحيح . لأن  
دَخْتَنَ بالفارسية الإبنة ، ونوش : الهنيء ، وكل شيء حلوا .

٤١ - ( دَخْدَارُ ) :

وردت في شعر عديّ بن زيد ( ديوان ص ٣٧ ) :

تَلُوحُ الْمَشْرِيفَةِ فِي ذِرَاهِ وَيَجْلُو صَفْحَ دَخْدَارِ قَشِيبِ

الدَّخْدَارُ : فِي الْقَامُوسِ : ثُوبٌ أبيضٌ أَوْ أسودٌ . مَعْرَبٌ تَخْتُ دَارُ .  
وَفِي الْجَوَالِيقِي ( ص ١٨٩ ) : الثُوبُ . وَهُوَ بِالْفَارْسِيَةِ تَخْتُ دَارُ ، أَي يُمَسِّكُهُ  
التَّخْتُ . وَاسْتَشْهَدَ بَيْتَ عَدِيِّ .

وقال في اللسان : ( مادة : دخدر ) الدَخْدَار ثوب أبيض مصون ، وهو بالفارسية « تحت دار » ، أي يُمسكه التخت ، أي ذو تخت . - والدخدار ضربٌ من الثياب نفيس ، وهو معرّب ، الأصل فيه « تختار » . أي صين في التخت . وقد جاء في الشعر القديم .

وفي الأغاني ( ١١١/٢ ) بعد ان ذكر البيت : الدخدار : الثوب المصون .  
فارسية معرّبة .

وقال ادي شير : ثوب أبيض أو أسود مصون ، فارسيته دَخْدَار أي ذو حسن وجمال . ( ص ٦١ ) ( وانظر معجم مقاييس اللغة ٣/٢٣٣٣ - برهان قاطع : دخدار ، ص ٨٢٧ ) .

## ٤٢ - ( دَرَبَان )

وردت في شعر المثنقّب العبدي ( اللسان - شرح اختيارات المفضل  
: ( ١٢٦٤/٣ ) :

### كُدْكَانِ الدَّرَابِنَةِ المَطِينِ

قال في القاموس : الدَّرَبَان بالفتح ويكسر : البوّاب . فارسية . وقال الجواليقي : قال ابن قتيبة : الدرابنة البوّابون ، واحدهم دَرَبَان بالفارسية .

( ص ١٨٨ ) . وفي اللسان : الدربان ( بفتح الدال وكسرهما وضمها ) البوّاب : فارسية ، عن كراع . والدرابنة البوّابون ، فارسية معرّبة . وقيل الدرابنة : التجّار ... ( اللسان مادة : دربن ) . وقال المفضل : دُكْكَانِ الدرابنة أراد دكان البوابين . الواحد دربان فارسي معرّب ( ١٢٦٤/٣ ) .

وقال آدي شير ( ص ٦١ ) : الدربان البوّاب ، مركب من « دَر » ، أي باب ، ومن « بان » أي حافظ . وانظر الذهبي ٢٥٩ .

٤٣ - ( درهم ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ٨ ، ب ١٧ ) :

دراهُمنا كُلُّها جَيِّدٌ      فلا تُحْبِسِنَا بِنَتْقارِها

وفي معلقة عنتره :

جادتُ عليها كل عينٍ ثَرَّةٌ      فترَكَنَ كلَّ حديقَةٍ كالدرهمِ

درهم : جمع درهم . قال في اللسان : الدرهم بفتح الهاء ، والدرهم بكسر الهاء ، لغتان . فارسي معرب . ملحوق ببناء كلامهم ( اي العرب ) - ( اللسان ، مادة درهم ) .

وقال ادبي شير : أصلها درم بفتح الدال وسكون الراء ( ص ٦٢ ) .

وقال الجواليقي ( ص ١٩٦ ) : درهم « معرب » ، وقد تكلمت به العرب قديماً ، اذ لم يعرفوا غيره ، وألحقوه بـ « هجرع » . ( انظر الجهرة لابن دريد ، وحاشية محمد شاكر رقم ٦ في الجواليقي ص ١٩٦ - وبرهان قاطع ١٨٤٦ ) .

والأصح أن أصلها من اليونانية ، وأخذتها الفارسية منها ، ومن الفارسية انتقلت الى العربية .

٤٤ - ( الدست ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٣٥ ، ب ٢٢ ) :

قد عَلِمْتُ فارسٌ وحميرٌ وألُّ      أعرابُ بالدستِ أيكم نَزَلَا

هذه رواية الجواليقي ( ص ١٨٦ ) ، ووردت في اللسان « بالدشت » .

الدستُ: تعريب « الدشت » : الصحراء . قال في اللسان : الدشتُ الصحراء ،  
وأورد بيت الاعشى ثم قال : وهو فارسي ، أو اتفاق بين اللغتين .

وقال القاموس : الدست : الدشت . ومن الثياب ، والورق ، وصدر  
البيت . معرّبات .

وقال ابن فارس : الدال والسين والتاء ليست اصلاً . لأن الدست الصحراء ،  
وهو فارسي معرّب ، أصلها الدشت . ( معجم مقاييس اللغة ٢/٢٧٧ ) .  
( وانظر الجهرة ٣/٥٠٠ - آدي شير ٦٤ - الذهبي ٢٧١ - برهان قاطع ٨٥٤ ) .

٤٥ - ( دِهْقَان ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٧٨ ، ب ٢٣ ) :

« وَأَذْكَرَنُ فِي الشِّعْرِ دِهْقَانَ الْيَمْنِ »

الدِهْقَان : بكسر الدال وضمها مع التشديد ، قال في اللسان : التاجر ،  
فارسي معرّب .

وفي القاموس : الدهقان بكسر الدال القوي على التصرف مع حدة ،  
والتاجر ، وزعيم الفلاحين ، ورئيس الإقليم . معرّب . ج دهاقنة . ووردت  
عند الجواليقي بضم الدال . ( ص ١٩٤ ) وقال : فارس معرب . وقال ادي  
شير ( ص ٦٨ ) : تعريب دِهْكَان ، أو ده خان . ( انظر الذهبي ٢٨٥ -  
ستينجاس ٥٤٩ - برهان قاطع : دهگان ، ٩٠٥ ) .

٤٦ - ( دَيَابُودُ ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٥٥ ، ب ١٧ ) :

« عَلَيْهِ دَيَابُودٌ تَسْرَبَلٌ تَحْتَهُ »

ديابوذ : فارسيٌ معرّبٌ ، وهو ثوبٌ ينسجُ على نيرين ، وهو بالفارسية دُوْ اَبُوذ على قول ابن دريد . وقال ابو عبيد : أصله دو پوذ . ( جوالقي ١٨٦ - ١٨٧ ؛ الجمهرة ٤٩٩/٣ ) . وقال ادي شير : الدَيْبُود : معرّبٌ عن دو پود ، وهو ثوب ذو نيرين . ( ص ٦٠ ) ( وانظر ستينجاس : « ديبود » ) . قلت : دو معناها اثنان ، وپود اللحمة في النسيج .

## ٤٧ - ( ديباج ) :

وردت في شعر عدي بن زيد ( ابوان ، ص ١٣٨ ) :

ثانياتٌ قطائفَ الخزِّ والديباجِ فوقَ الخدورِ والأنماطِ  
ديباج : فارسي معرّب . قال الجوالقي : أصله ديوٌ بآف أي نساجةُ الجنّ . وقال آدي شير : معرّب ديبا . وهو الصحيح ، قال في اللسان : الديباج الثياب المتخذة من الابرسم : فارسي معرب .

( جوالقي ١٤٠ - آدي شير ٦٠ - اللسان ، مادة : ديج ، الذهبي ٦٨٦ - ستينجاس ٥٥١ - برهان قاطع : ديبا ، ديباجي ، ٩٠٨ ) .

## ٤٨ - ( ديسقُ ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ق ٣٣ ، ب ١١ ) :

« وَقَدْرٌ وَطَبَّاخٌ وَصَاعٌ وَدَيْسَقُ »

الديسَقُ فارسي معرّب . 'خوانٌ من فضةٌ ، أو الطستُ . قال في اللسان : قال ابو عبيد : الديسَقُ معرّبٌ وهو بالفارسية طَشْتُخوان . ( اللسان ، مادة : دسق ) وفي القاموس . ( مادة دسق ) : الديسَقُ - كصَيْقَل - خِوان من فضة ، أو معرّب طَشْتُخوان . ولم يذكر احد أصل كلمة « ديسق » الذي عُربت عنه .

## حرف الراء

٤٩ - ( الرزْدَقُ ) :

وردت في شعر أوْس بن حجر ( ديوان ص ٧٧ ) :

تضمّنها وَهُمْ رَكُوبٌ كَأَنَّهُ  
إِذَا ضَمَّ جَنْبِيهِ الْمَخَارِمُ رَزْدَقُ

وفي شعر الممزّق العبدي (شرح اختيارات ٣/١٦٩٥) :

... .. كَأَنَّ طَرِيقَهَا  
بُسْرَةَ بَيْنَ الْحَزْنِ وَالسَّهْلِ رَزْدَقُ

الرزْدَقُ : السطرُ الممدود . فارسي معرّب ، وأصله بالفارسية :  
« رَسْتَه » ( جواليقي ١٥٧ ، ١٥٨ ) .

وفي القاموس : الرُزْدَاقُ بالضم السواد والقُرَى ، معرّب : « رُسْتَا » ،  
والرَزْدَاقُ بالفتح : الصّف من الناس ، والسطر من النخل ، معرّب رُسْتَه .

( انظر : - ادي شير : رَسْتَه ٧١ - اللسان مادة « رستق » - الذهبي ٢٩٦ ) .

وقد يُقال : رُسْدَاق ، بمعنى القرية ( ذهبي ) .

الرستاق = رزدق .

٥٠ - ( رستم ) :

اسم فارسي . ورد في سيرة ابن هشام : « وكان النضر بن الحارث من شياطين قريش ... وكان قد قدم الحيرة وتعلّم بها أحاديث ملوك الفرس ، وأحاديث رستم واسبنديار ( اسفنديار ) ٣٢١/١ ، وفي موضع آخر : « فحدثهم عن رستم السنديد » ٣٨٤/١ . وعلّق ناشر الكتاب على كلمة السنديد بقوله : والسنديد بلغة فارس : طلوع الشمس ، وهم ينسبون اليه كلّ جميل .

قلت : رستم هو من ابطال الفرس . وأخبار بطولته في الشاهنامة تعريب البنداري ، ص ٧٥ ، وغرر أخبار ملوك الفرس ١٠٤ - ١٠٦ .

## حرف الزاي

٥١ - (زَبْرَجْد) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ١٢ ، ب ٢٢ ) :

وَجَلَّ زَبْرَجْدَةٌ فَوْقَهُ وَيَاقُوتَةٌ خَلَّتْ شَيْئًا نَكِيرًا

الزبرجد : حجر يُشبه الزمرد . فارسيّ معرب . ( جواليقي ٢٢٣ -  
آدي شير ٧٦ - . ستينجاس ٦١٠ - برهان قاطع ١٠٠٤ ) .

٥٢ - (زَرْجُون) :

وردت في شعر أبي دهب الجمحي :

وَقِبَابٍ قَدْ أُشْرِجَتْ وَبِيوتٍ  
نُطِّقَتْ بِالرَّيْحَانِ وَالزَّرْجُونِ

الزَّرْجُون : فارسي معرب . معناه لون الذهب . وأصله الفارسي  
زَرْگون . زر الذهب ، وجون اللون .

ثم أطلقت على شجرة العنب ، ثم أطلقت على الحجر ، شبه لونها بلون  
الذهب . ( انظر اللسان : مادة : زرجن ، والجواليقي ١٦٥ - وأدي شير  
٧٧ - ستينجاس ٦١٤ - ٦١٥ ) .

وقال ابن قتيبة : الزَّرْجُونُ الحمر . وأصله بالفارسية زرگون أي لون الذهب ( ادب الكاتب )

وذهب مار اغناطيوس الى ان اللفظة سريانية ، أصلها Zargono . ومعناها قضبان الكرم ( ص ٧٦ ) .

٥٣ - ( زَنْجَبِيل ) :

وردت في شعر الاعشى ( ديوان ١٢ ، ب ٨ و ٥٢ ، ب ١٨ ) :

كَأَنَّ الْقُرْنُقُلَ وَالزَّنْجَبِيلَ بِفِيهَا وَأَرِيًّا مَشُورًا

الزنجبيل : نبات معروف ذو طعم خاص . قال في اللسان : والعرب تصف الزنجبيل بالطيب ، وهو مُستطاب عندهم جداً ( مادة : زنجبيل ) فارسي معرّب ، أصله : « شَنَكْبِيل . ( أدبي شير ٨٠ - جواليقي ١٧٤ - جمهرة ٤٠٠/٣ - ستينجاس ٦٢٤ ، - ( وانظر الألفاظ في القرآن الكريم ) .

٥٤ - ( الزُّونُ ) :

وردت في شعر مُحمَّد بن ثَوْر ( الجواليقي ١٦٦ ) :

دَابَّ المَجُوسِ عَكَفَتْ لِلزُّونِ

الزون : الصنم . وهو بالفارسية : ژون ، بزاي فارسية . ( جواليقي ١٦٦ - اللسان : زون - ستينجاس : ژون ، ص ٦٣٧ - برهان قاطع ١٠٦٣ ) .

## حرف السين

٥٥ - (ساباط) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ٣٣ ، ب ١٨ ) :

فذاك وما أنجى من الموتِ ربّه

بساباط حتى مات وهو مُحزَرَقُ

الساباط : يعني ساباط كسرى بالمدائن ، مشهور . قال القاموس إنه معرّب « بلاس آباد » ، وقال ادبي شير : معرّب « سايه پوش » أي المظلة ، ص ٨٤ - وذكرها ستينجاس ٦٣٨ على أنها معرّبة . وقال ياقوت : ساباط كسرى بالمدائن ، موضع معروف ، وبالمعجمة « بلاس اباذ » وبلاس اسم رجل ( معجم البلدان ٣/٣ )

٥٦ - (سابور) :

وردت في شعر عديّ بن زيد ( جواليقي ١٩٤ ) :

أين كسرى كسرى الملوكِ أبو سا

سان ، أم أين قبله سابورُ

سابور : أصله الفارسيّ : شاه بور . وكذلك ورد في شعر الأعشى ( سيرة

ابن هشام ٧٥/١ ) .

أقام به شاهبُورُ الجنو دَ حَوَّيْنِ يُضْرَبُ فِيهِ الْقُدْمُ  
شاه معناه الملك ، وبور ابن .

وقال في اللسان : وأما قولُ الأعشى يذكر بعض الحصون ( وذكر البيت )  
فإنما عني به سابور الملك ، إلا أنه لما احتاج إلى إقامة وزن الشعر رده إلى  
أصله الفارسي ، وجعل الاسمين واحداً وبناه على الفتح مثل خمسة عشر .  
( اللسان ، مادة : شوه ) .

وقال شاعر من إياد ( مروج الذهب ١/٣٠٢ ) :

على رَغْمِ سابورِ بنِ سابورِ أَصْبَحْتُ  
قِبابُ إِيَادٍ حَوْلَهَا الحَيْلُ والتَّعَمُّ

وسابور اسم عدة ملوك من الملوك الساسانية ، منهم سابور اردشير ، وسابور  
ذو الأكتاف - وهو الذي عناه عدي ، وهو صاحب القصة مع ابنة الساطرون  
المذكورة في سيرة ابن هشام ١/٧٤ - ، وسابور بن سابور ذو الأكتاف  
( التنبيه ٨٧ - ٨٨ ) وأخبار سابور هذا في الشاهنامه .

٥٧ - ( ساسان بن بابك ) :

ورد اسمه في شعر شاعر قديم . قال المسعودي : كان ساسان إذا أتى البيت  
( بمكة ) طاف به وزمَّزَمَ على بشر اسماعيل . وإنَّما سُمِّيَتْ زَمَزَمَ لزمزمته  
عليها هو وغيره من فارس ... وفي ذلك يقول الشاعرُ في قديم الزمان :

زَمَزَمَتِ الفُرْسُ على زَمَزَمِ

وذلك في سالفها الأقدمِ

وقد افتخر بعض شعراء الفرّس بعد ظهور الاسلام بذلك فقال :

وساسانُ بن بابك سار حتى  
أتى البيتَ العتيقَ لنصرِ ديننا  
فطاف به وزمزمَ عند بئرِ

لإساعيلَ تروي الشارينا

انتهى ما قاله المسعودي ( المروج ١/ ٢٨٣ ) ، وساسان هذا هو جدّ اردشير  
ابن بابك ، واليه ينسب الملوك الساسانية .

٥٨ - ( السّام ) :

وردت في شعر النابغة الذبياني ( لسان : سوم ) :

كأنّ فاهَا إذا توَسَّنَ ، من  
طِيبِ رُضَابٍ وُحْسِنَ مُبْتَسِمِ  
رُكَبَ فِي السّامِ وَالزَّيْبِ أَقَا  
حِي كَثِيبِ ، يَنْدَى مِنَ الرَّهْمِ

نقل اللسان عن ابن الأعرابي وغيره : السام الذهب والفضة ، ثم قال بعد  
أن اورد بيتي النابغة : فهذا لا يكون إلا فضة ، لأنه إنما شبه اسنان  
الثغر بها في بياضها . قال ابو سعيد : يُقال للفضة بالفارسية سيم ، وبالعربية  
سام . ( اللسان : سوم - ستينجاس ٦٤٣ - ذهي ٣٥٨ ) .

٥٩ - ( السّدير ) :

وردت في شعر عديّ بن زيد ( ديوان ص ٨٩ ) :

سرّه حاله وكثرة ما يملكُ والبحرُ مُعرضاً والسديرُ

وفي شعر المنخّل :

وَإِذَا سَكِرْتُ فَإِنِّي رَبُّ الْخَوْرَنْقِ وَالسِّدِيرِ

وفي شعر الاسود بن يعفر ( انظر = الخورنق ) .

السدير : فارسيٌّ معرّب : قال الجواليقي : اصله « سادلي » أي فيه ثلاث قباب مُداخلة ، ويسميه الناس « سه دلي » فأعرب . وهو موضع معروف بالحيرة كان المنذر الأكبر اتخذهُ لبعض ملوك العجم .

وقال أدبي شير : هو مُعرّب سه دير ، قال في البرهان القاطع : سه دير هو قصر الخورنق المشهور الذي بناه السنهار ، وقيل له « سه دير » لأنه كان في داخله ثلاث قباب ، فإن دير باللغة البهلوية معناها القبة .

قلتُ : الصحيح أن الخورنق هو غير السدير .

وقال مصحح الجمهرة : السدير أصله سه دري أي ثلاث طبقات ، فأعربوه . وفي اللسان ( سدر ) : السدير قصر ، وهو معرّب ، وأصله بالفارسية سه دلته أي فيه قباب مُداخلة .

وقال الأصمعي : السدير فارسية كأن أصله سادلي أي قبة في ثلاث قباب متداخلة ، وهي التي يسميها الناس اليوم سدلي ، فأعربته العرب فقالت سدير ( لسان : سدر ) .

قلت : الصواب في أصل الكلمة هو ما ذكره برهان قاطع .

( انظر الجواليقي ١٧٨ ، والحاشية ٦ في نفس الصفحة - الجمهرة ٢/٢٤٦ )

و ٥٠١/٣ - برهان قاطع ٣٧٢ - أدي شير ٨٦ ) .

٦٠ - ( سَدَق ) :

وردت في شعر لبيد ( ديوان ص ١٨٨ ) :

وكأني مُلجِمٌ سوزَانِقَا

السوزَانِقُ بضم السين وكسر النون : الصقر أو الشاهين ، ومثله سَوْدَقٌ .  
وسوزْنِيقٌ . أصله الفارسي : سَوْدَاه ( اللسان : مادة ، سَدَق ) . وانظر  
شفاء الغليل ١٠٤ .

وقال ابن قَتَيْبَةَ في المعاني الكبير ص ٣٩ : السوزَانِقُ أو الشوزَانِقُ  
الشاهين ، وأصله بالفارسية سوزَانَه .

وقال في الجمهرة ٣/٣٦٠ : « السَوْدَقُ معروف ، وهو السوزْنِيقُ والسوزَانِقُ ،  
وقالوا : هو الشاهين . »

ونقل الجواليقي ١٨٦ - ١٨٧ ان أصله « سادانك » .

وذكرها أدي شير في مادة السوزْنِيقُ و ... الشَوْدَانِيقُ » ، ونقل عن  
الجوهري أنها فارسية ، ونقل عن برهان قاطع أنه طير أخضر اللون ينقب  
الشجر بمنقاره . ( انظر برهان ص ١٣٠٧ ) . وقال ادي شير : والظاهر أن  
أصل الكلمة ليس فارسياً ولعلها معربة عن اليوناني ص ٨٨ .

٦١ - ( الشَّرَادِقُ ) :

اشتق منها سلامة بن جندل ( الأصمعيات ١٣٧ ) فعل سَرَدَقَ :

هو المُدْخَلُ النَّعْمَانُ بَيْتاً سَمَاءَهُ

صَدُورُ الْفِيُولِ بَعْدَ بَيْتِ مُسَرْدَقِ

قال الجواليقي : السُّرَادِقُ فارسيٌّ معرَّبٌ ، وأصله بالفارسية سردار ( ص ٢٤٨ ) ، وهو الدَّهْلِيْزُ .

وقال في اللسان : السُّرَادِقُ هو ما أحاط بالبناء ، والجمع سُرادقات ... وبيت مُسَرْدَقٌ هو أن يكون أعلاه وأسفله مشدوداً كله . وقد سردق البيت . قال سلامة بن جندل يذكر قتلَ كسرى للنعمان ( وذكر البيت ) . وقال الجوهري : السُّرَادِقُ واحد السرادقات التي تمدُّ فوق صحن الدار . ( مادة سردق ) .

وقال الراغب الاصفهاني : السرادق فارسي معرب ، وليس في كلامهم اسم مفرد ثلثه ألف وبعده حرفان ... وقيل بيت مُسَرْدَقٌ : مجعول على هيئة سُرادق . ( المفردات ص ٣٣٦ - ٣٣٧ ) .

وفي المصباح المنير ( سرد ) : السرادق ما يُدار حول الخيمة من شقق بلا سقف .

وجزم مار اغناطيوس ان اللفظ سرياني ، وأصله Sarodhiqo ( ص ٨٣ ) ، فمن المحتمل أن تكون العربية والفارسية أخذتا اللفظة عن السريانية .

٦٢ - ( سِفْسِير ) :

وردت في شعر أوس بن حجر ( ديوان ص ٤١ ) :

وباع لها ... من الفصافص بالنُّمِّيِّ سِفْسِيرُ

السِفْسِيرُ : بالفارسية السمسار . وفي اللسان : قال الأزهري : وهو معرَّبٌ . وقيل هو القِيمَمُ بالأمر المصلح له .. أو الفَيْجُ ( انظر هذه الكلمة ) ، والتابع ونحوه .. والذي يقوم على الناقاة ... او الذي يقوم على الابل ويصلحها .

( لسان، مادة سفسر - جواليقي ١٨٥ ) - قال أدبي شير : السفسيرُ والسفسار المتوسط بين البائع والشاري . تعريب سپسار وهو الدلال ( ص ٩١ ) وانظر برهان قاطع « سپسار » ١٠٨٩ .

وذكر مار اغناطيوس افرام أنها سريانية من Safsiro ، والفعل Safsar ( ص ٨٦ ) .

### ٦٣ - ( سفساق ) :

وردت في شعر عديّ ( ديوان ، ص ٦٦ ) :

لَهْذَمًا ذَا سَفَاسِقٍ مَطْرُورًا

سفساق : ج سَفَسَقَةٌ ، وهي طريقة السيف . قال في اللسان : طرائق السيف التي يُقال لها الفِرَندُ فارسي معرّب . ومنه قول امريء القيس :

أَقَمْتُ بَعْضُ ذِي سَفَاسِقٍ مَيْلَهُ

( اللسان ، مادة سفسق ) ، ولم يذكر أحد أنها فارسية معرّبة غير اللسان .

### ٦٤ - ( سمسار ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٦٤ ، ب ١٢ ) :

وَأَصْبَحْتُ لَا أُسْتَطِيعُ الْكَلَامُ

سوى أَنُ أُرَاجِعُ سِمْسَارَهَا

السمسار : في البيع هو الذي يدخل بين البائع والمشتري ليم البيع . وهي مثل السفسير ، وهي تعريب سپسار .

وفي اللسان : عن الليث : فارسية معرّبة . ( مادة سمسر ) .

( جواليقي ٢٠١ - أدبي شير ٩١ - لسان - برهان قاطع ١١٤٥ ) .

٦٤ - (سنايك) :

وردت في شعر الأسود بن يعفر ( ديوان ، ص ٣٤ ) :

ولقد أَرَجَّلُ جُمَّتِي بِعَشِيَّةٍ  
لِلشَّرْبِ قَبْلَ سَنَابِكِ المُرْتَادِ

وفي شعر علقمة الفحل ( ديوان ٧٣ ، ب ٤٨ ) :

لا في شظاها ولا أَرَسَاغِهَا عَنَّتْ  
ولا السَنَابِكُ أَفْنَاهُنَّ تَقْلِيمُ

وفي شعر الأَسْعَرَ الجَعْفِي ( الأصمعيات ١٤٣ ) :

ظَلَّتْ سَنَابِكُهَا عَلَى جِثَانِهِ  
يَلْعَبْنَ دُحْرُوجَ الوَلِيدِ وَقَدْ قَضَى

وفي شعر أبي داود الإيادي ( الأصمعيات ١٨٩ ) :

جَازِيَاتُ عَلَى السَنَابِكِ قَدْ أَفْزَعَنَّ الإِسْرَاجُ وَالْإِلْجَامُ

وفي شعر سلامة بن جندل (في شرح اختيارات المفضل ٥٧٠/٢) :

- السنايك : واحدها سُنْبِك . طَرَفٌ مُقَدَّمُ الحَافِرِ ، فارسي معرَّب .  
( جواليقي ٢٢٥ ) . وقال أدي شير ( ص ٩٥ ) : هو تصغير سُنْب . فارسي  
محض ، ومعناه طرف الحافر ، وهو مشتق من سُنْبِيدِنُ أي حفر ونقب .  
( وانظر المعجم الذهبي ٣٥١ - ستينجاس ٦٩٩ ) .

## ٦٥ - ( سِيْبُخْت ) :

اسم فارسي . وكان عامل هَجَرَ عند ظهور الاسلام مرزبان يُدعى سِيْبُخْت .  
واليه ذهب العلاء بن الحضرمي يدعوه إلى الاسلام ، فأسلم وأسلم معه جميع  
العرب وبعض المعجم . ( معجم البلدان ٧٤/٢ ) .

## ٦٦ - ( سَيْسَنْبَر ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٥٥ ، ب ٨ ) :

وسَيْسَنْبَرٌ وَالْمَرْزَجَوْشُ مُنْمَمًا

السَيْسَنْبَرُ : نوع من الرياحين ، يُقال له النَّمَام . فارسي ( أدي شير ٩٧ ) .  
وفي اللسان : هو الرِيحانة التي يُقال لها النَّام ، وقد جرى في كلامهم ، وليس  
بعربي صحيح . ثم أورد بيت الأعشى ( مادة : سَيْسَنْبَر ) - وانظر برهان قاطع  
١٢٠٦ ، وقال دكتور محمد معين إنه من اللاتيني *Sisymbirum* .

وجعل مهدي محقق أصلها « سَوْسَن بَر » ( صور من التعريب ٣٧٥ ) .

وقال البيروني في كتاب الصيدنة : نَمَام هو السَيْسَنْبَر بالسندية ، وبالفارسية  
سُسْرُم . ص ٣٦٤ . وهو الصحيح .

## حرف الشين

شاهبور = سابور .

٦٧ - (شَاهِسْفَرْمُ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٥٥ ، ب ١٠ ) :

وشَاهِسْفَرْمُ والياسمينُ ونَرْجِسُ  
يُصَبِّحُنَا فِي كُلِّ دَجْنٍ تَغِيْمَا

شَاهِسْفَرْمُ : ضرب من الرياحين . فارسية .

ووردت في شعر الأعشى أيضاً ( د : ١٣/٧٨ ) : شاهِسْفَرْن . قال في اللسان : شاهِسْفَرْمُ : ريحان الملك . قال ابو حنيفة : هي فارسية دخلت في كلام العرب . وذكر بيت الأعشى . ( لسان مادة : شهسفرم ) وقال ابو حنيفة الدينوري : وبعض العلماء يرويه شاذَّ سَبْرَمُ ، وإنما هو شاهِسْفَرْمُ أي ريحان الملك ، وهو الضيْمُرَانُ ، ولنسبته الى الملك خاصة حديث ، وليس تعرف الأعراب كلَّ ما ذكر . ( كتاب النبات ص ٢٢٢ ) . ذكرها ستينجاس : شاسبرم ، وشاه سبرم .. ٧٢٧ ، ٧٢٣ ، وبرهان قاطع ١٢٣٥ : شاه سبرغم ، شاه سبرم ، شاه سبرهم .

## ٦٨ - (شَاهِنْشَاه) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٣٣ ، ب ٦ ) .

وكسرى شَهِنْشَاهُ الَّذِي سَارَ ذَكَرُهُ  
لَهُ مَا اشْتَهَى رَاحٌ عَتِيقٌ وَزَنْبِقٌ

شاهنشاه : فارسي ، أي ملك الملوك . ( جواليقي ٢٠٨ ) قال في اللسان :  
وقولهم شهنشاه يُراد به ملكُ الملوك . ( وأورد بيت الأعشى ) وقال : قال  
أبو سعيد السكّري في تفسير شهنشاه بالفارسية أنه ملك الملوك ، لأن الشاه  
الملك ، وأراد شاهان شاه . ( اللسان مادة : شوه ) ، وفي برهان قاطع : هو  
مخفف شاهان شاه . وهي بهلوية .

## ٦٩ - (شَيْدَارَةٌ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٧٧ ، ب ٢٢ ) :

إِذَا لَبَسَتْ شَيْدَارَةً ثُمَّ أَبْرَقَتْ  
بِمِعْصَمِهَا وَالشَّمْسُ لَمَّا تَرَجَّجَلْ

الشيدارة : الإثب ، مُعْرَبٌ عن الفارسية ، وأصله شادريان . ( ديوان  
الأعشى ، حاشية البيت ٢٢ ، قطعة ٧٧ ) ( وانظر : الشوذر - من قسم  
الشعر الأموي ) .

## حرف الصاد

٧٠ - ( الصَّنَج ) :

وردت في شعر الأعشى ( الشعر والشعراء ١٣٧ ) .

« والصنج يبكي شجوه أن يوضعا »

وقال : يجاوبه صَنْجٌ إِذَا مَا تَرَنَّما ( ديوان ، ٥٥ ، ب ١١ ) .

وقال : ترى الصَّنَجَ يبكي له شَجْوَه ( ديوان ، ٢٢ ، ب ٢٢ ) .

وقال : عند صَنْجٍ كُلِّمَا مُسَّ أَرَنَّ ( ديوان ، ٧٨ ، ب ١٥ ) .

الصنج : دوائر من نحاس تثبتُ في أطراف الأصابع ويصفقُ بها على نغمات موسيقية . فارسي معرَّب . قال أدبي شير : تعريب سَنْج .

( جواليقي ٢١٤ - أدبي شير ١٠٨ - حاشية البيت ١١ ، قطعة ٥٥ من

ديوان الأعشى - برهان قاطع ١١٧١ : سنج ) .

وفي اللسان : أما الصنج ذو الأوتار فدخيل معرَّب ، تختص به المعجم . وقد

تكلمت به العرب . قال الأعشى :

وَمُسْتَجِيباً تَحَالُ الصَّنَجَ يَسْمَعُهُ ( ديوان ٦ ، ب ٤٢ ) .

وصنجة الميزان ، وسنجته فارسي معرب . ( اللسان : صنج ) .

## حرف الطاء

٧١ - ( الطَّرَاز ) :

وردت في شعر حستان بن ثابت ( من شعره الجاهلي في الفساسة ،  
ديوان ص ١٢٣ ) :

بيضُ الوجوهِ كريمةٌ أحسابهم  
شُمُّ الأنوفِ من الطَّرَازِ الأوَّلِ

الطَّرَازُ فارسي معرَّب . له عدة معان . قال في اللسان : الطَّرَازُ ما يُنْسَجُ من الثياب للسلطان فارسي . والطرَّزُ والطرَّازُ الجيد من كلِّ شيء هو معرَّب ، وأصله التقدير المستوي بالفارسية ، جُمِلت التاء طاءً . وقد جاء في الشعر العربي ( وأورد بيت حستان ) . ( اللسان ، مادة : طرز - والجواليقي ص ٢٢٣ ) وقال أدي شير: الطَّرَازُ علم الثوب معرَّب تراز ، والطرَّزُ الهيئة فارسية طَرَّزُ وطرَّزُ ( ١١٢ ) - وانظر برهان قاطع ٤٧٩ .

٧٢ - ( طنبور ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٧٨ ، ب ١٥ ) :

وطنايِرَ حِسانٍ صَوْتِهَا عندَ صَنْجٍ كَلِّمَا مَسَّ أَرَنَّ

طنابير : جمع 'طنبور' ، من آلات الطرب . قال الجواليقي : الطنبور الذي  
يُلعبُ به معرّب ، وقد استعمل في لفظ العربية . ( ص ٢٢٥ ) . وقال في  
القاموس : الطنبور والطنّبار بالكسر معرّب أصله دُنْبَةٌ بَرَةٌ . شُبّه  
بألية الحمل ( القاموس مادة الطنبور ) . وقال أدي شير ( ص ١١٣ ) :  
الطنبور والطنّبار من آلات الطرب ، ذو عنق وستة أوتار ، معرّب تنبور ،  
أصله دُنْبَةٌ بَرَةٌ ، أي إلية الحمل ، سُمّي به على التشبيه . وقال في اللسان :  
( طنبر ) : الطنبورُ : الطنّبار معروف . فارسي معرب دخيل . أصله «دُنْبَةٌ  
بَرَةٌ أي يُشبه إلية الحمل ، معرّب ، وقد استعمل في لفظ العربية » .

وانظر برهان قاطع : تنبور ، ص ٥١٦ .

## حرف الغين

٧٣ - ( الغارُ ) :

وردت في شعر عديّ بن زيد، ( ديوان ، ٦ ، بيت ٧ ) :

ربّ نارٍ بتُّ أرمقُها      تقضم الهنديّ والغارا

الغار شجر عظام ، له ورقٍ طوال ، ورقه طيب الريح يقع في العطر ، يُقال لثمره الدهشت . واحده غارة ، ومنه دهن الغار . قاله في اللسان ، واستشهد ببيت عديّ ( اللسان ، غور ) .

وهو بهذا المعنى فارسي . قال أدي شير : فارسيته غار ( ص ١١٦ )  
( وانظر ستينجاس ٨٧٧ - الصيدنة ٢٨٠ ) .

٧٤ - ( غرنيق ) :

وردت في شعر عديّ ( ديوان ص ٧٧ ) :

« أريحي عُمندرُ غرنيقُ »

وفي شعر الأعشى ( ديوان ، ١٦ ، ب ٢٤ ) :

إني امرؤ من عُصبةٍ قَيْسيّةٍ  
شمُّ الأنوفِ غرانقٍ أحشادٍ

وفي شعره ايضاً : ( المجهرة ٣/٣٨٣ ) :

ولم تعدمي من اليامة مَنكحاً  
وَفِتْيَانَ هِزَّانَ الطَّوَالِ الغرائقه

قال ابن دريد : غرنيق وُغْرُنُوقُ الشاب التام . ويُقال ايضاً : شاب  
غرائق . والغرنوق ايضاً ضربٌ من الطير ( المجهرة ٣/٣٨٣ ) . وتجمع على  
غرائق وُغْرَانِيق . وفي القاموس : الشاب الأبيض الجميل . ( الغرنوق ) . ولم  
ينص على أنه معرّب .

وذكر أدي شير أنه فارسيٌ معرّبٌ من « غرا » ومعناه أبيض و « نيك »  
ومعناه الجميل ( ١١٦ ) .

## حرف الفاء

٧٥ - (فارس) :

وردت في شعر لقيط بن يعمر (ديوان ، ٣٥) :

أحرارُ فارسَ أبناءُ الملوك لهم

من الجموع جموعٌ تزدهي القلعا

وأنشد الأصمعي لسيف بن ذي يزن في صفة الفرس الذي جاء بهم معه

إلى اليمن :

قد صَبَّحَتْهُمْ من فارسٍ عُصَبٌ

هَرَبَتْهَا مُعَلَّمٌ وزَمْرُهَا

(اللسان : فلم) .

فارس : قال الجواليقي : اسم أبي هذا الجيل من الناس ، أعجمي معرب

( ص ٢٤٣ ) قلت : إن فارس في الفارسية تدل على قوم من الإيرانيين يقطنون

جنوب إيران . ومنها جاءت « فارس » .

وفي اللسان : فارس ، الفرس ، وبلاد الفرس أيضاً . والنسبة إليه فارسي ،

والجمع فرس ( لسان فرس ) .

٧٦ - (فارسيّ) :

أطلق على الواحد من الفرس .

وردت في شعر دُرَيْدِ بْنِ الصَّمَةِ بمعنى الدرع المصنوع بفارس :

فقلتُ لهم : ظنّوا بِالْفَيْ مُدَجَّجٍ  
سَرَاتِهِمْ فِي الْفَارِسِيِّ الْمَسْرَدِ

( جمهرة أشعار العرب ٥٨٣/٢ ) .

وكذلك قال عمرو بن امرئ القيس :

إذا مشينا في الفارسيِّ كما  
تمشي جمالٌ مَصَاعِبُ قُطْفُ

( جمهرة اشعار العرب ٦٦٣/٢ ) .

٧٧ - (فارسيّة) :

وردت وصفاً للكتيبة في شعر الحارث بن حلّزة :

ثمَّ حُجْرًا أعني ابنَ أمِّ قَطَامِ  
وله فارسيّةٌ خضراءُ

قال الأنباري : وقوله : « وله فارسيّة خضراء » أي معه كتيبةٌ خضراءُ من كثرة السلاح ، فارسيّة : أي سلاحها من عمل فارس ( شرح القصائد السبع ، ص ٤٩٦ ، البيت ٧٥ ) .

## ٧٨ - (فرانق) :

وردت في شعر امرئ القيس ( اللسان - فرنق ) :

وإني أذبن إن رجعت مُملّكاً

بِسَيْرٍ ترى منه الفرانقَ أزورا

قال في اللسان : فارسي معرّب وهو برّوانه بالفارسية . واستشهد ببيت امرئ القيس . قال : وهو البريد الذي يُنذرُ قدام الأسد .. وربما سمّوا دليل الجيش فرانقاً . وقال الجواليقي : قال ابن دريد : فرانق البريد فرّوانه وهو فارسي معرّب ، وهو سبع يصيحُ بين يدي الأسد كأنه يُنذر الناسَ به ( لسان ، مادة فرنق - جواليقي ٢٣٨ - الجهرة ٣/٣٩١ ) .

وقال في برهان قاطع : « پروانك على وزن ابوانك هو الحيوان الذي .. يصيح بين يدي الأسد كأنه يُنذر الحيوانات به ... ويُطلق على طليعة الجيش . والفرانق معرّب عنه . وانظر أدي شير ١١٩ .

وفي ستينجاس أن أصلها پروانك . ص ٢٤٥ و ٩١٤ .

## ٧٩ - (فصافص) :

وردت في شعر الاعشى ( ديوان ، ١٩ ، ب ، ٢٤ ) :

« نخيلاً وزرعاً نابتاً وفصافصاً »

وكذلك في شعر أوس بن حجر ( انظر : سفسير ) .

الفصافص : واحدها ففصضة . فارسية معرّبة . أصلها بالفارسية  
« أُسْفَسْت » أو « أُسْبَسْت » . ( اللسان : فصص - جواليقي ٢٤٠ ) .  
وهي رُطْبُ القَتِّ .

( وانظر معجم أسماء النباتات ١١٨ ، وبرهان قاطع ص ١١٩ مادة  
« اسبست » )

٨٠ - ( الفَيْج ) :

وردت في شعر عديّ بن زيد ( اللسان ) :

أَمْ كَيْفَ جُزَّتْ فَيُوجًا حَوْلَهُمْ حَرَسٌ  
وَمَرَبُضًا بِأَبِهِ بِالشِّكِّ صَرَّارٌ

وقال عديّ أيضاً ( ديوان ٥ ، بيت ١٥ ) :

وَبَدَّلَ الفَيْجُ بِالزُّرَافَةِ وَالْأَيَّامُ خُونٌ جَمٌّ عَجَائِبُهَا

الفَيْجُ ، وجمعها فيوج : رسول السلطان يسير على رجله . وهو فارسي  
معرب . وقيل هو الذي يسمى بالكتب . ( اللسان مادة : فيج ، جواليقي  
٢٤٣ ، ستينجاس ٩٤٣ ، تعريب : بيك ) .

٨١ - ( الفَيْشِجَاه ) :

في شعر الأعشى ( كتاب النبات ٢٢١ ) :

وفتيانِ صِدْقٍ لَا ضَغَائِنَ بَيْنَهُمْ

وقد جعلوني الفَيْشِجَاهَ المَقْدَمَا

قال أبو حنيفة الدينوري ( ص ٢٢٢ ) : الفَيْشِجَاهُ : بالفارسية صدرُ المجلس . قلت : صواب اللفظ الفارسي : پيشگاه . ( وانظر المعجم الذهبي ١٧٣ - ستينجاس ٢٦٧ - وبرهان قاطع ٤٤٣ : پيشگاه ) .  
وانظر ديوان الأعشى ٥٥ ، ب ١٢ ، ولم يعرف المحقق صحة اللفظة .

## ٨٢ - ( فالوذج ) :

كان عبد الله بن جُدْعَانَ له جفنة يُطعم منها في الجاهلية ، وكان له مناد يُنادي : هَلُمَّ اِلى الفالوذ ، ورسولُ الله رَبِّمَا كان يحضر طعامه ( الفائق ٣٠٨/٢ ) .

وكان عبد الله بن جُدْعَانَ وفد على كسرى ، فأكل عنده الفالوذ ، لُبَّابِ البُرِّ يُلْبَبُكَ مع غسل النحل ، فقال : ابغوني غلاماً يصنعه . فأتوه بغلام يصنعه فابتاعه ، ثم قدم به مكة . فأمره أن يصنع الفالوذ فصنعه ، ثم وضع الموائد من الأبطح الى باب المسجد ، ثم نادى مناديه : ألا من أراد الفالوذ فليحضر ( نهاية الأرب ٤٠/٥ ) .

وفي اللسان : الفالوذ من الحلواء ... يسوّى من لب الخنطة ، فارسي معرب . قال الجوهري : الفالوذ والفالوذق معرّبان ( لسان ، مادة فلذ ، شهد ) .

وقال أدي شير : معرب عن بالوده ( ص ١٢١ ) .  
وانظر الجواليقي ٢٤٧ - المعجم الذهبي ١٣٩ - برهان قاطع ٣٥٩ : بالوده ) .

## حرف القاف

٨٣ - ( قابوس ) :

وردت في شعر التابغة ( ديوان ص ٢٥ ) :

نُبِّئْتُ أَنَّ أَبَا قَابُوسَ أَوْعَدَنِي

وَلَا قَرَارَ عَلَى زَأْرٍ مِنَ الْأَسَدِ

قابوس : فارسي أصله كاووس ( جواليقي ) . وكان النعمان بن المنذر يكنى أبا قابوس ، ومعنى قابوس الرجل الجميل الوجه الحسن اللون . قال أدي شير : كاووس مركب من كاو أي الشجيع والحسن القد والقامة ، ومن وس أداة التشبيه . ( جواليقي ٢٥٩ - أدي شير ١٢٣ ) .

وفي اللسان : قابوس اسم عجمي معرّب . وأبو قابوس كنية النعمان بن المنذر بن امرئ القيس بن عمرو بن عديّ اللخمي ملك العرب ( اللسان : قبس ) . وفي القاموس : القابوس الرجل الجميل الوجه الحسن اللون . وأبو قابوس : النعمان ابن المنذر ، ملك العرب ، وقابوس ممنوع للعجمة والمعرفة معرّب كاووس ( قاموس ، مادة قبس ) .

## ٨٤ - (قُبَاذ) :

وردت في شعر عديّ بن زيّد ( جواليقي ٢٦٥ - الديوان ص ١٢٤ ) :

« سَلَبْنَ قُبَاذًا رَبَّ فَارِسٍ مَلِكِهِ »

قُبَاذ : ملك من ملوك الفرس ، تكلّمت به العرب قديماً . ( جواليقي ٢٦٥ )  
وفي القاموس : قُبَاذ كقُرَاب : أبو كسرى ( انوشروان ) . وَحِنْطَةٌ  
قُبَاذِيَّة : عتيقة رديئة ( قاموس ، مادة : قباذ ) . وفارسيته قُبَاد . وقباد  
ابن فيروز هو الملك الثامن عشر من ملوك الساسانية . وفي أيامه كان مزدق  
( التنبيه ٨٨ ) .

## ٨٥ - (قَرْدُمَانِي) :

وردت في شعر لبيد : ( شرح ديوان لبيد ١٩١ ) .

فَخَمَّةٌ ذَفْرَاءٌ تُرْتَى بِالْعُرَى  
قُرْدُمَانِيًّا وَتَرَكَآ كَالْبَصَلِ

قال في اللسان: القُرْدُمَانِي والقُرْدُمَانِيَّة : سلاح كانت الفرس والأكسرة  
تتخذُه وتدّخره يسمونه بالفارسية « كَرْدُمَانْد » ، أي عمل وبقي . قال  
ابن الأعرابي : أراها فارسيّة .

وفي اللسان عن أبي عبيدة : القُرْدُمَانِي قباء محشو يُتخذ للحرب . فارسي  
معرب . ( اللسان ، مادة قردم ) .

وقال ابن السِّيد: واختلف في القردماني ف قيل هي دروع، وقال أبو عبيدة: قباء محشو، وقيل هي قسيّ كانت تُعمل وتُرْفَع في خزائن الملوك . وشعر لبيد يشهد بأنها الدروع ، ( شرح ديوان لبيد ص ١٩١ ) - وانظر المعاني الكبير لابن قتيبة ١٠٣٠ . - ( جواليقي ٢٥٢ - وأدي شير ١٢٤ - اللسان ) .

## ٨٦ - (قنديد) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ٥٥ ، ب ٥ ) :

« تُخَالِطُ قَنْدِيداً وَمِسْكَاً مُخْتِماً »

القَنْدِيدُ والقَنْدِيدُ : عسل قصب السُّكَّرِ إذا جُمِدَ . فارسي معرَّبٌ ، ومنه يتخذ الفانيذ . والقَنْدِيدُ : الورسُ ، والخمرُ ، أو عصير عنب يُطْبَخُ ويُجْعَلُ فيه أفواهٌ من الطيب ثم يُفْتَقُ ، والعنبرُ ، والكافورُ ، والمسكُ ...

( انظر الجواليقي ٢٦١ ، القاموس مادة : القند ، اللسان مادة

قند ) .

وقال أدي شير: القَنْدِيدُ عسل السكر إذا جُمِدَ ، معرَّبٌ كقند ( ص ١٢٩ ) ثم صار يُطلق على السكر نفسه . ( وانظر ستينجاس ٩٩١ - برهان قاطع ١٧٠٣ ) .

## ٨٧ - (قَيروان) :

وردت في شعر امرئ القيس ( جواليقي ٢٥٤ ) :

وغارة ذات قيروانٍ كأنَّ أسراها الرِّعال<sup>(١)</sup>

قال ابن قتيبة : القيروان أصله بالفارسية « كاروان » وهي القافلة ، فعربَّ  
( المعاني الكبير ٩١١ - جواليقي ٢٥٤ ) . وفي القاموس ( مادة : قرو ) :  
القيروان القافلةُ معرَّب .

وقال أدي شير : هو معرَّب « كاربان » ( ص ١٣١ ) . أو كاروان وهي  
القافلة . ( انظر الذهبي ٤٥٣ - وبرهان قاطع : كاروان ، كاربان ، ١٥٦١ ) .

---

(١) في ديوان امرئ القيس ص ١٩٢ ورد البيت برواية ثانية :

وغارةٍ قد تلبَّبت بها كأنَّ أسراها الرِّعالُ

## حرف الكاف

٨٨ - ( كُرَّة ) :

وردت في شعر النابغة ( ديوان ٧١ ) :

« عُلَيْنَ بِكِدْيُونٍ وَأُبْطِنَ كُرَّةً »

قال ابن فارس : أظنته فارسياً ، قد ضمنته شعره ، وقد يفعلون هذا .

( معجم مقاييس اللغة ١٢٧/٥ )

الكرة : رماد تجلى به الدروع .

( انظر برهان قاطع ١٦٣١ : كره - وستينجاس . )

٨٩ - ( كِسْرَى ) :

ورد في شعر الأعشى ( كتاب النبات للدينوري ٢١١ ) :

وَكِسْرَى شَهِنْشَاهُ الَّذِي سَارَ ذَكَرُهُ

له ما اشتهى راح عتيق وزُنْبِقُ

وفي شعر عدي بن زيد :

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْمُلُوكِ أَبُو سَاسَانَ ...

وفي مروج الذهب (٣١٠/١) رواية ثانية :

« أَيْنَ كِسْرَى خَيْرَ الْمُلُوكِ ... »

وفي شعر أبي الصلت والد أمية، في سيف بن ذي يزن (العقد الفريد ٢٣/١):

ثم انثنى نحو كِسْرَى بعد تاسعة

من السنين، لقد أَبَعَدَتْ إِيغَالَا

وروي هذا البيت في سيرة ابن هشام ٦٩/١ برواية ثانية .

وفي شعر لقيط بن يعمر (ديوان ٢٩) :

بَأَنَّ اللَّيْثَ كِسْرَى قَدْ أَتَاكُمْ

فَلَا يَشْغَلُكُمْ سَوْقُ النَّقَادِ

وله أيضاً (ديوان ٤٦) :

يَا قَوْمُ لَا تَأْمَنُوا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرًا

عَلَى نِسَائِكُمْ كِسْرَى وَمَا جَمَعَا

وقال ياقوت : كان على المدينة وتهامة في الجاهلية عامل من قِبَلِ مَرزُبَانَ الزارة يجبي خراجها . وكانت قَرْيَظَةَ والنَضِيرِ اليهود ملوكاً حتى أخرجهم منها الأوسُ والحَزْرَجُ من الأنصار ، كما ذكرناه في مأرب . وكانت الأنصار قبلُ تُوَدِّي خراجاً لليهود ، ولذلك قال بعضهم :

تُوَدِّي الْحَرْجَ بَعْدَ خِرَاجِ كِسْرَى

وَخَرَجَ بَنِي قَرْيَظَةَ وَالنَضِيرِ

( معجم البلدان ٤/٤٦٠ ) .

وفي شعر حسان بن حنظلة الطائي ( كتاب الخيل لابن الكلبي ٣٢ - مروج

الذهب ١/٣١٥ ) :

وَأَعْطَيْتُ كَسْرِي مَا أَرَادَ وَلَمْ أَكُنْ  
لِأَتْرُكَهُ فِي الْخَيْلِ يَعْتُرُ رَاجِلاً

يعني هنا ابرويز بن هرْمَز .

وفي كلام أبي سفيان : أهديتُ لكسرى خَيْلاً وأدماً . فقبل الخيل وردّ  
الأدم . وأدخلتُ عليه ، فكان وجهه وجهين من عِظْمِهِ . فألقى إليّ غُدَّةً  
كانت عنده ، فقلتُ : واجوعاه ! أهذه حظّي من كسرى بن هرْمَز ؟ (العقد  
الفريد ٢/٢١٠) .

كسرى ، بكسر الكاف ، فارسيّ معرب . وهو بالفارسية : خسرو .  
وقد تكلّمت به العرب ، وجمعه على كسوراً وأكاسرة وأكاسير . ( جواليقي  
٢٨٢ ) ، وعنوا بها ملوك الفُرس . وفي القاموس : كِسْرِي ، ويُفتح ، ملك  
الفرس . معرّب خسرو ، أي واسع الملك . ( مادة كسر ) . وفي الصحاح :  
كسرى لقب ملوك الفرس ، بفتح الكاف وكسر ها . وهو معرّب « خُسْرَو »  
والنسبة إليه كسروي ، وإن شئت كِسْرِي ... وجمع كسرى : أكاسرة على  
غير قياس ... » .

وعرف من اسمه كسرى : كسرى أنوشروان بن قُبَاد ( مروج الذهب  
٣٠٥/١ - ٣١١ ) ، وكسرى ابرويز بن هرْمَز ( مروج ١/٣١٣ ) ، وكسرى بن  
قُبَاد بن ابرويز ( مروج ١/٣٢٢ ) ...

## حرف الميم

٩٠ - ( مَرزُبَان ) :

وردت في شعر أوس بن حجر ، يصف أسداً ( ديوان ص ١٠٥ ) :

« كالمَرزُبَانِيَّ عَيَالٍ بِأَصَالِ »

المَرزُبَانِي نسبة الى المَرزُبَان . وهو الرئيس من الفُرْس ، وحافظ الحدِّ ( جواليقي ٣١٧ ) - وفي المعيار : معرَّب مَرزُبَان . وقال في اللسان ( مادة : رزب ) : المَرزُبَة كَمَرَحَلَة رِيَاةِ الفُرْس ، وهو مَرزُبَانُهُمْ ، بضم الزاي ، ج مَرَاذِيَة . وأنشد الأصمعيُّ لسيف بن ذي يَزَن في صفة الفُرْس ( اللسان : مادة فلم ) .

بِيضٌ طَوَالُ الأَيْدِي مَرَاذِيَةٌ  
كُلُّ عَظِيمِ الرُّؤُوسِ فَيَلْمُهَا

ووصفوا بها العرب أنفسهم ، فقال أمية بن أبي الصلت :

مَاذَا يَبْدُرُ والعَقَنْقَلِ مِنْ مَرَاذِيَةٍ جَجَاجِحِ

( أغاني )

وفي حديث سيف بن ذي يزن : « فجمع كسرى مرازبته فقال لهم .. »  
( سيرة ابن هشام ٦٥/١ ) .

وفي شعر أبي الصلت الثقفي يصف الفُرْس :

بيضاَ مرآزبةً ، غُلباً أساورَةَ  
أُسدأَ تُرَبُّبُ في الغِيضَاتِ أَشبَالا

( سيرة ابن هشام ٦٨/١ ) . - انظر ستينجاس ١٢١٤ .

قلت : مرز بالفارسية : حدود البلاد ، وبان : الحامي والحارس .

٩١ - ( مرزجوش - مردقوش ) :

وردت في شعر الأعمى ( ديوان ، ٥٥ ، ب ٨ ) :

« وَسَيْسَنْبَرِ وَالْمَرْزَجُوشِ مُنَمَّنَمَا »

وفي شعر تميم بن أبي مُقبل ( ديوان ص ٣٠٧ ) :

« يَعلونَ بِالْمَرْدُقُوشِ الْوَرْدِ نَاحِيَةً »

قال في اللسان : المرزجوش بالفتح هو المرزقوش . وهو بالفارسية أذن الفأرة ، مرز فأرة ، وجوش أذنها . فيصير في اللفظ : فأرة اذن . بتقديم المضاف اليه على المضاف ، وذلك مُطَرَّدٌ في اللغة الفارسية . وكذلك : دوغ باج للمضيرة ، فدوغ لبن حامض ، وباج لون أي لون اللبن ، ومثله سَكَبَاج ، فَسِكْ خَلٌّ ، وباج لون ، يريد لون الخلل ( اللسان ، مادة : جلس ) .

وفي القاموس : مرزجوش معرَّب مرزَنَكُوش ( مادة : مرزجوش ) . وقال ادبي شير : المرزنجوش : من الرياحين ، دقيق الورق ، بزهر ابيض عطري ، تعريب مُرْزَنُ كُوش ، ومعناه آذان الفار . ( ص ١٤٤ ) .

وقال ابو حنيفة في كتاب النبات : وما لا يَنْبُتُ بأرض العرب وقد جرى في كلامهم كثيراً : المرزجوش . وهو عجمي ، وربما قالت : المردقوش ( ص . ٢٠٩ ) .

وقال البيروني ، عن حمزة : مرزجوش أي آذان الفار ، تشبيهاً لأوراقه بأذنه . نُحْمِلُ إلى انوشروان من الروم خصائل وُسْقِي إلى أن اخضُر ، وعُرِضَ عليه ، فشبه أوراقه بآذان الفار . وهو مُرْزُ بالفارسية . ( ص ٣٤٢ ) .  
وفسّرهُ الصاغاني في التكملة بأنه « اللين الأذن » ، ٥١٢/٣ .

٩٢ - ( مَرُو ) :

في شعر الأعشى :

« وَأَسُّ | وَخَيْرِيٍّ وَمَرُوٍّ وَسَوَسْنُ »

( لسان : سوسن ) .

المَرُوُّ : شجر على ما في القاموس . وبلدة بفارس .

قال أدبي شير : المَرُوُّ اسم جنس لأنواع الرياحين ، فارسيته : مَرُو ( ص ١٤٥ ) .

٩٣ - ( مُسْتَقُّ سِينِينَ ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٥٥ ، ب ١١ ) :

« وَمُسْتَقُّ سِينِينَ ، وَوَنٌّ وَبَرَبَطٌ »

المُسْتَقَّةُ آلة يُضْرَبُ عليها ، فارسية ( الديوان حاشية البيت ١١ ،

قطعة ٥٥ ) وفي القاموس ( مادة : ستق ) : آلة يُضرب بها الصنج ونحوه .  
وفيه أيضاً : والمستثقة بضم التاء وفتحها فروة طويلة الكتم معرّبة . وبهذا  
المعنى الأخير ذكرها ستينجاس .

## ٩٤ - ( المسك ) :

وردت في شعر الأعشى مرات كثيرة ، (ديوان ٣٣ ، ب ٢٠ - ٥٤ ، ب ٤٤ -  
٥٥ ، ب ٥٥ ...)

بَادَ العِتَادَ وفاح رِيحُ المسك إِذْ هُجِمَتْ قِبَابُهُ

وفي شعر عديّ بن زيد مرات :

يَنْفُحُ من أَرْدَانِهِ المسكُ والعنبرُ والغارُ ولُبْنَى قَفُوصُ

وفي شعر أبي الذّيال اليهودي ( طبقات فحول الشعراء ١ - ٢٩٣ ) :

والمسكُ والزنجبيلُ عُلَّ به

أنيابها بعد غفلة الرّصدِ

المسكُ : طيب معروف ، فارسيّ معرب . قاله الجواليقي ٣٢٥ . وقال  
الشيخ محمد شاکر ( حاشية رقم ٤ ) لم أجد مَنْ زعم أن المسك معرب  
غير الجواليقي .

قلت : المسك فارسيته 'مشك' . قال في منتهى الأرب : مسك بالكسر  
'مشك فارسي است معرب .

٩٥ - (مَلَاب) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٣٩ ، ب ٣٢ و ٥٤ ، ب ١٣ ) :

« ... والنحرُ طَيِّبَةٌ مَلَابُهُ »

الملاب : ضربٌ من الطيب . فارسيٌّ معرَّب . ( جواليقي ٣١٦ -  
الجمهرة ٢١١/٣ ) .

وقال أدي شير : فارسيته مُلاب ، كل عطر مائع ( ص ١٤٦ ) .  
وانظر ستينجاس ١٨٠٨ .

٩٦ - (مَهَارِق) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٣٤ ، ب ١٣ ) :

« وَإِذَا يُنَاشِدُ بِالْمَهَارِقِ أَنْشَدَا »

وفي شعر حسّان بن ثابت ( من شعره الجاهلي ) :

كَمْ لِلْمَنَازِلِ مِنْ شَهْرٍ وَأَحْوَالِ

كَمَا تَقَادَمَ عَهْدُ الْمُهْرَقِ الْبَالِي

وفي شعر الحارث بن حلزة ( شرح القصائد السبع ، ٤٧٨ ) .

حَذَرَ الْخَوْنِ وَالتَّعَدِّي وَهَلْ يَنْقُضُ مَا فِي الْمَهَارِقِ الْأَهْوَاءُ

وفي شعر أوس بن حجر ، ( الديوان ص ٧٧ ) ، وشعر سلامة بن جندل  
( الأصمعيّات ١٣٢ ) .

المهارة : الصُّحْف ، جُ مَهْرَق . فارسية معرّبة . وهي بالفارسية :  
مَهْرَه . ( جوالقي ٣٠٣ - ٣٠٤ ، - أدي شير ١٤٨ ) .

وفي القاموس . المَهْرَقُ الصحيفة معرّب « ج مهارة ( مادة : هرق ) .  
وفي التهذيب : المَهْرَقُ الصحيفة البيضاء يُكتب فيها ، مُعْرَبُ أصله  
مَهْرَه كَرْد . قاله الاصمعي . ( مادة هرق ) .

وقال الاصمعي : المَهْرَقُ فارسي في الأصل ، وهو في كلام الفرس « مَهْرَه  
كَرْد » أي المصقول ( شرح القصائد السبع ٤٧٩ ) . وفي الجواليقي : أي  
صقلت بالخرز .

وانظر ستينجاس : مَهْرَق ، مَهْرَه ، ص ١٨٥٤ .

## حرف النون

٩٧ - ( النُّخَوَّار ) :

ورد في شعر عديّ ( الديوان ، قطعة ٥ بيت ١٦ ) :

بعد بني تُبَعِّعِ نَخَاوِرَةَ      قد اطمأننت بهم مرأزُها

نخاورة جِ نخوار ، ونخوري . هم الأشراف ، أو الجبناء الضعفاء . تعريب :  
نُو كُوَّارَه . ( أدي شير ١٥١ ) .

( وانظر اللسان ، مادة نخر - وستينجاس : مادة نو گواره ، ص ١٤٣٥ ) .

٩٨ - ( نُوزَاد ) :

اسم فارسي . ورد في سيرة ابن هشام : « فأرسل اليهم وَهَرَزِ ابناً له يُقَالُ  
له نوزاد ليقاتلهم .. » ٦٦/١ .

٩٩ - ( نَرَجِس )

من شعر الأعشى ( ديوان ٥٥ ، ب ١٠ ) :

وشَاهَسْفَرْمُ والياسمين وَنَرَجِسٍ ...

الترجس زهر معروف . قال في التكملة . يُقال له بالفارسية نَرَجِسِ .  
وكسر النون أحسنُ إذا أُعرب « ٤٣٧/٣ .

قلت : هو بالفارسية نَرَجِسِ . واللفظة مشتركة بين لغات كثيرة .  
( أدي شير ١٥١ ، الذهبي ) .

## حرف الهاء

١٠٠ - ( هَرَبْدُ ) :

وردت في شعرِ لسيف بن ذي يَزَن ( لسان ، مادة : فلم ) :

قد صَبَّحَتْهُمْ من فارسٍ عُصَبٌ  
هَرَبْدُهَا مُعَلِّمٌ وَزَمْرُمُهَا

قال في اللسان : وأنشد الأصمعي لسيف بن ذي يزن في صفة الفرُس الذي جاء بهم معه الى اليمن ، وذكر البيت . ( لسان ، فلم ) .

وقال عمرو بن السُّلَيْح بن حُدَيْي ( جاهلي ) :

فَلَاقَتْ فَارِسٌ مَنَا نَكَالًا وَقَتَّلْنَا هَرَابِدًا شَهْرُزُورِ

( الاغاني ١٤١/٢ ) .

وفي شعر امرئ القيس (ديوان ص ٩٠) .

والهَرَبْدُ ، ج هَرَابِذَةٌ : خدم النار الجوس . ( قاموس : الهرابذة ) . وفي

أدي شير : الفارسي هَرَبْدٌ : إمام خدم الجوس وسيدهم ... ( ص ١٥٧ ) .

قلت : الصحيح : هِيرَبْدٌ وجمعها بالفارسية هِيرَبْدَان . وانظر ستينجاس ١٥٢٠ .

١٠١ - ( هُرْمُزٌ ) :

وردت في شعر وَرَاقَةَ بن نوفل :

لم يُغْنِ عن هُرْمَزٍ يوماً خزائنه  
والخُلْدُ قد حاولتُ عادٌ فما خلدوا

وفي مروج الذهب « لم يُغْنِ هُرْمَزٍ شيءٌ من خزائنه » ٣١٦/١ .

هُرْمَزٌ : اسم ملك من ملوك فارس تكلمت به العرب ( جواليقي ٣٤٧ ) .

وفي القاموس ( مادة : هرمز ) : والهُرْمُزُ ، والهُرْمُزَانُ ، والهارْمُوزُ :  
الكبيرُ من ملوك العجم . وكذا في اللسان . وقال : وفي التهذيب : هُرْمَزٌ  
من أسماء العجم . ( مادة : هرمز ) .

وهُرْمَزُ بن انوشروان هو الملك العشرون من الملوك الساسانية ، ملك اثني  
عشرة سنة ( التنبيه ٨٩ ) .

١٠٢ - ( هِيزْمَنُ ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٥٥ ، ب ٩ ) :

وَأَسُّ وَخَيْرِيٍّ وَمَرُوءِ وَسَوْسِنِ

إِذَا كَانَ هِيزْمَنُ وَرُحْتُ مُخَشِّمًا

الهِيزْمَنُ ، وَالهِنْزَمَنُ ، وَالهِنْزَمَرُ كُلُّهَا - على ما جاء في اللسان - عيد  
من اعياد النصارى أو سائر العجم وهي أعجمية . ( لسان : هيزمن ) .

وقال ابو حنيفة الدينوري : الهيزْمَنُ : عيد للفرس . ( كتاب النبات ٢٢٢ ) .

## حرف الواو

١٠٣ - ( وَنَّ ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٥٥ ، ب ١١ - ٧٨ ، ب ١٦ ) .

وَإِذَا الْمُسْمِعُ أَفْنَى صَوْتَهُ

عَزَفَ الصَّنَجُ فَنَادَى صَوْتًا وَنَّ

( وانظر في ديوانه القطعة ٥٥ ، ب ١١ ايضاً ) :

قال في القاموس ( مادة : الون ) : الون الصَّنَجُ الذي يُضْرَبُ بالأصابع .  
وقال في اللسان : الصنج الذي يُضْرَبُ بالأصابع ، وهو الونَج ، كلاهما دخيل  
مشتق من كلام العجم . وفي الجواليقي ( ٣٤٤ ) أن الونَج ، بفتح النون ،  
المعزَفُ أو العود ، وأصله بالفارسية « وَنَه » وقد تكلمت به العرب .  
( وانظر أدبي شير ١٥٩ - وستينجاس ١٤٨١ . )

## حرف الياء

١٠٤ - ( الياسمين ) :

وردت في شعر الأعشى ( ديوان ، ٥٥ ، ب ١٠ ) :

وشاهسفرم والياسمينُ ونرجسُ

الياسمين : فارسي معرّب . فارسيته ياسمين .

( جواليقي ٣٥٦ - أدي شير ١٦٠ - وانظر القاموس ، مادة الياسمون -  
وكتاب النبات ص ٢١٢ ) .

١٠٥ - ( يَلْمَقُ ) :

في الأغاني في خبر عديّ بن زيد :

« وبادرت ماريةُ الى عديّ فأخبرته الخبر ، فبادر فلبس يَلْمَقًا كان

« قرْخانِشاهِ مَرْد » قد كساه إياه ( أغاني ، ١٢٩/٢ ) .

اليلمق : القباء ، فارسي معرّب . قال أدي شير : معرّب يَلْمَعَه ( ص ١٦١ ) ،

وانظر ستينجاس .

في القرآن الكريم



١ - ( إِبْرِيْق ) :

وردت في سورة الواقعة ، ٥٦ ، الآية ١٨ .

﴿ يَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وُلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ بَأَكْوَابٍ وَأَبْرِيْقَ ﴾

ابريق : ج ابريق . قال الجواليقي : فارسي معرب ( ص ٢٣ ) . وقال :  
وإنما هو ابريه ( ٢٦٥ ) . وقال ابو حاتم الرازي : فارسي معرب ( كتاب  
الزينة ١٣٦/١ ) وأضاف محققه : من آب وهو الماء + ريز من ريختن أي الصَّب .  
( حاشية ١١ ) . وفي القاموس ( مادة : برق ) : معرَّب آب ري . وقال  
طوبيا العنيسي : فارسي أصله آب ريز ، معناه يصب الماء ( تفسير الألفاظ  
الدخيلة ص ١ . وانظر السيوطي ، الاتقان ١٠٨/٢ - ابن دريد في الجمهرة  
٣٧٦/٣ - والسيوطي في المهدب ١٠٥ - أدي شير ٦ ) .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ١ .

٢ - ( استبرق ) :

وردت في سورة الكهف ، ١٨ ، الآية ٣١ ، وسورة الدخان ، الآية ٥٣ ،  
وسورة الرحمن الآية ٥٤ .

﴿ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ ﴾

استبرق : الديباج الغليظ . قال الجواليقي : فارسي معرَّب ، أصله  
« استَفْرَه » ( ص ١٥ ) . وقال ابن دريد ( ٥٠٢/٣ ) : « إِسْتَرْوَه » . وكذا

القاموس . وقال الرازي ( ص ٧٨ ) : « استَبْرَه » . وفي اللغات في القرآن : هي الديباج الغليظ بلغة توافق لغة الفرس ( ص ٣٣ ) . وفي أدي شير ( ص ١٠ ) : معرب إستبر . وفصل في القاموس معناه فقال : الديباج الغليظ ، أو ديباج يُعمل بالذهب ، أو ثياب حرير صفاق نحو الديباج ( مادة : برق ) .

وفي مجاز القرآن لابي عبيد ( ص ٢٤٥ / ج ٢ ) : يُسمّى المتاع الصيني الذي ليس له صفاقة الديباج ، ولا خفة الفرند استبرقا .

( وانظر السيوطي ، الاتقان ١٠٩/٢ - المهذب ١٠٦ - الزركشي ، البرهان ٢٨٨/١ ) .

### ٣ - ( تنور ) :

وردت في سورة هود ، ١١ ، الآية ٤٠ .

﴿ حتى إذا جاء أمرنا وفار التنور ﴾

التنور : الكانون الذي يُخبزُ فيه . أو مكان تفجّر الماء .

قال الجواليقي : فارسي معرّب ، لا تعرف له العرب اسماً غير هذا ( ص ٨٤ ) وكذا في الجهرة ( ١٤/٢ ) ، وقال الخفاجي ( ص ٥٢ ) : فارسي معرّب ، ونقل عن ابن عباس إنه مشترك بكل لسان .

وقال السيوطي في المهذب ( ص ١٠٨ ) : قيل إن أصلها سريانية . وقال العنسي : تنور : في العبرانية تنور ، وفي الآرامية « تنورا » وهو منحوت من « بيت نور » في الآرامية أي بيت النار . ( ص ١٨ - ١٩ ) وقال ماراغناطيوس افرام ( ص ٤٠ ) ، إنها سريانية من Tanouro .

والصحيح ما قاله ابن عباس أن اللفظ مشترك بين لغات كثيرة .

## ٤ - زَنْجَبِيل :

وردت في سورة الانسان ، ٧٦ ، الآية ١٧ .

﴿ وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴾

الزنجبيل : نبات ، ، كانت العرب تستطيب مزجه بالشراب . فارسي  
معرب . ( مرّت في القسم الشعر الجاهلي ، رقم ٥٣ ) ( وأضف الى المصادر : السيوطي ،  
المهذب ١١١ ) .

## ٥ - سَجِيل :

وردت في سورة هود ، ١١ ، الآية ٨٢ ، والحجر ٧٤ ، والفيل ٤ .

﴿ تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سَجِيلٍ ﴾

سَجِيل : نوع من الحجارة .

نقل الجواليقي عن ابن قتيبة أن أصلها « سَنَك » و « كِل » أي حجارة  
وطين . ( ص ١٨١ ) . وقال في القاموس : حجارة كالمدر ، معرب سَنَكِ  
وَكِلِ . ( مادة : سجل ) . وقال الاصفهاني : السَجِيل حجر وطين مختلط .  
وأصله فيما قيل فارسي معرب ( المفردات ٣٢٩ ) . وفي الاتقان عن مجاهد :  
سجیل بالفارسية أوها حجارة وآخرها طين ( ١١٢/٢ ) ( وانظر منتهى  
الارب ٥٣٨ ) .

وجاء في كتاب « اللغات في القرآن » : أنها وافقت لغة الفرس . ( ص ٢٩ ) .  
ونقل أبو حاتم الرازي في كتاب الزينة ( ١٣٨/١ ) عن أبي عبيدة أنه قال :

من زعم أن حجارة من سجّيل بالفارسية سنّك كلّ فقد أعظم ، إنما  
السجّيل الشديد ... » .

وزهب في القاموس مذهباً آخر فقال : وقوله تعالى « من سجّيل » أي مما  
كتب لهم أنهم يعدّون بها . قال الله تعالى : « وما ادراك ما سجّين ، كتاب  
مرقوم ، . والسجّيلُ بمعنى السجّين . ( مادة سجل ) .

٦ - ( سرادق ) :

وردت في سورة الكهف ، ١٨ ، الآية ٢٩ .

﴿ إِنَّا اعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ﴾

السُرَادِقُ : الخيمة ، أو كُئْلٌ ما يمدُّ فوق صحن الدار ، أو ما يحيط  
بالبناء أو الدهليز . فارسي معرّب ، أصله بالفارسية : سردار . وقال مار افرام  
إنها سريانية وليست معرّبة عن الفارسية وأصلها Sarodhiqo ( ص ٨٣ ) .

( انظر قسم الشعر الجاهلي رقم ٦١ . وأضف الى المصادر : السيوطي ، الاتقان  
١١٢/٢ ، المهذب ١١٢ ) .

٧ - ( مسك ) :

وردت في سورة المطففين ، ٨٣ ، الآية ٢٦ .

﴿ خِتَامُهَا مِسْكَ ، وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴾

المِسْكَ : طيب معروف . فارسي معرّب .

قال في منتهى الأرب : مِسْكَ بالكسر مُشْكَ فارسي است مُعْرَب .

( وانظر قسم الشعر الجاهلي رقم ٩٤ ) .

٨ - ( مقاليد ) :

وردت في سورة الزمر ، ٣٩ ، الآية ٦٣ ، والشورى ، ٤٢ ، الآية ١٢ .

### ﴿ له مقاليدُ السموات والأرض ﴾

مقاليد : مفاتيح ، واحدها إقليد ، ومقليد .

قال ابن دريد : الاقليد : المفتاح ، فارسي معرب . ( جهرة ٢/٢٩٢ .

وقال الجواليقي : المقليد : المفتاح ، فارسي معرب ، لغة في الاقليد ،  
والجمع مقاليد ( ص ٣١٤ ) وأصله « كليلد » . وفي الجهرة ٢/٢٩٢ :  
فارسي معرب .

وفي كتاب اللغات في القرآن ( ص ٤١ ) : وافقت لغة الفرس والأنباط  
والحبشة .

وفي المصباح : الاقليد : المفتاح ، لغة يمانية ، وقيل معرب وأصله بالرومية  
اقليدس . والجمع أقاليد . والمقاليد : الخزائن ( مادة : قلد ) .

وانظر السيوطي ، الاتقان ٢/١١٦ - المهذب ١٢٠ - اللسان ، مادة قلد ،  
كتاب الزينة ١/١٣٦ - وبرهان قاطع : كليدانه ) .

ويبدو أن اللفظة مشتركة بين لغات مختلفة .



صدر الاسلام

في الحديث النبوي

في اقوال الصحابة



## حرف الالف

١ - ( أَنْكَ ) :

في الحديث : « من استمع الى قَيْنَةَ صَبَّ الله الآنُكَ في أذنيه » .  
( رواه البخارى : تعبير - وابو داود : ادب - وابن حنبل ٢٤٦/١ و ٥٠٤/٢ - والترمذي ١٧٥١ ) .

وفي البخاري : « إنما كانت حليتهم العلابيَّ والآنك والحديد » ( بخاري :  
جهاد - ابن ماجه : جهاد - انظر النهاية في غريب الحديث ٢٨٥/٣ ) .  
الآنك : الأَسْرَب ، وهو الرصاص القلعي ( اللسان : آنك ) ، وقال  
أدي شير : فارسي ( ص ١٢ ) ، وانظر برهان قاطع ٦٤/١ . وقال طويبا  
العنيسي : الآنك عبراني ( تفسير الألفاظ ص ٢ ) وقال مار اغناطيوس افرام :  
إنها سريانية ( الألفاظ ٢٢ ) أصلها Onco .

٢ - ( أُبْدُوج ) :

في حديث الزبير : أنه حمل يوم الخندق على نَوْفَل بن عبد الله بالسيف حتى  
قطع أبُدُوج سرجه ، يعني لِبْدَه . ( تاج العروس : بدج ) .  
أبُدُوجُ السَّرْج : لِبْدَه . فارسية معرّبة عن « اِبْدود » ( القاموس ،  
والتاج ، ستينجاس ٦ ) .

### ٣ - (أذري) :

قال ابو بكر في علته : « .. والله لتتخذن نضائد الديباج وستور الحرير ولتألمن النوم على الصوف الأذري » .

الأذري : منسوب الى أذربيجان على غير قياس ( الفائق ١/٨٢ ) .

### ٤ - (أرجوان) :

في حديث عثمان أنه في يوم صائف غطى وجهه وهو مُحرم بقطيفة من أرجوان .

وعن البراء : نهى رسول الله ﷺ عن الميثرة والأرجوان .

قال ابن الأثير عن الهروي في « الغريين » : هو معرب أرغوان الفارسية . هو الصبغ الأحمر الذي يُقال له النشاستج ، والثياب المحمرة .

ووردت اللفظة في عدة أحاديث رواها أحمد ١/٢٦ - ٤٤٢/٤ ، الترمذي

حديث رقم ٢٧٨٩ - ومنتخب كنز العمال ، على هامش المسند ٦/٢٠٢ .

ومرّت في قسم الشعر الجاهلي رقم ٤ .

### ٥ - (أسبذ) :

في النهاية عن أبي موسى الاصفهاني .

« كتب رسول الله لعباد الله الأسبذين » .

الاسبذيون : هم ملوك عُمان بالبحرين .

الكلمة فارسية معناها : عَبْدَةَ الْفَرَسِ . لأنهم كانوا يعبدون فَرَسًا فيما قيل . واسم الْفَرَسِ في الفارسية « إسب » ( نهاية ٤٧/١ ) .

وقال في النهاية ايضاً : في حديث ابن عباس : جاء رجل من الأَسْبَدِيِّين الى النبيّ .

هم قوم من الجوس لهم ذكر في حديث الجزية . قيل كانوا مَسْلَحَةً لحصن المشقّر من أرض البحرين . الواحد أَسْبَدِي ، والجمع أسابذة . ( نهاية ٣٣٢/٢ ) .

( وانظر ياقوت ، معجم البلدان ، مادة « اسبد » ٢٣٧/١ ) .

ومرّت الكلمة في قسم الشعر الجاهلي رقم ٦ .

## ٦ - ( إِسْبَرَنْج ) :

في النهاية : « مَنْ لَعِبَ بِالْإِسْبَرَنْجِ وَالنَّرْدِ فَقَدْ غَسَمَ يَدَهُ فِي دَمِ خَنْزِيرٍ » ( ٤٧/١ ) .

وقال : الاسبرنج فارسيّة معرّبة . اسم الْفَرَسِ الذي في الشطرنج . ونقل اللسان عنه هذا النصّ بعينه ( اسبرج ) .

قلت : إسب ، هو الفرس ، كما مرّ .

## ٧ - ( إِسْتَبْرَق ) :

قال ابن الأثير : تكرر ذكر الاستبرق في الحديث . وهو ما غلظ من الحرير والابريسم . وهي لفظة أعجمية معرّبة أصلها « اسْتَبْرَه » . وقال الأزهري : إن أصلها بالفارسيّة « إِسْتَفْرَه » . وقال ايضاً : « إنّها وأمثالها

وقع فيها وفاق بين العجمية والعربية ( النهاية ٤٧/١ ) .

وقال في القاموس : الاستبرق معرّب « استرّوه » .

وقال في المعجم الذهبي : استبرك قماش منسوج من الحرير والذهب ،  
معرّبها : استبرق .

قلت : استبرك هي استبرق نفسها المعرّبة . أبدلوا القاف كافاً ، وليست  
تعريباً لها .

وقال أدبي شير : معرّب عن استبر . ( ص ١٠ ) ، قلت : بل هي معرّبة  
عن استبره .

ومما ورد في الحديث : عن البراء بن عازب : نهانا النبي ﷺ عن سبع ...  
فذكر الحرير والاستبرق والديباج ( زاد المسلم ٥٢٩/٥ ) .

وفي مسند أحمد : « ... يعودُه من وجَع وعليه بُرْدُ استبرق » ٣١٩/١ .

وفي سيرة ابن هشام : أن جبريل عليه السلام أتى رسول الله ﷺ حين  
قبض سعد بن معاذ ، من جوف الليل ، مُعْتَجِرًا بعمامة من استبرق ، ٢٦٣/٣  
وقد مرّت اللفظة في قسم القرآن الكريم رقم ٢ .

## ٨ - ( إسوار ) :

في شعر مالك بن عوف يوم حنين ( سيرة ابن هشام ٤٤٨/٤ ) .

أَقْدِمُ مُحَاجٍ إِنَّهَا الْأَسَاوِرَةُ وَلَا تَغُرَّنْكَ رِجْلُ نَادِرِهِ

وفي خبر وقعة ذي قار : « فخرج إسوار من الأعاجم مُسَوَّرٌ ، في أذنيه

درّتان ، من كتيبة الهامرّز يتحدّثي الناس للبراز » ( الأغاني ٧١/٢٤ ) .

الإسوار ، جمعها أساورة . وهو الفارس والرامي . فارسية .

مرّت في القسم الجاهلي رقم ٩ .

٩ - ( الألوّة ) :

قال رسولُ الله ﷺ في صفة أهل الجنة : « ومجامرهم من الألوّة »  
( بخاري : بدء الخلق - الترمذي ٢٥٤٠ - مسلم : في صفة الجنة ، باب أول  
زمرة تدخل ) وفي مسلم « استجمر بالآلوة » ( ص ١٧٦٦ ) .

الألوّة : العودُ الذي يتبخّر به . قال الهرويّ : وأراها كلمة فارسية  
مُعربّت . ( النهاية ٦٣/١ ، والحاشية رقم ٢ ) .

وفي اللسان : الألوّة والألوّة بفتح الهمزة وضمّها والتشديد لغتان : العودُ  
الذي يتبخّر به . فارسيّ مُعربّ ( لسان ، مادة : الا ) .

وقال ابو حنيفة الدينوريّ : ورأسُ الشجرِ كلّه الألوّة ، وهو العود ،  
ليس في الشجرِ كلّه أطيب منه ، وليس مما ينبتُ بأرض السرب ، ولكن قد  
كثُر مجيئه في كلامهم وأشعارهم . والألوّة اسم أعجمي الأصل ، وقد عربّته  
العربُ فقالوا : آلوّة ، وألوّة ، و لية . ( كتاب النبات ص ٢١٩ - ٢٢٠ ) .

وفي الجمهرة ( ٢٦/٣ ) : مرّ أعرابيٌّ بالنبيّ ﷺ وهو يُدفنُ ، فقال :

ألا جعلتم رسولَ الله في سَفَطٍ

من الألوّة أصدى ، مُلبساً ذهباً ؟

قال أدي شير : فارسيته النوا ، وهو الصبر ( ١٢ ) ( وانظر برهان  
قاطع ١٥٩/١ ) .

١٠ - ( أَنْدِرَائِيْم ) :

في حديث عبد الرحمن بن زيد : وُسئِلَ ( أي رسول الله ﷺ ) كيف يُسَلِّمُ على أهل الذمة . فقال : قل : أَنْدِرَائِيْم .

قال ابو عبيد : هذه كلمة فارسية معناها أَدْخُلُ ؟ ولم يُرِدْ أن يخصّم بالاستئذان بالفارسيّة ، ولكنهم كانوا مجوساً ، فأمره أن يُخاطبهم بلسانهم . والذي يُرادُ منه أنه لم يذكر السلام قبل الاستئذان . ألا ترى أنه لم يقل : السلام عليكم أَنْدِرَائِيْم . ( النهاية ١/٧٤ ) .

قلتُ : الصواب اندرآيم أو أَنْدِرَآيِم .

١١ - ( أَنْدَرٌ وَرَدِيَّة ) :

في حديث عليّ عليه السلام : أنه أقبل وعليه اندر وردية .

ومنه حديث أم الدرداء : زارنا سلمان من المدائن الى الشام ماشياً وعليه كساء اندرورد . ( النهاية ١/٧٤ ) .

يعني سراويل مشمرة .

اندرورد ، واندروردية : نوع من السراويل مشمّر فوق التّبّان يغطي الركبة . واللفظة أعجمية ، ( نهاية - الفائق ١/٤٨ - اللسان : اندرورد ) .

قال أدي شير : اندر ورد : نوع من السراويل ، مركب من « اندر » أي داخل ومن « وَر » أي ذو . ( ص ١٢ ) .

وهذه اللفظة تذكرنا باللفظة الانكليزية Underwear أي الملابس الداخلية .

## ١٢ - (الإيوان) :

ورد في كتب السيرة ، أنه في الليلة التي وُلد فيها رسول الله ﷺ ارتجس إيوان كسرى وسقطت منه أربع عشرة عُشْرَة ، وخدمت نار فارس ، ولم تحمد قبل ذلك .. وغاضت بحيرة ساوة . ( انظر قسم السيرة من البداية والنهاية لابن كثير ٢/٢٦٨ ) .

الإيوان : هو إيوان كسرى ابرويز الذي بالمدائن ، مدائن كسرى ، فارسيّ معرّب ، وقد مرّت في القسم الشعر الجاهلي ، رقم ١١ . وانظر معجم البلدان ١/٤٢٦ .

## حرف الباء

١٣ - ( البأج ) :

قال ياقوت ( الباج ) : قال أحمد بن يحيى بن جابر : مرّ عليّ بن أبي طالب عليه السلام بالأنبار ، فخرج أهلها بالهدايا الى معسكره ، فقال : اجمعوا الهدايا واجعلوها باجاً واحداً . ففعلوا . فسُمّي موضع معسكره بالإنبار الباج . ( معجم البلدان ٤٥٣/١ ) .

قال الجواليقي : الباج ج أبواج . معرب من الفارسية ، وأصله « باها » أي ألوان الأطعمة . ها في الفارسية علامة الجمع . وبالمرق . أي جعلُ ألوان الأطعمة لوناً واحداً .. وتقول : اجعله بأجاً واحداً أي شيئاً واحداً . وأول من تكلم بهذه الكلمة عثمان بن عفان . ( جواليقي ١٢١ - اللسان - القاموس : بأجه ) .

١٤ - ( الباذق ) :

ابن عباس سُئل عن الباذق . فقال : سبق محمدُ الباذق ، وما أسكر فهو حرام .

الباذق : هو تعريب باذّه ، ومعناها الخمر ( الفائق ٧٣/١ ) .

وفي القاموس : الباذق بكسر الذال وفتحها : ما طُبخ من عصير العنب ،  
أدنى طبخة فصار شديداً ( الباذق ) . وحدّده الفقهاء أنه الذي ذهب منه  
أقل من الثلثين . ( الموسوعة الفقهية للزرقاء : الأشربة ص ١١ ) .

وفي اللسان : الباذق الحمر الأحمر . قال ابن الأثير : هو تعريب باذّه ، وهو  
اسم الحمر بالفارسية ( بذق ) وفي ستينجاس : أصلها باذّه . ص ١٤١ .

## ١٥ - ( بُخْتَج ) :

في الحديث : « لا بأس بنبيذ البُخْتَج » .

( نسائي : أشربة ، والمعجم المفهرس ١/١٤٦ ) .

وفي حديث النخعي : « أهدى اليه بُخْتَجٌ فكان يشربه مع العكر » .  
البُخْتَجُ : العصير المطبوخ ، وأصله بالفارسية « مَبِيخْتَه » أي عصير  
مطبوخ . وإنما شربه مع العكر خيفة أن يُصفّيه فيشتدّ ويُسكر . ( النهاية  
١/١٠١ - اللسان ، مادة : بختج ) .

وقال أدي شير إنّ فارسيته : بُخْتَه ، ومعناه المطبوخ ( ص ١٧ ) ،  
وانظر برهان قاطع ١/٣٧٠ .

## ١٦ - ( بَدَج ) :

في الحديث : « يُجاء ( أو يُؤتى ) بآبِ آدَمَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَأَنَّهُ بَدَجٌ  
مِنَ الدُّلِّ » .

( مسند أحمد ٢/١٠٥ - المعجم المفهرس ١/١٥٧ - الترمذي ٢٤٢٩ ) .

البَدَجُ : بفتح الباء والذال فارسيٌّ معرَّبٌ ، وقد تكلَّمت به العرب ، ومعناه الحَمَل ، أو أضعف ما يكون من الحملان . ويُجمع على بَدِجان . وقال في الفائق : هي كلمة فارسية تكلَّمت بها العرب ، وهو أضعف ما يكون من الحملان ( ٩٠/١ ) .

قلت : والحمل بالفارسية أيضاً « بَرَه » وقد عُرِّبت به « بَرَق » . ولم يذكر أحد أصل « بَدِج » .

( وانظر الجواليقي ٥٨ - المجهزة ٢٠٧/١ - النهاية ١١٠/١ - اللسان : بَدِج ) .

## ١٧ - ( بَرَبَط ) :

قال أبو عثمان النهدي ، واسمه عبد الرحمن بن مُلِّ ، وكان أسلم في عهد رسول الله ولم يلقه ، وهاجر الى المدينة بعد موت أبي بكر : صليتُ خلف أبي موسى ( الأشعري ) ، فاسمعتُ في الجاهلية صوتَ صنجٍ ، ولا مثاني ، ولا بربط أحسنَ من صوته بالقرآن . ( تهذيب التهذيب ٣٦٣/٥ ) و ( ٢٧٧/٦ ) .

البرَبَط : فارسيَّة معرَّبة . تعريب « بَرَبَت » معناها : العود ( أدي شير ١٨ ) .

وقد مرَّت في القسم الجاهلي رقم ١٥ .

## ١٨ - ( بَرْدَعَة ، بَرْدُوعَة ) :

بلدٌ بأقصى أذربيجان .

قال في القاموس : معرّب « بَرْدَه دان » ، لأنّ ملكاً منهم سبى سبياً وأنزلهم هناك » .

وقال ياقوت : قال حمزة الاصفهاني : بَرْدَاة معرّب « بَرْدَه دار » ومعناه بالفارسية : موضع السبى ( معجم البلدان ١/٥٥٨ ) .

قلت : ما جاء في ياقوت تصحيف . والأصحّ ما جاء في القاموس ، لأن « بَرْدَه » معناه الأسير ، و « دان » لاحقة تؤدّي معنى المكان .

وكلمة « بَرْدَه » عربياً العرب ايضاً فقالوا : بَرْدَج ( القاموس : البردَج ) .

## ١٩ - ( بَرَزَق ) :

في الحديث : « لا تقومُ الساعةُ حتى يكونُ الناسُ برازيقُ » . ويُروى : برازق ، أي جماعات . واحده : برازق ، و بَرَزَق . قيل أصل الكلمة فارسية معرّبة ، قاله في النهاية ١/١١٨ .

وقال في القاموس : البرازيقُ الجماعاتُ من الناس ، الواحدُ برزيقُ كزَنْبِيل . فارسيٌّ معرّب . أو الفُرْسَان ، أو جماعات الخيل دون الموكب ( مادة : البرازيق ) .

وقال ابن دريد : البرِزِيقُ فارسيٌّ معرّب ( الجمهرة ٣/٣٠٥ ) .

ولم يذكر أحد أصلها الفارسي .

مرّت في القسم الجاهلي رقم ١٦ .

٢٠ - ( بَرَق ) :

في حديث الدجال : « إنَّ صاحب رايته في عَجَب ذنبه مثلُ أَلْيَةِ  
الْبَرَقِ ، وفيه هَلِيَّاتٌ كَهَلِيَّاتِ الْفَرَسِ » .

الْبَرَقُ : بفتح الباء والراء : الحَمَلُ . وهو تعريب : بَرَهَ الفارسيَّة .  
( النهاية ١١٩/١ ) . وانظر أدبي شير ٢١ - وبرهان قاطع ٢٦٨ .

٢١ - ( بريد ) :

في الحديث : « إني لا أخيسُ بالعهد ، ولا أحبسُ البُرْدَ » أي لا أحبس  
الرُّسُلَ الواردين عليّ . قال الزمخشري : البُرْدُ ، بسكون الراء ، جمع بريد ،  
وهو الرسول . مخفف عن بُرْدٍ كرُسُلٍ . وإنَّما خففه هنا ليتزوج العهد .  
والبريدُ كلمة فارسيَّة يُراد بها في الأصل « البغل » ، وأصلها « بُريدَه دُم » ،  
أي محذوف الذنب ، لأنَّ بغال البريد كانت محذوفة الأذنان ، كالعلامة لها .  
فأعربت وخففت . ثم سُمِّي الرسولُ الذي يركبه بريداً ، والمسافةُ بين  
السكَّتين بريداً ، والسكَّة موضع كان يسكنه الفيوجُ المرتبون من بيت أو  
قبَّة أو رباط . وكان يُرتَّبُ في كلِّ سكة بغال .

( النهاية في غريب الحديث ١١٥/١ - ١١٦ ) .

( وانظر الفائق للزمخشري ٧٤/١ - وياقوت ، معجم البلدان ٣٧/١ - ٣٨ -  
وستينجاس ) .

ووردت اللفظة ايضاً في شعر القتال الكلابي ( الأغانى ١٧٢/٢٤ ) .

فما يَزِدْهِيهَا القومُ إنْ نَزَلُوا بِهَا  
وإنْ أَرْسَلَ السُّلْطَانُ كُلَّ بَرِيدٍ

وفي شعر أبي العيال بن أبي عنتره ( الأغاني ١٩٨/٢٤ ) :

أبلغ معاوية بن صخر آية

يهوي إليه بها البريدُ الأعجلُ

وقد ذكر مار أغناطيوس افرام أن اللفظة سرمانية ، أصلها Baridho أي رسول . وهي أقرب .

٢٢ - ( بند ) :

في حديث أشراط الساعة : « تغزو الروم فتسير بثمانين بندا » .

البند : العلم الكبير ، وجمعه بنود ( النهاية ١٥٧/١ ) .

قال الجواليقي : البند : فارسي معرب ( ص ٧٧ ) ، وكذا قال في اللسان ، واستشهد بقول الشاعر :

« وأسيافنا تحت البنودِ الصواعق »

ثم ساق حديث أشراط الساعة ( اللسان : بند ) .

وقال أدي شير : البند العلم الكبير ، والحيلة ، ومن الجيش عشرة آلاف ، ومن الكتاب الفصل ، أو الفقرة ، فارسيته : بند ( ص ٢٧ ) .

وانظر برهان قاطع ٣٠٥ - ستينجاس ١٠٢ .

٢٣ - ( بنيقة ) :

في شعر عبد بني الحسحاس ( الأغاني ٣٠٤/٣٢ ) .

كُسَيْتُ قَمِيصًا ذَا سَوَادٍ وَتَحْتَهُ  
قَمِيصٌ مِّنَ الْقَوَاهِي بِيضٌ بِنَاتِقُهُ

البناتق : جمع بنية . وهي لبنة القميص . قال أدي شير : تعريب  
بنيك ( ص ٢٨ ) .

مرت في القسم الجاهلي رقم ٣٩ .

٢٤ - ( بهرام ) :

في حديث ابن عباس « أن النبي ﷺ سئل عن الكواكب الخنثى فقال :  
« البرنجيس ، وزحل ، وعطارد ، وبهرام ، والزهرة » . ( النهاية ١/١١٣ ) .  
البرنجيس : المشتري . فارسي معرب ، أصله « پَرَ كِيس » .  
وبهرام : المرنج . فارسية أيضاً .

وأصبح « بهرام » اسم علم . فعرف بهرام بن بهرام جور بن شاور مولى  
عثمان ( ياقوت ١/٨١٥ ) ، ومن ملوك الفرس الساسانية : بهرام بن بهرام ،  
وبهرام بن شاور ، وبهرام جور بن يزدجرد ( انظر التنبيه للمعودي ٨٨ ) .

٢٥ - ( بيذق ) :

في اللسان : ومما أعرب « البياذقة » الرجالة . ومنه بيذق الشطرنج .  
وفي غزوة الفتح : « وجعل أبا عبيدة على البياذقة » هم الرجالة . واللفظة  
فارسية معربة . سموا بذلك لحفّة حركتهم ، وأنهم ليس معهم ما يُثقلهم .  
( اللسان : بذق ) .

( انظر : صحيح مسلم ، كتاب الجهاد ، ٨٦ ) .

وقال أدي شير : بيادة أي الرجل . وعنه عرب « البيذق » أي الدليل

في السَّفَر ، والمائتي راجلا ( ص ٢٢ ) ، وانظر برهان قاطع :  
« بيدق » ، ٣٣٣/١ .

٢٦ - ( بيشارج ) :

في حديث عليّ رضي الله عنه : « البيشارجات تعظم البطن » . قيل :  
أراد به ما يُقدّم إلى الضيف قبل الطعام . وهي معرّبة ، ويُقال لها :  
الفيشارجات بفاء . ( النهاية ١/١٧١ ) :

وفي الجواليقي : الفيشارج فارسي معرّب ، وهو ما يُقدّم بين يدي الطعام  
من الأطعمة المشبهة . ( ص ٢٣٩ ) .

وفي اللسان : قال ابن الأعرابي : الشفارج طريتان رَحْرَحَانِي وهو  
الطبق فيه الفينخات والسكرُجات . الشفارج مثل العلابط : فارسي  
معرّب ، وهو الذي تسميه العامة بيشارج . ( مادة : شفرج ) .

وقال أدي شير : الشفارج الطبق عليه القِصاع والسكرارج تعريب  
بِيشَارَه ( ١٠١ ) . وانظر برهان قاطع : پيش پاره .

## حرف التاء

٢٧ - ( تزياق ) :

في الحديث : « إنَّ في عجوة العالية تزياقاً » قال في اللسان : التزياق ما يُستعمل لدفع السم من الأدوية والمعاجين . ويُقال دِزياق بالذال أيضاً . وفي حديث عبد الله بن عمر : سمعت رسول الله ﷺ يقول : ما أبالي ما أتيت إن شربتُ تزياقاً . إنما أكرهه من أجل ما يقع فيه من لحوم الأفاعي والخمر ، وهي حرام نجيسة ( سنن أبي داود ٣٣٤/٢ ) قال : والتزياق أنواع فإذا لم يكن فيه شيء من ذلك فلا بأس به . وقيل : الحديث مطلق ، فالأولى إجتنابه كَلته . ( اللسان : مادة ترق ) .

( وانظر النهاية ١/١٨٨ ) .

ومرت في القسم الشعر الجاهلي رقم ٢٤ .

٢٨ - ( تسخن )

أمرهم ﷺ « أن يمسخوا على التسخين » .

التسخين : الحفّاف . ولا واحد لها من لفظها ، وقيل واحدها تَسْخَان ، وتَسْخِين ، وتَسْخَن . قاله في النهاية ١/١٨٩ . ثم أضاف : قال حمزة الأصفهاني في كتاب الموازنة : أما التسخان فتعريب تَشْكَن . وهو اسم غطاء من أعطية الرأس ، كان العلماء والموايزة يأخذونه على رؤوسهم خاصة . وجاء في

الحديث ذكر المائم والتساخين فقال مَنْ تعاطى تفسيره : هو الخفّ ، حيث لم يعرف فارسيته . انتهى .

وذكر في النهاية هذا اللفظ مرة ثانية في ٣٥٢/٢ ، « امرم أن يسحوا على المشاوذ والتساخين » . والمشاوذ مشوذ : المائم .

( وانظر اللسان مادة شوذ ، وسخن ) .

## حرف الجيم

٢٩ - (جَلَاب) :

في حديث عائشة أنه كان عليه السلام إذا اغتسل من الجنابة دعا بشيء مثل الجَلَاب فأخذ بكفّه فبدأ بِشِقِّ رأسه الأيمن ثم الأيسر فقال بهما على وَسَطِ رأسه .

قال الأزهري : أراه أراد بالجَلَاب : ماء الورد . وهو فارسيٌ مُعرَّب . يُقال له : جُلِّ و آب . ١٥١ ( عن النهاية ١/٢٨٢ ) .

وانظر تاج العروس : جلب - وقال أدبي شير ٤٢ : مركَّب من كُـلِّ أي ورد ، ومن آب أي ماء .

٣٠ - (الجَلَاهِق) :

عن حكيم بن عباد بن حنيف قال : أوّل مُنكر ظهر بالمدينة حين فاضت الدنيا وانتهى سَمَنُ الناس ؛ طَيْرَانُ الحمام والرمي في الجلاهق . فاستعمل عليها عثمان رجلاً من بني ليث يقصّها ويكسر الجلاهق . ( منتخب كنز العمال ، بهامش مسند أحمد ٦/١٧٤ ) .

قال الجواليقي ( ٩٦ ) : الجَلَاهِق الذي يرمى به الصبيان ، وهو الطين المدوّر المدملق ، يُرمى به عن القوس . فارسيٌ ، وأصله بالفارسية «جلاهه» ، الواحدة : جُلاهقة .

وفي القاموس : البُنْدُق الذي يُرمى به وأصله بالفارسية : جُلته ، وهي

كبة غزل . والكثير : جلُّها ، وبها سُمِّي الحائك .

قلت : الصواب : نُجَلِّه بتشديد اللام . ( انظر برهان قاطع ص ٥٨٣ ) .

٣١ - ( جُمان ) :

في صفته ﷺ : « يَتَحَدَّرُ مِنْهُ الْعَرَقُ مِثْلَ الْجُمَانِ » .

الجُمان : خَرَزٌ مِنْ فِضَّةٍ أَمْثَالِ اللَّوْلُؤِ فَارِسِيٌّ مُعْرَبٌ . ( جوالبيقي ١٦٣ ) .  
أو هو اللؤلؤ الصغار ، وقيل حب يُتخذ من الفضة أمثال اللؤلؤ ( اللسان ،  
مادة : جمن - النهاية ١/٣٠١ ) .

مررت اللفظة في القسم الجاهلي رقم ٢٩ . وفي أصلها خلاف .

٣٢ - ( جَنْبَدٌ ) :

في الحديث في صفة أهل الجنة : « وَسُطَّهَا جَنْبَادٌ مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ ،  
يَسْكُنُهَا قَوْمٌ مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ كَالْأَعْرَابِ فِي الْبَادِيَةِ » . وفي حديث آخر :  
« فِيهَا جَنْبَادٌ مِنْ لَوْلُؤٍ » ..

الجَنْبَدُ : القبة ، وما علا من الأرض واستدار . ومكان مُجَنْبَدٌ :  
مرتفع ( اللسان ، مادة ، جنبذ - وتاج العروس ) .

قال الزبيدي : فارسيٌّ مُعْرَبٌ ، أصله « كَنْبَدٌ » .

وقال ياقوت : جنبذ من قرى نيسابور ، والمعجم تقول « كنبذ » بالكاف ،  
ومعناه عندهم الأزج المدور كالقبة . ( معجم البلدان ، مادة : جنبذ ) . وانظر  
المعجم الذهبي « كنبذ » ، وبرهان قاطع « كنبذ » ص ١٨٣٦ .

وفي الأغاني ( ١/١٦٥ ) . كان عند أمة الواحد ، أو أمة المجيد بنت عمر بن  
أبي ربيعة في الجنبذ الذي في بيت سُكَيْنَةَ بنت خالد : أنا ، وأبوها عمر ،  
وجاريتان له تغنيان ..

## حرف الخاء

٣٣ - ( الخُرْبِز ) :

في الحديث عن أنس : قال : « رأيت رسول الله ﷺ يجمع بين الخُرْبِز والرُّطَب » . رواه احمد ١٤٢/٣ - ١٤٣ وانظر المعجم الفهرس ١٧/٢ .

الخُرْبِز : البطيخ بالفارسية . ( النهاية ١٩/٢ - اللسان : خربز جواليقي ١٨٥ ) .

وقال أدبي شير ( ص ٥٢ ) : الخربز : مشتق خَرْبَزَا وهو البطيخ ، والكِرْبِز لغة فيه .

وفي اللسان : الخُرْبِز : البطيخ . قال ابو حنيفة .. وأصله فارسي وقد جرى في كلامهم . ( مادة خربز ) - وفي الذهبي : خَرْبُزُه - بطيخ أصفر ، وقد يسمّى البطيخ الأحمر به .

٣٤ - ( خُرْدِيق ) :

في حديث عائشة رضي الله عنها قالت : دعا رسول الله ﷺ عبدٌ كان يبيع الخُرْدِيق ..

الخُرْدِيق : المَرَق . فارسي معرّب ، أصله : خورْ ديك . وأنشد الفرّاء :

قالت سُليْمى اشْتَرُ لنا دقيقا  
وأشْتَرُ شُحَيْمًا نَتَّخِذُ خُرْدِيقا

( النهاية ٢/٢٠ ) . وقال الجواليقي : ( ص ١٢٨ ) : الخُرْدِيقُ أعجميٌّ  
مغرب . وهو طعام شبيه بالحساء أو الخزيرة . ( وانظر الجمهرة ٣/٥٠١  
واللسان : خردق ) .

قلت : لعل أصلها خوردي ، بمعنى الحساء . انظر ستينجاس ٤ ، وإلى هذا  
ذهب أدبي شير ٥٣ .

### ٣٥ - ( خَنْبِج )

قال ابن الأثير : في ذكر تحريم الخمر ذكرُ « الخنابج » . قيل هي حِباب  
تُدسُّ في الأرض . الواحدة « خَنْبُجَةٌ » وهي معرّبة . ( النهاية ٢/٨٢ ) .  
وفي القاموس : الخَنْبُجَةُ : الدنُّ ، معرّب ( مادة : خنج ) .

وفي اللسان : الخَنْبُجَةُ ، بالهاء ، الخابية المدفونة ، حكاها أبو حنيفة  
عن أبي عمرو ، وهي فارسية معرّبة . وفي حديث تحريم الخمر ذكر الخنابج ،  
قيل : هي حِبابٌ ( جُ حَبٌّ أي الجرة الضخمة ) تُدسُّ في الأرض ( اللسان :  
مادة : خنج ) .

قلت : لعل أصلها « خنبك » ومعناها جرة صغيرة . انظر ستينجاس  
٤٧٦ ، أو خنبه .

### ٣٦ - ( خَنْدَق ) .

كانت غزوة الخندق سنة خمس لهجرة الرسول ﷺ . حفر « الخندق »

يومئذ رسول الله وأصحابه . وأشار بحفره سلمان الفارسي . وقال الطبري  
والسُهَيْلي : إنَّ أولَ مَنْ حفر الخنادق منو جهر بن ايرج بن افريدون (انظر :  
ابن كثير ، السيرة ٩٥/٤ ، سيرة ابن هشام ٢٣٥/٣ ) .

والخندق هو الحفيرُ حول أسوار المدن . فارسيّة معرّبة . أصلها «كُنْدَه» .  
أي المحفور . ( انظر : القاموس : خندق - أدبي شير ٥٧ - ستينجاس ٤٧٧ ) .  
وقد ورد في الحديث قوله ﷺ : « .. جعل الله بينه وبين النار خندقاً .  
( رواه الترمذي في فضائل الجهاد ، ٣ ) .

وفي قول أبي جهل عندما أتى الرسولَ يريد إيداءه فلم يستطع : « .. إنَّ  
بيني وبينه لخندقاً من نار . ( رواه مسلم في المنافقين ٣٨ ، وأحمد في  
مسنده ٣٧٠/٢ ) .

وفي شعرِ ضرار بن الخطّاب بن مرْداس يوم الخندق ( ابن هشام ٢٦٧/٣ ) :

فلولا خَنْدَقُ كانوا لديه لَدَمَرْنَا عليهم أجمعينا

وفي شعر كعب بن مالك أخي بني سلَمَة ( ابن هشام ٢٦٧/٣ ) :

بياب الخَنْدَقَيْنِ كأنَّ أَسْداً شَوابِكهنَّ يَحْمِينِ العرينا

وفي شعر ابن الزبَعْرِي السهمي ، يوم الخندق ( ابن هشام ٢٦٩/٣ ) :

لولا الخنادق غادروا من جَمْعهم

قتلى ، لطيرٍ سَغْبٍ وذئاب

وفي حديث عبد الله بن الزُبَيْر قال : التَقَيْتُ بالأشتر النخعي يوم الجَمَل ،  
فما ضربته ضربةً حتى ضربني خمساً أو ستاً ، ثم أخذ برجلي فألقاني في الخندق  
... « ( العقد الفريد ١٤٠/١ ) .

مرت في القسم الجاهلي رقم ٣٣ .

٣٧ - (خوان) :

في الحديث : .. حتى إن أهل الخوان ليجتمعون على خوانهم فيقول هذا :  
يا مؤمن ، ويقول هذا : يا كافر . ( مسند احمد ٢/٢٩٥ ) .

وفي الحديث : اذ قرب اليهم خوانٌ عليه لحم . ( صحيح مسلم ١٥٤٥ ) .

الخوان : ما يوضع عليه الطعام ليؤكل . فارسي معرب ( جواليقي ١٢٩ )  
وقال أدبي شير : تعريب خوان ( ص ٥٨ ) ( انظر - الذهبي - برهان  
قاطع ٧٨٩ ) .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٣٥ .

## حرف الدال

٣٨ - ( دسكر ) :

في حديث أبي سفيان وهرقل « إنه أذن لعطاء الروم في دَسْكَرَة له » ..  
رواه البخاري .

الدَسْكَرَةُ بناء على هيئة القصر فيه منازل وبيوت للخدم والحشم -  
وليس بعربية محضة ( النهاية ١١٧/٢ ) .

وقال أدي شير : الدسكرة القرية والصومعة والأرض المستوية فارسياتها :  
دَسْكَرَه ، ومعناها المدينة والبلدة . ( ص ٦٤ ) .

وفي اللسان : الدسكرة بناء كالقصر حوله بيوت للأعاجم يكون فيها  
الشراب والملاهي . والجمع دساكر . قال الليث : هو معرّب ( لسان: دسكر )  
( انظر ستينجاس ٥٢٥ - وبرهان قاطع ١٦٤ )

وذكر مار افرام أنها سريانية ( ص ٦٣ ) أصلها dasqartha .

٣٩ - ( ده ) :

في النهاية : في حديث الكاهن : « إَلَا دَهٍ فَدَه » .

هذا مَثَل من أمثال العرب قديم ، معناه إن لم تَنْتَلِه الآن لم تَنْتَلِه أبدا .  
وقيل أصله فارسي ، أي إن لم تُعْطَ الآن ، لم تُعْطَ أبداً . ( النهاية ١٤٦/٢ ) .  
وفي التهذيب ( ٣٥٦/٥ ) : قال ابو زيد : تقول ألا ده يا هذا . وذلك أن

يوتِر الرجلُ فيلقى واتره . فيقولُ له بعضُ القومِ : إن لم تضربْه الآن فإنك  
الاضربْه . قال الأزهري : وقولُ أبي زيد هذا يدلُّ على أنَّ دهٍ فارسيَّة ،  
معناها الضرب . تقولُ للرجل إذا أمرته بالضرب دهٍ .

٤٠ - ( دهقان ) :

في حديثٍ حذيفة أنه كان في المدائن ، فجاءه دهقان بقُدح من فضة  
( مسند أحمد ٣٩٦/٥ ) .

وفي حديث عليٍّ عليه السلام : أنَّ دهقاناً أسلم على عهده ، فقال له : إن  
أقمتَ في أرضك رفعنا الجزية عن رأسك وأخذناها من أرضك . ( النهاية  
٢٧١/١ ، و ١٤٥/٢ ) .

دهقان : بكسر الدال وضمها ، فارسي معرَّب . أصلها دهكان . وهو  
رئيس القرية ، ومقدِّم التَّنَاء وأصحاب الزراعة ، والتاجر ، ( النهاية ١٤٥/٢ -  
جواليقي ٩٧ ، ١٤٦ - اللسان : دهقن - برهان قاطع ٩٠٥ ) .

مرت في القسم الجاهلي ، رقم ٤٤ .

٤١ - ( الديباج ) :

في الحديث أن النبيَّ أهديت له أقبية من ديباج مُزَرَّرة بالذهب ( بخاري ،  
خمس ١١ ) . وورد « ونهانا عن لبس الديباج » ( مسلم ص ١٦٣٦ ) .

وقد وردت اللفظة في الحديث في مواضع . وهو الثياب المتخذة من  
الابريسم ، فارسي معرَّب . وقد تفتح داله .. لأن أصله دباج . ( انظر النهاية  
٩٧/٢ - جواليقي ) .

وقال أدي شير : معرّب ديبسا ( ص ٦٠ ) ، وهو الثوب الذي سُداه  
ولحمته حرير .

وسمى عبدُ الله بن مسعود الحواميمَ « ديباج القرآن » ( اللسان : دبج ) .  
والدَّبِج : النقش والتزيين ، فارسي معرّب ( لسان : دبج ) .

وفي كلام عمرو بن العاص لمحمد بن سلمة عندما أرسله عمرُ بن الخطّاب إليه  
ليُشاطره ماله بمصر : « والله ما كان العاصُ بن وائل يرضى أن يلبس الديباج  
مزرّراً بالذهب والفضة » . ( العقد الفريد ١/٥٦ ) .

مرت في القسم الجاهلي ، رقم ٤٧ .

## ٤٢ - ( ديوان ) :

في الحديث : قال رسولُ الله ﷺ : الدواوينُ عند الله عزّ وجل ثلاثة .  
ديوانٌ لا يعبأ اللهُ به شيئاً ، وديوانٌ لا يترك اللهُ منه شيئاً ، وديوانٌ لا يغفره  
الله . فأما الديوانُ الذي لا يغفره اللهُ فالشركُ بالله . . . وأما الديوانُ الذي لا  
يعبأ اللهُ به شيئاً فظلمُ العبد نفسه فيما بينه ، وبين ربّه ، من صوم يوم تركه ، أو  
صلاة تركها ، فإنّ الله عزّ وجل يغفر ذلك ويتجاوز ، وأما الديوانُ الذي لا  
يترك اللهُ منه شيئاً فظلمُ العباد بعضهم بعضاً ، القصاص لا محالة .

( مسند أحمد ٦/٢٤٠ ) .

الديوان : هو دفتر الذي يُكتب فيه أسماء الجيش وأهل العطاء وهو  
فارسيٌ معرّب ( النهاية ٢/١٥٠ ) .

وفي القاموس : الديوان ، ويُفتح ، مجتمع الصُحف ، والكتاب يُكتبُ  
فيه أهلُ الجيش وأهل العطية . وأول مَنْ وضعه عمر . ج : دواوين .

وفي اللسان : قال ابو عبيدة : هو فارسيٌ معرّبٌ ... وقال الجوهري :  
الديوان أصله ديوان ( اللسان : دون ) . وانظر معجم البلدان ٧١٥/٢  
ونقل الجواليقي عن الأصمعيّ قال : أصله فارسي ، وانما أراد « ديبان » و  
« ديوان » أي الشياطين ، أي : كُتّابٌ يُشبهون الشياطين في نفاذهم . و  
« الديو » هو الشيطان . ( ص ١٥٤ ) .  
( وانظر : ستينجاس ٥٥٥ - تهذيب الأسماء ١٠٧/٢ - المغرب ١٨٧/١ -  
برهان قاطع ٩١٨ ) .

وفي مسند أحمد ٣١/١ : عن مسروق بن الأجدع قال : لقيتُ عمر بن  
الخطّاب ، فقال لي : مَنْ أنتَ ؟ قلتُ : مسروق بن الأجدع . فقال عمر :  
سمعتُ رسول الله ﷺ يقول : الأجدعُ شيطانٌ ، ولكنك مسروق بن عبد  
الرحمن . قال عامر : فرأيتُه في الديوان مكتوباً : مسروق بن عبد الرحمن .

## حرف الراء

٤٣ - (الريّ) :

وردت في شعر أبي نُجَيْدٍ ، وكان في الجيش الذي فتح الريّ سنة  
٢٠ للهجرة :

رضينا بريف الريّ والريّ بلدةً  
لها زينةٌ في عيشها المتواتر  
لها نَشْرٌ في كلِّ آخرِ ليلةٍ  
تُذَكِّرُ أعراسَ الملوكِ الأكبر

الريّ : مدينة مشهورة في ايران . انظر معجم البلدان ١/٨٩٥ .

## حرف الزاي

٤٤ - ( زَبْرَج ) :

في حديث عليّ عليه السلام: « حَلِيَّتِ الدُّنْيَا فِي أَعْيُنِهِمْ وَرَاقَهُمْ زَبْرَجُهَا .  
وفي شعر حَسَّانَ بْنِ ثَابِتٍ ( ديوان ٣٠٠ ، من شعره الإسلامي ) :

وَنَجَا ابْنَ خَضْرَاءِ الْعِجَانِ حَوِيرِثُ  
يَغْلِي الدِّمَاغُ بِهِ كَغْلِي الزَّبْرَجِ

قال في النهاية ( ٢٩٤/٢ ) : الزَّبْرَجُ : الزينةُ والذهبُ والسحابُ .  
وقال أدي شير : زَبْرَجٌ : فارسية معرّبة ، مركب من « زيبا » أي حَسَنٌ  
و مُزَيَّنٌ ، و « رَك » أي أصل . أي أصله مزين ( ص ٧٦ ) .

٤٥ - ( زَبْرَجِد ) :

في الحديث : « إن أدنى أهل الجنة منزلة الذي .. وتُنصبُ له قبة من  
لؤلؤ وزبرجد وياقوت » ( مسند احمد ٣/٧٦٠٠ ) .

الزَبْرَجِدُ : جوهر يشبه الزمرد . فارسي .

( جواليقي ١٧٥ - أدي شير ٧٦ - برهان قاطع ١٠٠٤ ) .

مرت في الشعر الجاهلي ، رقم ٥١ .

## ٤٦ - (زُرْفِين) :

في الحديث : كانت درع رسول الله ﷺ ذات زرافين، إذا عُلِّقَتْ بزرافينها سَتَرَتْ ، وإذا أُرْسِلَتْ مَسَّتِ الأَرْضَ .

قال الجوهري : الزُرْفِين : فارسيّ معرب . وقد زَرَفَن صدغه ( اللسان : زرفن ) .

وفي القاموس . الزُرْفِين بالضم والكسر حلقة الباب . معرّب ، وقد زَرَفَنَ صُدْغَيْهِ جعلها كالزُرْفِين . ( الزرفين ) .

وقال أدي شير : تعريب : زورفين، وهو حلقة الباب ( ص ٧٨ ) . وأثبتها ستينجاس « زُرْفِين » ص ٦١٥ - وانظر برهان قاطع ١٠٤٣ .

## ٤٧ - (زَرْمَق) :

في حديث ابن مسعود : « أنّ موسى عليه السلام أتى فرعون وعليه زُرْمَانِقَةٌ » أي جبّة صوف . ( النهاية ٣٠١/٢ ) . في اللسان والقاموس أنها فارسية معرّبة . معرب « أُشْتَرُبَانَه » أي متاع الجمال ( قاموس : الزرمانقة ) - وانظر جواليقي ( ١٧١ ) وعن أُشْتَرُبَانَه انظر ستينجاس ٦٣ .

## ٤٨ - (زَرَنْق) :

منه حديث عائشة رضي الله عنها أنها كانت تأخذ الزَرَنْقَةَ ، أي العيّنة ، فقبل لها : تأخذين الزرنقة وعطاؤك من قبَل معاوية كلّ سنة عشرة آلاف درهم ؟ فقالت : سمعت رسول الله ﷺ يقول ... «  
وفي حديث ابن المبارك : « لا بأس بالزرنقة » .

والعينة أن يشتري الشيءُ بأكثر من ثمنه الى أجلٍ ثم يبيعه منه أو من غيره بأقل مما اشتراه . قال في اللسان : كأنه معرّب « زَرْنَه » . أي ليس الذهبُ معي . ومن هذا المعنى حديث عائشة ... ( اللسان ، مادة : زرنق ) .

وقد فسّر بعضهم قول عليّ رضوان الله عليه : « لا أدعُ الحجَّ ولو تزنقتُ » أي لو أخذتُ الزادَ بالعينة . ( المصدر السابق ) .

قال أدي شير: زَرْنَقَة تعريب « زَرْنَه » ، أي ذهب ليس ( ص ٧٩ ) .

## حرف السين

٤٩ - (سابري) :

في حديث حبيب بن أبي ثابت: رأيتُ علي ابن عباس ثوباً سابرياً استشفهُ ما وراءه « ( الفائق ١٥١/٢ ) .

سابري : نسبة الى سابور كورة في فارس ( الفائق ) .

وفي اللسان ( سبر ) : كل رقيق عندهم سابريّ ، والأصل فيه الدروع السابرية ، نسبة الى سابور .

وانظر أدي شير ص ٨٤ .

٥٠ - (ساذج) :

في الحديث أنّ النجاشي أهدى الى النبي ﷺ خفيّين أسودين ساذجين ، فلبسها ، ثم توضأ ومسح عليها . ( مسند أحمد ٣٥٢/٥ ) .

ساذج : معرّب سادّه ( القاموس ) .

وقال أدي شير : معرّب ساده ، وهو ما لا نقّش فيه . ( ٨٨ ) .

( وانظر : برهان قاطع ١٠٦٨ - ستينجاس ٦٣٩ ) .

## ٥١ - (سَاسَم) :

في وصيته عليه الصلاة والسلام لميَاش بن أبي ربيعة ، عندما أرسله إلى بني عبد كلال .. « .. والأسود البهيم كأنه من ساسم » .

الساسم : شجر أسود ، وقيل هو الأبنوس ( النهاية ٣٢٦/٢ - العقد الفريد ٥٠/٢ ) .

وذكره أدبي شير وقال : اختلف في تعيين معناه ( ص ٩١ ) ، وانظر برهان قاطع ١٠٧٢ - ستينجاس : ساسم ، ص ٦٤١ .

## ٥٢ - (سَبِيح) :

في حديث قَيْلَة عندما جاءت إلى رسول الله ﷺ تبغي الصُّحْبَة إليه « أنها حملت بنت أخيها وعليها سَبِيحٌ لها من صوف » سَبِيحٌ . تصغير : سَبِيح ، كَرَعِيْف ورُعَيْف . وهو معرَّب شي ، للقميص ، بالفارسية ( النهاية ٣٣١/٢ ، العقد ٤٢/٢ ) وفي برهان قاطع ١٠٨٠ « معرَّب شَبَه » .

( وانظر : أدبي شير ٨٣ - اللسان : سبيح - معجم مقاييس اللغة ١٢٥/٣ - ستينجاس ٦٥٠ : سبيح ) .

## ٥٣ - (سَبْنَج) :

في النهاية : كان لعلي بن الحسين سَبْنَجُونَة من جلود الثعالب كان إذا صلتى لم يَلْبَسْهَا .

هي فروة ، قيل إنها تعريب آسْمان جون ، أي لون السماء . ( النهاية ٣٤٠/٢ - اللسان : سبن - ستينجاس ٦٥٠ - برهان قاطع ٤٢ ) .

## ٥٤ - (سُدْر) :

في حديث بعضهم : رأيتُ أبا هريرة يلعب السُدْر . قال ابن الأثير : هو لعبة يُلعب بها يُقامرُ بها . وتكسر سينها وتضم . وهي فارسية معربة عن ثلاثة أبواب : سه دَر . ( اللسان : سدر ) . وقال أدبي شير : الصحيح أنها مقطوعة ومصحفة عن سَرْدَرُ بتقدير « كلم » ، وأصل معناها : الرأس داخل البساط ، وهي لعبة ( ص ٨٥ ) .

وفي اللسان : السُدْرُ اللعبة التي تسمى : الطُبْن ، وهو خط مستدير يلعب بها الصبيان .

## ٥٥ - (سَرَق) :

في حديث عائشة : قال لها رسول الله ﷺ : رأيتك يحملك الملك في سرقة من حرير « ( النهاية ٣٦٢/٢ - مسند أحمد ١٢٨/٦ - صحيح مسلم ، فضائل الصحابة ٧٩ - بخاري ، مناقب الأنصار ٤٤ ) .

السَّرَقَة : قطعة من جيد الحرير ، وجمعها سَرَق .

قال أبو عبيد : هي شقق الحرير ، إلا أنها البيض منها خاصة ، وهي فارسية أصلها : سَرَه . وهو الجيد . فعربوه ، كما عربوا برق للحمل ( بَرَه ) ، واستبرق للغليظ من الديباج ( استبره ) .

( انظر النهاية ٣٦٢/٢ - تهذيب الأسماء ١٤٨/٢ - ستينجاس ٦٧٦ - برهان قاطع ١١٣٥ ) .

## ٥٦ - (السر اويل) :

في الحديث أن رجلا قال : يا رسول الله ، ما يلبس المحرّم ؟ أو قال :

ما يترك المحرم ، فقال : لا يلبس القميص ، ولا السراويل ، ولا العمامة ، ولا الخفّين .. ولا البرنس ، ولا شيئاً من الثياب مَسّه ورَسّه ولا زعفران ، ( مسند أحمد ٤/٢ )

السراويل اسم مفرد ، واقع في كلامهم على مثال الجمع الذي لا ينصرف ، كقناديل ، ( الفائق ١/٣٤٠ ) .

وهي فارسية معرّبة ، أعربت وأنثت ، والجمع سراويلات . ( جواليقي ١٩٦ - اللسان : مادة سرل - القاموس - ستينجاس ١٦٩ ) .

وقال الكرماني : السراويل أعجمية عُرِّبَتْ ، وجاء على لفظ الجمع ، وهو واحد . تذكر وتؤنث . ولم يعرف الأصمعيّ فيها إلا التأنيث . ويُجمع على سراويلات . وقد يُقال هو جمع ومفرده سرّوالة . قال الشاعر :

عليه من اللؤم سرّوالةٌ فليس يرقُّ لمستضعفٍ

( زاد المسلم ٥/٤٠٧ ) .

وقال أدي شير في لفظة «سربال» : معرّب سرّوالة . وأصله سَرَبال ، مركب من سَرّ أي فوق ، وبال أي القامة . وفيه بالعربيّة لغات : سرّوالة ، وسِرّوِيل وسراويل ... الخ ( ص ٨٨ ) .

وقد وردت في حديث أبي هريرة : أنه كان يكره السراويل المخرفجة ، والمُخَرَّفجة الواسعة التي تقع على ظهور القدمين ( الفائق ١/٣٤٠ ) .

وعن عمر قال : اتزروا ، وارقدوا ، وانتملوا ، وألقوا الخفاف والسراويلات ... ( مسند أحمد ١/٤٣ ) .

وفي حديث عثمان : أنه أعتق عشرين مملوكاً ، ودعا بسراويل فشدّها عليه ،

ولم يلبسها في جاهلية ولا إسلام ( مسند أحمد ١/٧٢ ) .  
وقال عليّ عليه السلام : علامة المنافق تطويل سراويله ( منتخب كنز  
العمال ٦/٢٠٣ ) .

## ٥٧ - ( السكباج ) :

في حديث ابن عمر أنه كان يأكل السكباج الأصفر في إحرامه .  
وهو بكسر السين ، وتخفيف الكاف الساكنة : مَرَقٌ معروف . وكان فيه  
الزعفران فلذا قال الأصفر . ( المغرب ١/٢٥٧ ) .

قال أدي شير : معرَّبٌ سَكْبَا ، وهو مركب من سِكَ أي خلّ ، ومن  
با أي طعام ( ٩٢ ) . وقال في المعجم الذهبي : سَكْبَا . حساء ، مركب من  
الخل واللحم .. ( ٣٤٩ ) انظر : ستينجاس ٦٨٨ - برهان قاطع ١١٥١ .

## ٥٨ - ( سَكْرَجَة ) :

في الحديث : لا آكل في سُكْرَجَة .

بضم السين والكاف والراء المشدّدة . إناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من  
الأدم . وهي فارسية ، وأكثر ما يوضع فيها الكوامخ . ( النهاية ٢/٣٨٤ -  
اللسان : سكرج ) .

قال أدي شير : السُكْرَجَة ' والسُكْرَجَة الصفحة : تعريب سُكْرَه .  
( ص ٩٢ ) . وانظر برهان قاطع : سكره ، ١١٥٢ .

وعن أنس بن مالك قال : ما أكل نبيُّ الله ﷺ على خوان ولا في

سُكَّرَجَةٌ ، وَلَا تُخْبِرَ لَهُ مُرَقَّتَق ( مسند أحمد ١٣٠/٣ ) .

٥٩ - ( السمسار ) :

عن قَيْسِ بْنِ أَبِي غَرْزَةَ قَالَ : خَرَجَ إِلَيْنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَنَحْنُ نَبِيعُ الرَّقِيقِ ، نُسَمِّي السَّهْسِرَةَ . فَقَالَ : يَا مَعْشَرَ التَّجَارِ ، إِنَّ بَيْنَكُمْ هَذَا يَخَالِطُهُ لَفَوٌّ وَحَلْفٌ ، فَشُوبُوهُ بِالصَّدَقَةِ . ( مسند أحمد ٦/٤ ) .

السمسار: المتوسّط بين البائع والمشتري. فارسية معرّبة (المُعْرَبُ/١/٢٦٤).  
انظر القسم الجاهلي رقم ٦٤.

٦٠ - ( سُنْبِك ) :

« كره رسولُ الله أن يُطَلَبَ الرِّزْقَ فِي سَنَابِكِ الْأَرْضِ » أَي أَطْرَافِهَا .  
كَأَنَّهُ كَرِهَ أَنْ يُسَافِرَ السَّفَرَ الطَّوِيلَ فِي طَلَبِ الْمَالِ . ( النِّهَايَةُ ٤٠٦/٢ ) .  
قال الجواليقي : فارسي معرّب . ( ص ١٧٧ - ١٠٧٨ ) .  
انظر القسم الجاهلي ، رقم ٦٥ .

٦١ - ( سور ) :

في حديث جابر رضي الله عنه « أن رسول الله ﷺ قال لأصحابه : يا أهل الخندق ، إن جابراً قد صنع سوراً . (بخاري، جهاد ١٨٨ - مسلم أشربة ١٤١) .  
قوموا فقد صنع جابر سوراً » . أي طعاماً يدعو إليه الناس . واللفظة فارسية .  
( النِّهَايَةُ ٤٢٠/٢ ) .

وقال أدي شير : السور : الضيافة ، فارسي بحت . ( ص ٩٦ ) .

قال ابن فارس: سور فارسية، وهو العرس (أي طعام الإملاك والبناء) فإن رأيتها في شعر فسبيلها ما ذكرناه (٦٣/١) .

قال في اللسان: قال ابو العباس وإنما يُراد من هذا أن النبي ﷺ، تكلم بالفارسية . صنّع سوراً أي طعاماً دعا الناس اليه . ( اللسان ، مادة : سور) .  
وانظر ستينجاس ٧٠٧ - برهان قاطع ١١٨٥ .

## حرف الشين

٦٢ - (شاذروان):

في حديث عائشة : سألتُه عن الجَدْر قال : هو الشاذروان الفارغُ من البناء حول الكعبة . ( اللسان : مادة جذر ) .

قال النووي : شاذروان الكعبة هو بناء لطيفٌ جداً ملصقٌ بجائط الكعبة ، وارتفاعه عن الأرض في بعض المواضع نحو شبرين ، وفي بعضها شبر ونصف ، وعرضه في بعضها نحو شبرين ونصف ، وفي بعضها نحو شبر ونصف ( تهذيب الأسماء ١٧١/٢ - ١٧٢ ) .

قال أدي شير : شادروان فارسية ، ومنه مأخوذ الشاذروان الذي يُسمى تأزيراً ، لأنه كالإزار للبيت . ( ص ٩٩ ) .

وانظر ستينجاس « شادربان » ، ص ٧٢٢ - برهان قاطع « شادروان » . ١٢٢٣ .

٦٣ - (شاذكونة) :

في حديث عُمرَين بن طلحة إذ ذهب مع أبي السائب المخزومي لسماع الغناء : « ... فألقيتُ طيلسانِي ، وتناولتُ شاذكونة فوضعتُها على رأسي ، وصححتُ كما يُصاح بالمدينة : الدُخْنُ بالنوى » ( الأغاني ١٣٣/٢٤ ) .

في القاموس : الشاذكونة ثيابٌ غِلاظٌ مُضْرَبَةٌ تُعمل باليمن (الشاذكونة).  
قال أدي شير : فارسِيَّتُهُ شاذٌ كونهً ( ص ٩٩ ) . انظر برهان قاطع :  
شاذگونه .

٦٤ - ( شاه ) :

في الديلمي عن ابن عباس : ألا إن أصحاب الشاه في النار ، الذين يقولون :  
قَتَلْتُ والله شاهك ( منتخب كُزَّ العَمَّال بهامش مسند أحمد ١٧٥/٦ ) .  
الشاه : فارسِيَّة معناها الملك . وأكبر حجر في الشطرنج ، وهو المقصودُ  
هنا . انظر برهان قاطع ١٢٣١ .

٦٥ - ( الشطرنج ) :

عن عَمَّار بن أبي عَمَّار أن علياً عليه السلام مرَّ بقوم يلعبون بالشطرنج  
فوثب عليهم فقال : أما والله لغير هذا خُلِقْتُمْ ...  
وروى عنه أنه قال : لا تُسَلِّم على أصحاب النردِ شير والشطرنج  
( منتخب كُزَّ العَمَّال ١٧٥/٦ ) .

الشطرنج : معروف . فارسِي معرَّب . قال أدي شير : قيل هو معرَّب  
« شَتْرَ رَنَك » أي ستة ألوان : وذلك لأنَّ له ستة أصناف من القِطْع التي  
يُلْعَبُ بها فيه ، وهي : الشاه ، والفرزان ، والرخ ، والفرَس ، والفيل ،  
والبيذق ( ص ١٠٠ ) .

وقال في برهان قاطع : شَتْرَنَكْ ، بكاف فارسِيَّة ، هو لعبة معروفة  
من مُخترعات داهر الحكيم الهندي . . . وذهب قوم إلى أن هذه اللعبة اخترعت

في زمان انوشروان ، وأن وزيره بُزُرْجمهر اخترع قبالتها لعبة النرد .  
والشطرنج معرّب عن شترنك ( ص ١٠٠ - ١٠١ ) .

٦٦ - ( شيرين ) :

عن ابن عباس قال : مرّ النبي ﷺ بحسّان بن ثابت وقد رشّ فناء  
أطمه ، ومعه أصحابه سباطين ، وجارية له يُقال لها « شيرين » معها  
مِزْهَرٌ تحتطفُ به السّباطين وهي تُغنّيهم . فلما مرّ النبي عليه السلام ولم  
يأذن لهم ولم ينههم ، فانتهى إليها ، وهي تقول :

هَلْ عَلِيٌّ وَيَحْكُمَا      إِنَّ لَهَوْتُ مِنْ حَرَجِ

فتبسّم النبي ﷺ وقال : لا حَرَجَ عليكِ إن شاء الله ( كتاب الملاهي  
وأسمائها للمفضّل بن سلّمة ، ص ٧٩ ) .

قلتُ : المقصودُ من إيراد هذا النص أنّه كان يوجد مَنْ يتسمّى باسم  
شيرين أيام الرسول . وهو اسم فارسيّ ، معناه : حلو ، لذيذ ، محبوب .  
وقد تكون هذه الجارية فارسيّة الأصل ، وردت الى المدينة .

## حرف الصاد

٦٧ - (الصدر):

في حديث أبي هريرة : سأله رجل فقال إني رجل مضراد .

المضرادُ : هو الذي يشتد عليه البرد ولا يطيقه .

والصدر : البرد . فارسي معرّب ( لسان : صدر ) ، وكذا قال الجواليقي

( ص ٢١٢ ) . قال أدي شير : الصردُ البرد ، تعريب سرّد ( ١٠٧ ) .

قلت : لعلها فارسيّة بمعنى البرد وحده .

٦٨ - (صك) :

في حديث أبي هريرة « قال لمروان : أحللت ببيع الصكاك » . هي جمع صكّ وهو الكتاب . وذلك أن الأمراء كانوا يكتبون للناس بأرزاقهم وأعطياتهم كتباً فيبيعون ما فيها قبل أن يقبضوها تعجلاً ، ويُعطون المشتري الصك ليمضي ويقبضه . ( النهاية ٤٣/٣ ) .

الصك : فارسي معرّب . كذا في اللسان والصحاح . أصله « چك » .

( انظر الجواليقي ٢١٢ ، والحاشية ٦ ) .

وقال في اللسان : الصكُّ الكتاب ، فارسي معرّب ، والصك الذي يكتب

للعهدة ، معرّب أصله چك ، ويُجمع صكاً وصكوكا . وكانت الأرزاق

تُسمى صكاكا ، لأنها كانت تخرج مكتوبة . وفي الحديث النهي عن شراء الصكاك والقطوط ، لأنه يَبْنَع ما لم يُقْبَض .

وفي أدي شير : الصك : الكتاب ، تعريب چك ( ١٠٨ ) . وانظر برهان قاطع : چك ، ٦٤٨ .

## ٦٩ - ( صَنْج ) .:

مرّت في قول أبي عثمان النهدي ( في مادة : بربط ) من هذا القسم .

صَنْج : فارسية ، تعريب : سَنْج . وهي صحيفةٌ مدوّرة يُضْرَب بها على أخرى مثلها للطَّرَب ( أدي شير ١٠٨ ) .

مرّت في القسم الجاهلي .

وفي الأغاني : « لما خرج عبد الرحمن بن محمد بن الأشعث على الحجاج ، وكان معه ابو حزابة ، فمروا بدستبى ، وبها مُستَراد الصنّاجة . . » ٢٢/٢٦٥ .

دستبى : كورة كبيرة بين الريّ وهذان .

الصنّاجة : الضاربون بالصنج .

## حرف الطاء

٧٠ - ( طازجة ) :

الشعبيّ قال لأبي الزناد: «تأتينا بهذه الأحاديث قسيّةً وتأخذها طازجةً» .

القسيّة : الرديئة .

الطازجة : الحالصة المُنْتَقاة ، كأنه تعريب تازة بالفارسية .

في القاموس : الطازج الطريّ ، معرّب تازّه ، ومن الحديث الصحيح الجيد النقي .

( النهاية ٣/١٢٣ - جواليقي ٢٢٩ - برهان قاطع ، ٤٥٨ ) .

٧١ - ( الطَبَس ) :

مالك بن الرئب المازني :

دعاني الهوى من أهل وُدِّي وصحبتني

بذي الطَبَسَيْن فالتفتُ ورائيا

الطَبَسَان: كورتان في خراسان ( لسان: طبس ) . قال ياقوت: قسبة ناحية

بين نيسابور وأصبهان تسمى قهستان قان . وهما بلدتان ، كل واحدة منها يُقال

له طَبَس ( معجم البلدان ٣/٥١٣ - ٥١٤ ) .

## ٧٢ - ( الطَّسُّ ) :

في حديث رسول عمر الى هرقل ، عندما زار جبلة بن الأيهم : « فلما رُفِعَ الطعام جيء بطساس الفضة وأباريق الذهب » . . العقد الفريد ٥٨/٢ .

الطَّسَّاسُ : جمع طَسٍّ ، إثناء من نحاس أو فضة أو ذهب ، لغسل الأيدي .

قال أدي شير : تعريب « تشت » ( ص ١١٢ ) .

قلت : هذه اللفظة مشتركة بين لغات عديدة .

## ٧٣ - ( طلس ) :

ورد في الحديث لفظ طيالسة .

ففي مسند احمد ٢/٢٢٥ « أتى النبي ﷺ أعرابي عليه جبة طيالسة » ، وفيه ٦/٣٤٨ ، ٣٥٤ « كان لرسول الله ﷺ جبة طيالسة » .

وفي البخاري ( مغازي ) : نظر أنس الى الناس يوم الجمعة فرأى طيالسة .

وفي الأغاني . عن عُمرَيْر بن طلحة الأرقمي : قال لي ابو السائب الخزومي . . . هل لك في أحسن لباس غناء ؟ قلت : نعم . وكان علي طيلسان أسمته من غِلَظِهِ وثقله : مقطّع الإزار ( ١٣١/٢٤ ) .

الطيَّلَسُ والطيَّلَسَانُ : ضربٌ من الأكسية ج طيلالس وطيالسة . دخلت فيه الهاء للمعجمة لأنه فارسي معرّب ( لسان : طلس ) .

ويبدو أنه استعمل لفظ الجمع للمفرد فقالوا : جبة طيالسة ، أي من ضرب الطيلسان .

وحكي عن الأصمعي أنه قال : الطيَّلَسَانُ ليس بعربي . قال : وأصله فارسي

إنما هو تالشان فأعرب ( لسان ) .

( انظر : جواليقي ٢٢٧ - متهمى الأرب ، طلس - تهذيب الأسماء  
١٨٧/٢ - ستينجاس ٨٢٤ ) .

٧٤ - ( طِنْفَسَة ) :

قال ابن الأثير : تكرر في الحديث ذكر الطنفسة بكسر الطاء والفاء ،  
وبكسر الطاء وفتح الفاء . وهي البساط الذي له خمل رقيق ( النهاية ١٤٠/٣ )  
والجمع طنفس . ( انظر المعجم المفهرس ٢٨/٤ ) .

وفي حديث ابن عمر : أنه صلى الظهر والعصر ركعتين ركعتين ثم قام  
إلى طنفسة له ( مسند أحمد ٥٦/٢ ) .

قال أدي شير : وعندي أنها مشتقة من « تَنَفَسَه » أو « تَنَبَسَه »  
بالفارسية . ( ص ١١٤ ) . انظر برهان قاطع : « تَنَبَسَه » ، ٥١٥ .

## حرف الفاء

٧٥ - (فارس) :

- في قوله ﷺ : « إذا فُتحت عليكم خزائن فارس والروم أي قوم أنتم » .  
( رواه ابن ماجه في الفتن ١٨ ) .  
( انظر الجواليقي ٢٤٣ ، الحاشية ٤ - وانظر اللسان : فرس ) .  
مرت في القسم الجاهلي ، رقم ٧٢ .

٧٦ - (فارسية) :

- في حديث أبي هريرة : « أتت امرأةٌ فارسيّةٌ فرَطَنَتْ له » .  
( النهاية ٢٣٣/٢ ) .  
وفي حديث عليّ عليه السلام : رأى النبيّ رجلاً يرمي بقوس فارسية فقال :  
إرْمُ بها . ( منتخب كنز العمال ، هامش المسند ٢٠١/٦ ) .  
ووردت في الشعر صفةً للخمر : في شعر أبي دارة عبد الرحمن بن مسافع  
( الأغاني ٢٣١/٢١ ) .

أَلَا سَقْيَانِي قَهْوَةَ فَارْسِيَّةٍ  
مِنَ الْأَوَّلِ الْمُخْتَوْمِ لَيْسَتْ مِنَ الْفَضْلِ

## ٧٧ - ( فرسخ ) :

في الحديث : إن الكافر ليجرُّ لسانه يوم القيامة وراه قدر فرسخين .

( مسند أحمد ٩٢/٢ - الترمذي ٢٥٨٣ ) .

وفي حديث حذيفة : « ما بينكم وبين أن يُرسل عليكم الشرّ إلا فراسخ

من ذلك » .. ( النهاية ٤٢٩/٣ - اللسان : فرسخ ) .

الفرسخُ : مسافة محددة من الأرض . هي اثنا عشر ألف ذراع .

فارسية ، تعريب : فرسنك . ( النهاية - جواليقي ٢٥٠ - أدي شير ١١٨ -

ستينجاس ٩١٨ - معجم البلدان ٣٨/١ : وقيل إنها عربيّة ) - وانظر برهان

قاطع ١٤٦٢ : فرسنك .

## ٧٨ - ( فروخ ) :

في حديث أبي هريرة : .. يا بني فروخ » ..

في اللسان : قال الليث : بلغنا أن فروخ من ولد ابراهيم ، ولد بعد اسحاق

وإسماعيل ، وكثر نسله ونما عدده ، فولد العجم الذين هم في وسط البلاد .

( اللسان : فرخ ) .

قلت : فرّخ اسم فارسي ، ما يزال مستعملاً إلى اليوم . من معانيه :

مبارك ، وميمون وجميل .

( وانظر ستينجاس ٩١٦ : فرّخ - والنهاية ٤٢٥/٣ - وبرهان

قاطع ١٤٥١ ) .

٧٩ - ( فيج ) :

قال ابن الأثير : في الحديث ذكر « الفَيْج » ، وهو المسرع في مشيه الذي يحمل الأخبار من بلد إلى بلد . والجمع 'فيوج' . وهو فارسيٌّ معرّب . النهاية ( ٤٨٣/٣ ) .

وفي القاموس أنه معرب عن بيك .

( انظر الجواليقي ٢٤٣ - اللسان : فيج - أدي شير ١٢٢ - ستينجاس ٩٣٤ ) .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٨٠ .

## حرف القاف

٨٠ - ( قُرْطُق ) :

في حديث الخوارج، عندما سارع علي عليه السلام لقتالهم ، قال ابو الوضيء: « فكأنني انظر اليه ، حبشي عليه قُرَيْطُقٌ له » ( سنن أبي داود ، ٥٤٦/٢ )  
قُرَيْطُق : تصغير قُرْطُق .

وفي حديث منصور: « جاء الغلام وعليه قُرْطُقٌ أبيض » قال في النهاية :  
أي قباء . وهو تعريب « كُرْتَه » ، وقد تَضَمَ طَاوُه ، وإبدال القاف من  
الهاء في الأسماء المعرّبة (أي الفارسية) كثير ، كالْبَرْق ، والْبَاشِق ، والمُسْتَق  
( النهاية ٤/٤٢ ) .

وقال أدي شير : قباء ذو طاق واحد ، تعريب « كُرْتَه » ( ص ١٢٤ ) .

( وانظر الجواليقي ٢٦٤ - واللسان : قرطق - سكينجاس ٩٦٤ -  
برهان قاطع ١٦١٣ ) .

٨١ - ( القَفْش ) :

في خبر عيسى عليه السلام أنه لم يُخَلَّف إِلَّا قَفْشَيْنِ وَمُخَذَفَةً .

قال في النهاية : القَفْشُ الخُفُّ القصير ، وهو فارسيٌّ معرَّبٌ ، أصله  
كَفْشٌ ، والمُخَذَفَةُ : المِثْلَاعُ ( ٩٠/٤ ) .

وكذا قال في القاموس .

ونقل في اللسان قول الأزهري : القَفَشُ بمعنى الخفّ دخيلٌ مُعَرَّبٌ ، وهو المقطوع الذي لم يُحْكَمْ عملُهُ ، وأصله بالفارسية « كَفَج » فمُعَرَّبٌ .  
وذكرها برهان قاطع في مادة « كفش » ١٦٦١ - وستينجاس : كفش .

## ٨٢ - (قَهْرمان) :

كان عمرو بن دينار قهرمان آل الزبير ( ابن ماجه ١٠٨٤/٢ ) .  
وكتب عبدالله بن عمرو إلى قهرمانه وهو غائب ( بخاري ، وكالة ٥ ) .  
القهرمان : هو كالحازن ، والوكيل ، والحافظ لما تحت يده ، والقائم بأموال  
الرجال بلغة الفرس ( النهاية ١٢٨/٤ ) .  
وقال الجواليقي : أصله قرمان . ( ص ٨ ) .  
وقال أدبي شير : الركيل . فارسيته : قهرمان ، ومعناه الأمر صاحب  
الحكم . قال : والظاهر أنه مركب من العربي قهر ، ومن الفارسي مان أي  
صاحب ( ص ١٣٠ ) . انظر : اللسان ( مادة : قهر - المعجم الذهبي :  
قهرمان - برهان قاطع : قهرمان ١٥٤٩ ) .

## ٨٣ - (القوهي) :

في شعر عبد بنى الحسنحاس ( الأغاني ٣٠٤/٢٢ ) :

كُسِيتُ قَمِيصاً ذَا سَوَادٍ وَتَحْتَهُ  
قَمِيصٌ مِّنَ الْقَوَهِيِّ بِيضٌ بِنَاتِقِهِ

القوهي : نسبة الى قوهستان ( ودي معرّبة عن كوهستان ، ومعناه موضع الجبال ، لأنّ كوه هو الجبل بالفارسية ) : موضع في ايران فيه جبال ممتدة من قرب هراة الى قرب همدان ) . معجم البلدان ٤/ ٢٠٥ - ٢٠٦ .

## ٨٤ - ( القيروان ) :

في حديث مجاهد : « يغدو الشيطانُ بقيرّوانه الى السوق ، فلا يزالُ يهتّزُّ العرشُ » .

قال ابن الأثير : القيروانُ معظم المسكر والقافلة من الجماعة ، وقيل إنه معرّب كاروان ، وهو بالفارسية القافلة ، وأراد بالقيروان أصحاب الشيطان وأعوانه « ( النهاية ٤/ ١٣١ ) .

وقد ذكرها برهان قاطع في مادة « كاروان » .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٨٧ .

## حرف الكاف

٨٥ - ( كَرُبَّاس ) :

جاء في خبر وقعة ذي قار ( وكانت بعد هجرة الرسول ، بين بدر وأحد ) : « فأعطاهما ( كسرى ) جُلَّتَيْ تَمْرٍ وكرباستين » ( الأغاني ٥٥/٢٤ ) .

وفي حديث عمر : « .. وعليه قميص من كرابيس » ( النهاية ١٦١/٤ ) .  
وفي حديث عبد الرحمن بن عوف : « .. فأصبح وقد اعتمَّ بعمامة كرابيس سوداء » ( اللسان ) .

في القاموس : الكِرْبَاس بالكسر ثوبٌ من القطن الأبيض . معرَّبٌ ، فارسيته بالفتح كَرْبَاس . غيِّروه لِعِزَّةِ فَعْلَالٍ . والنسبة كرابيسي ، وإلَّا فالقياس كراباسي ( قاموس : الكرياس ) .

( انظر : اللسان - جواليقي ٢٩٤ - ستينجاس ١٠٢١ ) .

وزهب فرنكل الى أن الكلمة معرَّبة عن اليونانية Carbasum .

٨٦ - ( كُرَّج ) :

في مراسيل أبي داود : أن عمر بن الخطاب ، رضي الله عنه ، رأى لاعباً بالكُرَّج فقال : لولا أنني رأيتُ هذا يُلعبُ به على عهد النبي ، ﷺ ، لنفَيْتُهُ من المدينة . قال صاحب اللسان : الكُرَّج الذي يُلعبُ به فارسيٌّ معرَّبٌ ، وهو بالفارسية « كُرَّه » . وقد ورد في شعر جرير .

انظر: تيمور باشا، لُعب العرب ص ٥٥ - ٥٦ - وبرهان قاطع ١٦٣٢ .

## ٨٧ - ( كَرْد ) :

في حديث مُعَاذُ أَنَّهُ قَدِمَ عَلَى أَبِي مُوسَى بِالْيَمَنِ ، وَعِنْدَهُ رَجُلٌ كَانَ يَهُودِيًّا فَاسْلَمَ ، ثُمَّ تَهَوَّدَ . فَقَالَ : وَاللَّهِ لَا أَقْعُدُ حَتَّى تَضْرِبُوا كَرْدَهُ ، أَي عُنُقَهُ .  
الكَرْدُ : مَجْتَمِعُ الرَّأْسِ عَلَى الْعُنُقِ . فَارْسِيٌّ مُعَرَّبٌ ( اللسان : كرد ) .  
وقال أدبي شير : القَرْدُ العُنُقُ . تعريب : كَرْدَانٌ ، والكَرْدُ لغة فيه ( ص ١٢٤ ) ، وانظر برهان قاطع : كَرْدَانٌ ١٧٩٠ .

## ٨٨ - ( كَرِّم ) :

في الحديث : « بِنَا هُوَ ( ص ) وَجَبْرِيلَ عَلَيْهِمَا الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ يَتَحَادَثَانِ تَغْيِيرَ وَجْهِ جَبْرِيلَ حَتَّى عَادَ كَأَنَّهُ كَرِّمَةٌ » .  
الكَرِّمَةُ : وَاحِدَةُ الْكَرِّ كَرِّمٌ . وَهُوَ الزَّعْفَرَانُ ، وَقِيلَ العُصْفُرُ .  
وهو فارسي معرَّب ( النهاية ٦٦/٤ ) فارسيته كَرِّمٌ ، بالفتح .  
( انظر: الجواليقي ٢٩١ - ستينجاس : كَرِّمٌ ، بالفتح - برهان قاطع ١٦٢٤ ) .

## ٨٩ - ( كِسْرَى ) :

في الحديث : « إِذَا هَلَكَ كِسْرَى فَلَا كِسْرَى بَعْدَهُ ، وَإِذَا هَلَكَ قَيْصَرٌ فَلَا قَيْصَرَ بَعْدَهُ ، وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ لَتُنْفِقَنَّ كَنْوَزَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ » ( البخاري ، كتاب المناقب ، باب علامات النبوة ١٦٢/٤ ) .

وفي حديث آخر قوله ﷺ لعدي بن حاتم : « .. وَلِئِنْ طَالَتْ بِكَ حَيَاةٌ لَتُنْفِقَنَّ كَنْوَزَ كِسْرَى . قَالَ عَدِيٌّ : كِسْرَى بَنُ هُرْمُزٍ ؟ قَالَ : كِسْرَى

ابن هُرْمَز « (البخاري ١٥٧/٤) .

وفي خبر وقعة ذي قار : « ودعا كسرى إياس بن قبيصة الطائي ، وكان عامله على عين التمر وما والاها الى الحيرة » ( الأغانى ٦٠/٢٤ ) .

وورد اللفظ ايضاً في شعر ابن قِرْد الخنزير ( الأغانى ٧٩/٢٤ ) ، وشعر أبي كلمة التيمي ( الأغانى ٧٧/٢٤ ) .

كسرى : معرّب خسرو . ( برهان قاطع ١٦٤٣ ) .

## ٩٠ - ( الكِنَارَات ) :

في حديث عبد الله بن عمرو بن العاص : إن الله تعالى أنزل الحقّ ليذهب به الباطل ، وَيُبْطِلَ بِهِ اللَّعِبَ وَالزَّقْنَ وَالزَّمَارَاتِ وَالْمَزَاهِرَ وَالْكِنَارَاتِ .

قال في التاج : واختلف في معناها ، فقيل المرادُ بها العيدان ، أو البرابط أو الدفوف أو الطبول أو الطنابير . وقال الحرابي : كان ينبغي أن يُقال الكِرانات ، فقدّمت النون على الراء . قال : وأظنّ الكِران فارسياً معرّباً . وسمعتُ ابا نصر يقول : الكرينة الضاربة بالعود ، سُمّيت به لضربها بالكِران .

وقال ابن الأعرابي : واحدها كِنَارَةٌ . وفي صفته ﷺ « بعثتك تمحو المعازف والكِنَارَات » ( تاج العروس ) .

وورد في تاج العروس ( كثر ) : في حديث مُعَاذ : نهى رسول الله ﷺ عن لبس الكِنَار . والكِنَارَةُ الشُقَّةُ من ثياب الكتان فارسية .

وقال في القاموس : الكِنَارَةُ الشُقَّةُ من ثياب الكتان ، والكِنَارَاتُ بالكسر والشدّ وتُفْتَحُ : العيدان أو الدفوف أو الطبول أو الطنابير .

وذكر طوبيا العنيسي أن كِنَارَةَ في الآرامية : كَنَارَا ( ص ٦٤ ) .

## حرف الميم

٩١ - (ماه) :

في حديث الحسن : كان أصحاب رسول الله يشترون السمن المائي .

قال ابن الأثير : هو منسوب الى مواضع تسمى ماء ، يُعمل بها .  
وماه موضع أعجمي . وقال الأزهري : كأنه معرّب . ويجمع على ماهات .  
والماهان : الدينور ونهاوند . ويُقال ماء البصرة ، ماء فارس . ( لسان : موه ) .  
وقال ياقوت : الماء بالهاء خالصة قصبه البلد ، فارسي . ( معجم  
البلدان ٤/٤٠٥ ) . وانظر برهان قاطع : ماء .

٩٢ - (مجس) :

المجوس وردت في القرآن ( سورة الحج ، ١٧ ) وفي الحديث . وجعلوا منها  
فعل « مجس أي أصبح مجوسياً » وفي الحديث : فأبواه يهودانه أو ينصرانه  
أو يمجسانه » ( احمد ٢/٢٣٣ ... ) بخارى ، جنائز ٨٠ ، ٩٣ .

والمجوس : معرّب منج كوش ( القاموس ) . وقال في اللسان : وهو معرّب  
أصله « منج كوش » ، وكان رجلاً صغير الأذنين كان أول من دان بدين  
المجوس ، ودعا الناس اليه ، فعرّبه العرب وقالت مجوس . ونزل القرآن به .

وانظر الجواليقي ٣٢٠ - والنهية ٤/٢٩٩ - وستينجاس ١١٧٩ .

### ٩٣ - (مرزبان) :

عن قيس بن سعد قال : أتيتُ الحيرة فرأيتهم يسجدون لمرزبانٍ لهم ،  
(الدرامي ٣٤١/١) .

وردت اللفظة في شعر سويد بن أبي كاهل في خبر وقعة ذي قار  
(الآغاني ٧٢/٢٤) .

مرزبان : هو الفارس الشجاع المقدم على القوم دون الملك . وهو معرب ،  
ج : مرازية .

وهو مركب من كلمتين : مرز أي الثغر وحدود البلاد ، وبان أي الحافظ .

( انظر : النهاية ٣١٨/٤ - جواليقي ٣١٧ - اللسان : مرزبان - التاج :  
رزب - المعقد الفريد ١٥٣/١ - برهان قاطع : مرزبان ) .

مرت في القسم الجاهلي ، رقم ٩٠ .

### ٩٤ - (مُسْتَقَّة) :

عن أنس بن مالك أن ملك الروم أهدى الى رسول الله ﷺ مُسْتَقَّة من  
سُنْدُس . فلبسها رسولُ الله . فكأني أنظر الى يديها تَدَبَّدَبان من طولها .  
(مسند احمد ٢٢٩/٣ و ٢٥١) .

وفي الحديث أنه كان يلبس المسائق والبرانس ويصلي بها . ( لسان ) .

وفي اللسان : روى عن عمر رضي الله عنه أنه كان يصلي ويداه في مُسْتَقَّة .

قال ابو عبيد : المسائق فراء طوال الأكام واحدها مُسْتَقَّة . قال : وأصلها  
بالفارسية مُشْتَه فمرَّب . ( لسان : مستق ) .

مُستتفة : فراء طويل الأكام . تعريب « مُشْتَه » . ( النهاية ٤ : ٣٢٦ -  
جواليقي ٣٠٨ ، ٣٥٦ ) .

٩٥ - ( مسك ) :

في شعر عبد بني الحسحاس ( الأغاني ٢٢ / ٣٠٤ ) .

وما ضرَّ أثوابي سواذي وإنني

لكالمسك ، لا يسلو عن المسك ذاته

المسك : معروف . تعريب : « مُسك » . مرت في القسم الجاهلي ، ٩٤ .

٩٦ - ( مقاليد ) :

في حديث قتل ابن الحقيقتي : فقامتُ الى الأقاليد فأخذتها ، هي جمع

أقليد وهو المقلد ، المفتاح ( نهاية ٤ / ٩٩ ) .

وفي الحديث : كَأني أعطيتُ المقاليد والموازن .. .

( مسند أحمد ٢ / ٧٦ - و ٤ / ٢٩٦ ) .

وفي اللسان : الإقليد معرَّب ، أصله « كليلد » ( لسان : قلد ) وكذا في

الجواليقي أنها فارسية معرَّبة ( ص ٣١٤ ) . وفي اللسان : قيل إنها يمانية .

وانظر ستينجاس ١٢٨٩ .

مرت في الفاظ القرآن الكريم ، رقم ٨ ، .

٩٧ - ( منجنيق ) :

في شعر بدر بن عامر ( كان في خلافة عمر بن الخطاب ) ( شرح أشعار

الهدليتين - الأغاني ٢٤/٢٠٠ .

أعيا المجانيق الدواهي دونه فتركنه وأبرّ بالتحصين  
المجانيق ، ج منجنيق .

قال أدي شير : آلة تُرمى بها الحجارة. وذكر في أصلها أنه إما أن يكون:  
مَنْ جَهْ نيك أي ما أجودني، أو منك جنك نيك ، أي اسلوب جيد للحرب،  
أو مَنْجَك نيك ، ومنجك معناه الارتفاع إلى فوق ، وكان اسم لعبة ...  
ص ١٤٦ .

٩٨ - ( موبد ) :

في حديث سطيح : « فأرسل كسرى الى الموبدان » .  
الموبدان لهجوس كقاضي القضاة للمسلمين ، والموبد كالقاضي . ( قاله في  
النهاية ٤/٣٦٩ ) .

قال المسعودي : « الموبد » تفسيره حافظ الدين ، لأن الدين بلغتهم « مو » ،  
و « بَد » حافظ ، وموبدان موبد هو رئيس الموابدة ، وقاضي القضاة .  
( التنبيه ٩٠ ) .

وقال أدي شير : الموبد والموبدان فقيه الفرس وجامع الجوس . فارسيته  
موبد ، وجمعه موبدان ( ص ١٤٨ ) ، وانظر ستينجاس ١٣٤٠ .

٩٩ - ( موزج ) :

في الحديث : أن امرأة تَزَعَتْ خُفَّهَا أو موزجها فسقت به كلباً .  
الموزج : الخف . تعريب موزة بالفارسية ( نهاية ٤/٣٧٢ ) .

وفي الحديث : عن رجل من أحوال أبي الحرر أنه أبصر أبا هريرة يقول  
وعليه موزجان . ( جواليقي ٣١١ ) .

قال الجواليقي : فارسي معرب أصله موزه .

وانظر أدي شير ص ١٤٥ - وستينجاس ١٣٤٤ .

• • ( موق ) :

في الحديث « أنه توضع ومسح على موقيه » .

وفيه « ان امرأة بغياً رأت كلباً في يوم حارٍ يطيف ببشر ، قد أوسع  
لسانه من العطش ، فنزعت له بموقها فسقتته ففغر لها » . ( مسند أحمد ٥٠٧/٢  
النهاية ٣٧٢/٤ ) .

وفي حديث عمر رضي الله عنه أنه لما قدم الشام ، عرضت له مخاضة ،  
فنزل عن بعيره ونزع موقيه ( جواليقي ٣١١ ) .

قال ابن الأثير : الموقُ : الخف ، فارسي معرب ( نهاية ٣٧٢/٤ ) .

وفي اللسان : الموقان والموق ، الذي يلبس فوق الخف ، فارسي معرب .  
وساق الحديثين ( لسان : موق ) .

وقال ابن دريد : فارسي معرب ( الجمهرة ١٦٦/٣ ) . ولم يذكر أصلها .

وقال أدي شير : الموزج : الخف ، تعريب موزه . والموق والموقان ، لفتان  
فيه . ( ص ١٤٥ ) .

( وانظر ستينجاس ١٣٤٢ ) .

١٠١ - (موم) :

في صفة الجنة : « وأنهار من عسل مصطفتى من موم العسل » .

الموم : الشمع ، معرّب ( نهاية ٣٧٣/٤ ) .

وفي اللسان : الموم : الشمع معرّب . قال الأزهرى : وأصله فارسي :

موم . ( لسان : موم ) . وانظر أدي شير ١٤٨ - ستينجاس ١٣٤٨ . - ذهبي

١٠٢ - ( مَيْسُوسَنُ ) :

في حديث ابن عمر : رأى في بيته المَيْسُوسَنُ فقال : أخرجوه فإنه

رِجْسٌ .

قال ابن الأثير : هو شراب يجعله النساء في شعورهن ، وهو معرب .

( نهاية ٣٨٠/٤ ) .

وقال أدي شير : هو شراب السوسن . مركب من : مَيّ أي شراب ،

وسوسن . ( ص ١٤٩ ) - ( وانظر اللسان : ميسن ) .

## حرف النون

١٠٣ - ( النَّرْدُ ) :

في الحديث : من لعب بالنردشير فكأنما غمس يده في لحم خنزير ودمه .  
( مسند أحمد ٣٥٢/٥ ) .

وقال صلى الله عليه وسلم : مَثَلُ الَّذِي يَلْعَبُ بِالنَّرْدِ ثُمَّ يَقُومُ فَيُصَلِّي مَثَلُ الَّذِي يَتَوَضَّأُ  
بِالْقَيْحِ وَدَمِ الْخَنزِيرِ ثُمَّ يَقُومُ فَيُصَلِّي ( ٣٧٠/٥ مسند أحمد ) .

وقال عثمان بن عفان ، رضي الله عنه ، وهو على المنبر : يا أيها الناس إنِّي  
قد كلِّمتكم في هذا النَّردِ ، ولم أركم أخرجتموها ... » ( منتخب كنز  
العمال ١٧٥/٦ ) .

في القاموس : النرد : معرّب ، وضعه اردشير بن بابك . ولهذا يُقال  
النردشير . ( قاموس ) .

وفي اللسان : النردُ : معروف ، شيء يُلعب به . فارسيٌّ معرّب ، وليس  
بِعربي . وهو النردشير .

( وانظر : تيمور باشا ، لعب العرب ص ٦٢ - أدبي شير ١٥١ -  
ستينجاس ١٣٩٥ - النهاية ١٣٥/٥ ) .

١٠٤ - ( نَوْرُوز ) :

قال في القاموس : 'قَدِّمَ إِلَى عَلِيٍّ ( ع ) شَيْءٌ مِنَ الْحَلَاوِي ، فَسَأَلَ عَنْهُ

فقالوا : للنيروز . فقال : نَيْرَزونا كلَّ يوم .

وفي المهرجان قال : مَهْرَجونا كلَّ يوم . ( قاموس : نرز ) . والنيروز أول يوم من السنة عند الفرس ، معرَّب نَوْرُ روز .

والمَهْرَجان عيد كبير من أعيان الفرس ، من مَهْر أي الهبّة ، وكان بمعنى المتّصلة ، ويكون في اليوم السادس عشر من شهر « مهر » ، ويبقى ستة أيام ( أدبي شير ١٤٧ ، برهان قاطع ) .

فاشتق منها عليّ ( ع ) فعل نَوْرز ، ومَهْرَج ،

قال الصغاني في التكملة ( ٣٠٥/٣ ) : « وقد اشتقّوا منه الفعل فقالوا : نَيْرَزْنَا ، كما قالوا مَهْرَجْنَا من المهرجان ، وَعَيْدْنَا من العيد ، وَجَمَعْنَا من الجمعة » .

١٠٥ - ( نَيْرَزك ) :

في الحديث : أن عيسى عليه السلام يقتل الدجال بالنَيْرَزك ، ( اللسان - نَزك ) .

النيرزك : الرمح القصير ، وحقيقته تصغير الرمح بالفارسية . ( لسان ) . وقال الجواليقي : النَيْرَزكُ : اعجميٌّ معرَّب . وقد تكلمت به العرب الفصحاء قديماً . ( ص ٣٣٢ ) .

وقال أدبي شير : الرمح القصير ، تعريب نَيْرَزَه ( ص ١٥٢ ) . وانظر : ستينجاس : نيرزه ، نيرزك ، ص ١٤٤٢ .

## حرف الهاء

١٠٦ - (الهأمرز ، الهرماز):

وردت في خبر وقعة ذي قار في شعر مرّ داس بن أبي عامر (الأغاني ٦٥/٢٤).

إني أرى المَلِكَ الهأمرزَ مُنْصَلتًا

يُزْجِي جِيادًا وَرَكْبًا غيرَ أبرارِ

وفيه : « عقد كسرى للهأمرز على ألف من الأسورة » (الأغاني ٦٢/٢٤)

وفيه : « وكانت بنو شيبان في الميسرة بأزاء كتيبة الهأمرز »

( الأغاني ٧١/٢٤ ) .

قال في اللسان : الهمرز والهأمرزان والهارموز : الكبير من ملوك العجم .

وكذا في القاموس .

١٠٧ - ( هروي ) :

نسبة إلى هراة ، مدينة عظيمة من أمهات مدن خراسان ( معجم البلدان

٩٥٨/٤ ) تنسب إليها الثياب الهروية .

في الأغاني عن أبي السائب الخزومي ، وغريّر بن طلحة الأرقمي :

« ... ثم طلعت علينا عجوزٌ كلفاء ، عجفاء ... عليها قرّ قل ( قيص

بلا كمتين ) هرويٌ أصفرٌ غسيل » ( ١٣٢/٢٤ ) .

قلت : هذا يدل على أن الثياب الهروية كانت تصل الى الحجاز في

صدر الاسلام .

## حرف الياء

١٠٨ - (يزدجرد) :

ورد في شعر أبي نُجَيْد نافع بن الأسود :

« ونحن قتلنا يَزْدَجَرْدَ بَبَعَجَةٍ »

( اورده ياقوت في معجم البلدان في مادة « رزيق » ، وهو نهر بمر .

وكان مقتل يزدجرد في طاحونة على الرزيق . ٧٧٧/٢ ) .

ويزدجرد المقتول هذا ، هو يزدجرد بن شهریار بن كسرى ابرويز ، قتل

سنة ٣٢ في خلافة عثمان بن عفان وهو آخر ملوك الساسانية . (التنبيه، ٩٠) .

في الشعر الأموي





## حرف الالف

١ - ( آجُرّ ) :

في شعر الأخطل ( جمهرة أشعار العرب ٩٠٢ ) :

كأنها بُرْجٌ روميٌّ يُشِيدُهُ لُزٌّ بِجِصٍّ وَأَجُرٌّ وَأَحْجَارٌ

الآجُرُّ : فارسي معرّب . ( جواليقي ٦٩ - ) تعريب آكور .

( ادي شير ٧ - برهان قاطع ٥٥ ) .

مرت في القسم الجاهلي ، رقم ٣ .

٢ - ( آزاد ) :

في شعر الراجز :

« يغرسُ فيها الزاذَ والأعرافا »

قال الجواليقي : الآزادُ بالذال المعجمة ضربٌ من التمر ، أعجمي معرّب .

( ص ٨٢ - ٨٣ ) . وقال الصغاني : هو نوع من التمر ، فارسي معرب .

( حاشية رقم ١٢ ) . والزاد في قول الشاعر يعني به الآزاد . ومن معاني آزاد

بالفارسية : السالم ، المختار ، الأصيل . ( ذهبي ، برهان قاطع ) . وفي المغرب :

ضربٌ من أجود التمر .

٣ - ( آسكُ ) :

في شعر عيسى بن فاتك الخطبي الخارجي :

أَلْفَا مُسَلِّمٍ فِيمَا زَعَمْتُمْ وَيَقْتُلُهُمْ بِأَسْكَ أَرْبَعُونَ

قال ياقوت : آسْكُ كلمة فارسية ، بلد من نواحي الأهواز قرب أَرَّجَان ، بين أَرَّجَان ورامهرْمُز . كان فيه قبة منيفة ينيف سمكها على مئة ذراع ، بناها الملك قبادُ والد انوشروان . وفي هذا البلد كانت وقعة للخوارج . ( معجم البلدان ١/٦٢ ) .

٤ - ( أَنْك ) :

في شعر عديّ بن الرقاع العاملي ( طبقات فحول الشعراء ٢/٧٠٢ ) :

تلك البضاعة لا نجيبُ لثلها

ذهبُ يُباعُ بَأَنْكٍ وَأَبَارٍ

وفي الأكليل ( ١٥٨/١ ) نشرة الأكوح « لا رجحت لثلها » .

الآنك : الأسرْبُ ، والرصاص . فارسيّتها : آنك ( أدي شير ١٢ ) .

وجعلها مار أغناطيوس افرام سريانية من onco ( ص ٢٢ ) .

والآبار : ضربٌ من الشبّه

مرّت في قسم ، صدر الاسلام ، رقم ١ .

٥ - ( أَبْرَ شَهْر ) :

قال السُّكُتْرِي فِي خَبَرِ مَالِكِ بْنِ الرَّيَّبِ : وَلِىَ مَعَاوِيَةَ سُعَيْدَ بْنَ عُمَانَ بْنِ

عَفَّانَ خُرَّاسَانَ . فَأَخَذَ عَلَى فَلَاحِجٍ وَفَلَيْحٍ ، فَمَرَّ بِأَبِي جَرْدِيَّةِ الْأَثِيمِ وَمَالِكِ

ابن الرئب ، وكانا لصيّن يقطعان الطريق ، فاستصحبها . فصحبه مالك

ابن الرئب المازني ما شاء الله ، فلم ينسل منه مما وعده شيئاً ، وأتبع ذلك يجفوة .

فترك سعيداً وقفل راجعاً . فلما كان بأبتر شهر ، وهي نيسابور مرض ...  
قال ياقوت : وشهر بالفارسية : البلد ، وأبتر : الغيم ، وما أراهم أرادوا  
إلا خصبه ( معجم البلدان ١ / ٨٠ ) .

٦ - ( إِبْرِيسَم ) :

في شعر ذي الرمة ( ديوان ١ / ٢٧٨ ) :

كَأَنَّمَا أَعْتَمَّتْ ذُرَى الْأَجْبَالِ

بِالْقَزِّ وَالْإِبْرِيسَمِ الْهَلْهَالِ

الإبريسم : فارسيٌّ معرَّب . وهو الحرير . تعريب أبريشم ، ( وانظر  
برهان قاطع ٨٢ - أدي شير ٦ ) .

٧ - ( إِبْرِيق ) :

في شعر المعجاج ( ديوان ص ٤٩٢ ) :

فَشَنِّ فِي الْإِبْرِيقِ مِنْهَا نَزَافَا

الإبريق : فارسيٌّ معرَّب . مرت في القسم الجاهلي ، رقم ١ ، والقرآن  
الكريم ، رقم ١ ، فانظر ما شرحناه .

٨ - ( إِبْزِيم ) :

في شعر المعجاج ( ديوان ص ٣٨٦ ) :

لَوْلَا الْأَبْزِيمُ وَأَنَّ الْمِنْسَجَا

الإبزيم : فارسيٌّ معرَّب . قال الجواليقي ( ص ٢٤ ، ٢٧ ) : وقد تكلّمت

به العرب قديماً . وهو الكلثوب الذي يُشدُّ به السرج . وقال ابن دريد :  
فارسي معرّب ( الجمهرة ٣/٣٧٧ ) . ولم يبيّن أصله . وانظر ما قاله أدي  
شير ٦ - ٧ ، ولم يذكرها برهان قاطع .

٩ - ( أهر ) :

في شعر ابن أحر الباهلي : ( شعره ، ص ٨٣ ) :

أبا سالمٍ إن كنتَ وُلّيتَ ما ترى  
فأسجِحْ ، وإن لآقِيتَ سُكنىً بأهراً

أبهر : مدينة مشهورة بين قزوين وزنجان وهذان من نواحي الجبل .  
والعجم يسمونها « اوهر » . وقال بعض العجم : معنى أبهر مُركَّبٌ من آب ،  
وهو الماء ، وهر : وهي الرحا ، كأنه ماء الرحا . ( قاله ياقوت في معجم  
البلدان ١/١٠٤ - ١٠٥ ) .

١٠ - ( أذربيجان ) :

في شعر الشماخ بن ضرار :

تذكرُتها وهنأ وقد حالَ دونها

قرى أذربيجان المسالِحُ والجالي

آذربيجان : إقليم واسع جداً في شمال إيران ، قصبتها تبريز ... قال  
ياقوت : بالفتح ثم السكون وفتح الراء وكسر الراء . قال : وقد فتح قوم  
الذال وسكنوا الراء ، ومدّ آخرون الهمزة . وقال : قيل آذر بالسهولة

معناها النار ، وبايكان ( بايگان ) : الحافظ . فكأن معناه : بيت النار ، أو حافظ النار . قال ياقوت : وهذا أشبه بالحق لأن بيوت النار في هذه الناحية كانت كثيرة جداً . ( معجم البلدان ١/١٧١ - ١٧٤ ، وانظر الجواليقي ٨٤ - وبرهان قاطع ٢٤ ) .

١١ - ( أَرُبُّكَ ) :

في شعر النعمان بن مقرن المزني :

عَوَتْ فَارِسٌ وَالْيَوْمُ حَامٍ أُوَارُهُ  
بِمُحْتَفَلٍ بَيْنَ الدَّكَاكِ وَأَرُبُّكَ

أَرُبُّكَ : بالفتح ثم سكون الراء وباء مُوَحَّدَةٌ تُضَمُّ وتُفْتَحُ وآخره كاف أو قاف ( أربق ) : من نواحي الأهواز ، بلد وناحية ذات قرى ومزارع ، فتحها المسلمون عام ١٧ في خلافة عمر . وكان أمير جيش المسلمين النعمان بن مقرن ، وقال هذا الشعر ( معجم البلدان ١/١٨٥ ) .

١٢ - ( أَرَجَّان ) :

في شعر أحد الشعراء :

أَرَادَ اللهُ أَنْ يُجْزِيَ بُجَيْرًا فَسَلَّطَنِي عَلَيْهِ بِأَرَجَّانِ

أَرَجَّان ، بفتح أوله وتشديد الراء ، وجيم وألف ونون ، وعامة المعجم يسمونها « أَرَجَّان » . وهي التي بناها قباد ، وصارت في الاسلام كورة من كور فارس . ( معجم البلدان ١/١٩٣ - ١٩٤ ) .

١٣ - (أَرْجَوَان) :

في شعر المعجاج ( ديوان ص ٣٣٤ ) :

أَوْ أَرْجَوَانٍ صَبَّغُهُ كَوْفِيٌّ

أَرْجَوَانٌ : فارسية معرّبة . تعريب : ارغوان .

مرّت في قسم الشعر الجاهلي ، رقم ٤ و صدر ، الاسلام ، رقم ٤ .

١٤ - (أَرْنَدَج) :

في شعر المعجاج ( ديوان ، ص ٣٥٢ غرة ) :

كَأَنَّهُ مُسْرَوَلٌ أَرْنَدَجَا

أَرْنَدَج : الجلود التي تُدبغ بالعفص حتى تسودّ ، أصله بالفارسية (رَنْدَه) .  
( انظر الجمهرة ٥٠٠/٣ - جواليقي ١٦ - برهان قاطع : رنده - منتهى  
الأرب ٤٤٠/١ ) .

مرّت الكلمة في القسم الجاهلي ، رقم ٥ .

١٥ - (ازْقُبَاذ) :

في شعر الأخطل :

أَزَبَ الْحَاجِبِينَ بِعَوْفٍ سَوْءٍ

مِنَ النَّفْرِ الَّذِينَ بَأَزُقْبَانَ

قال ياقوت : موضع ، أراد ازْقُبَاذ ، فلم يستقيم له البيت فأبدل الذال نوناً  
لأن القصيدة نونية . يُقال : فلان بعوفٍ سواءٍ أي بحال سوء . ( معجم

البلدان ( ٢٣٣/١ ) . وهو موضع لم يبيّن محله .

١٦ - (إستار) :

وردت في شعر جرير ( النقائض ١٦٤/٢ ) :

قُرْنَ الْفَرَزْدَقُ وَالْبَعِيثُ وَأُمُّهُ

وَأَبُو الْفَرَزْدَقِ قُبْحُ الْإِسْتَارِ

استار . فارسي معرّب . تعريب : جَهار أي أربعة . ( جواليقي ٩٠ -

٩١ - ذهبي ) . مرّت في قسم الشعر الجاهلي ، رقم ٧ .

١٧ - (إسوار) :

في شعر الأخطل ( جهرة أشعار العرب ٩٠٥/٢ ) :

فَرْدٌ تُغْنِيهِ ذِبَانُ الرِّيَاضِ كَمَا

غَنَى الْغَوَاةَ بِصُبْحٍ عِنْدَ إِسْوَارِ

وأورد اللسان ( مادة : نخر ) قول الهمداني يوم القادسيّة :

أَقْدِمُ أَخَا نَهْمٍ عَلَى الْأَسَاوِرِ

وَلَا تَهَوَّلَنَّكَ رُؤُوسٌ نَادِرَةٌ

وفي حديث عبدالله بن الزبير : « ... ففُتت عينُ مالك بن مُسَمِّعٍ في بعض الأيتام ، فيقال فقاها عباد بن حصين ، وقال بعضهم بل فقاها بعضُ الأساورة ، وهم الرُماةُ الذين لا يكاد يسقط لهم سهم » .. ( النقائض ٧٥٠/٢ ) .

الإسوار : هو رامي السهام . فارسية .

والنسبة إلى الإسوار : إسواري : قال ياقوت : وقد نُسب بهذا اللفظ إلى  
الأسوار، وأحد الأساورة من الفرس، كانوا نزلوا في بني تميم بالبصرة، واختطوا  
بها خطة وانتموا اليهم . ( معجم ٢٦٨/١ ) . وانظر مادة « نهر  
الأساورة » . ٨٣٤/٤ .

مرت في القسم الجاهلي ، رقم ٨ .

## ١٨ - ( أصبهان ، أصبهانية ) :

في شعر عبدالله بن عتبان الذي فتح إصبهان :

ألم تَسْمَعُ وقد أُوذِي ذَمِيمًا  
بمُنْعَرَجِ السَّرَاةِ من أصبهانِ

أصبهان : من أعظم مدن إيران ، اسمها معرّب ، قيل في تعريبه أقوال .  
فقال ابن دريد إنها مركبة من أصب وهو البلد بلسان الفرس ، ومن هان اسم  
الفرس ، فكأنه يريد : بلاد الفرسان . وقال ياقوت : إن الأصب بلغة الفرس  
هو الفرس ( اسب ) ، وهان كأنه دليل الجمع ، فمعناه الفرسان ، والأصبهاني  
الفرس . وقال حمزة الاصبهاني : اصبهان اسم مشتق من الجندیة ، وذلك أنّ  
لفظ اصبهان إذا رُدَّ إلى اسمه بالفارسيّة كان « اسباهان » ، وهي جمع  
« اسباه » ، و « اسباه » اسم للجند والكلب ، وكذلك سگك اسم للجند  
والكلب ، وإنما لزمها هذان الاسمان ، واشتركا فيه ، لأن أفعالهما لفق لأسمائهما ،  
وذلك أنّ أفعالهما الحراسة . فالكلب يُسمّى في لغة « سگك » وفي لغة  
« اسباه » ، وتخفّف فيقال « اسبه » . فعلى هذا جمعوا هذين الإسمين وسمّوا  
بهما بلدين كانا معدن الجند الأساورة ، فقالوا لإصبهان اسباهان ، ولسجستان

سگان ، وسگستان . ( معجم البلدان ١/٢٩٢ - ٢٩٠ ) .

ووردت في شعر الأخطل ( جمهرة أشعار العرب ٢/٩٠٣ ) :

كَأَنَّهُ إِذْ أَضَاءَ الْبَرْقُ بَهَجَتَهُ

فِي إِصْبَهَانِيَّةٍ ، أَوْ مُصْطَلَى النَّارِ

الإصبهانية هنا ثيابٌ منسوبة إلى إصهان ، وهي ثيابٌ بيض .

١٩ - ( اصبهند ) :

في شعر حرير ( مروج الذهب ١/٢٨٠ - النقائض ٢/٩٩٥ ) :

إِذَا افْتَخَرُوا عَدَّوَا الصَّبَهِنْدَ مِنْهُمْ

وَكِسْرَى ، وَعَدَّوَا الْهَرْمُزَانَ وَقَيْصِرَا

الصَّبَهِنْدُ هنا هي الاصبهند ، تعريب : اسبهند . وكان اسم ملوك طبرستان خاصة ( برهان قاطع ١٢٢ ) . وقال الجواليقي : الصبهند فارسيّ معرّب ، وهو في الديلم كالأمير في العرب . ( ص ٢٦٦ ) وقال أدبي شير : اسبهند بالفارسية معناه قائد العسكر . وهو مركب من سَبَهْ أي عسكر ، ومن بُدْ ، أي صاحب ( ص ١٠٩ ) . وانظر برهان قاطع ١٢٢ .

٢٠ - ( إِصْطَخْرَا ) :

في شعر جرير ، يذكر أنّ فارس والروم والعرب من ولد اسحاق ابن ابراهيم :

وَكَانَ كِتَابٌ فِيهِمْ وَنَبْوَةٌ

وَكَانُوا بِاصْطَخْرَ الْمُلُوكِ وَتَسْتَرَا

اصطخر : بلدة من أكبر مدن فارس وحصونها . ( انظر معجم البلدان ٢٩٩/١ ) . وأصلها : استخر .

## ٢١ - ( أناهيد )

في شعر ابن مفرغ الحميري ( اغاني ٢٨٩/١٨ ) :

سيري أناهيدُ بالعيَرينِ آمِنَةً  
قد سَلَّمَ اللهُ من قومٍ لهم طَبَعُ

أناهيد : فارسي ، وهو اسم « الزهرة » . ( أدبي شير ١٢ - برهان قاطع ١٦٣ ) واسم للمرأة . وكان ابن مفرغ يهوى أناهيد بنت الأعتق . وكان الأعتق دهمقانا من الأهواز له ما بين الأهواز وسُرق ومناذر والسوس . فقال ابن مفرغ في صاحبته أناهيد هذا الشعر . ( انظر الأغاني ٢٨٩/١٨ ) .

## ٢٢ - ( أهواز ) :

في شعر جرير ( الديوان ٤٤١/١ ) :

سِيروا بني العمِّ فالأهوازُ منزلُكم  
ونهرُ تيرى فما تعرّفُكمُ العربُ

الأهواز : فارسية معرّبة ، كان اسمها الأخواز ، وخوزستان .

وقال ياقوت : الأهوازُ آخره زاء وهي جمع هوز . وأصله حوز ، فلما كثر استعمال الفرس لهذه اللفظة غيرتها حتى أذهبت أصلها جملة ، لأنه ليس في كلام الفرس حاء مهمة ، وإذا تكلموا بكلمة فيها جاء قلبوها هاء ، فقالوا في

حَسَن : هَسَن ، وفي محمد : مهمّد .. ثم تلقّفها العربُ منهم ، فقلّبت بحكم الكثرة في الاستعمال ... ( معجم البلدان ١/٤١٠ ) وقال : وقرأتُ عن التوزي أنه قال : الأهواز تُسمّى بالفارسية : هوز مشير ، وإنما كان اسمها الأخواز فعربّها الناس فقالوا : الأهواز . ( وانظر الجواليقي ص ٨٥ - وبرهان قاطع ١٩١ ) .

### ٢٣ - ( إيرا هستان - العراق ) :

قال ياقوت : قال حمزة الاصفهاني : الساحل اسمه بالفارسية : ايراه ، ولذلك سمّوا سيفَ كور أردشيرُ خرّه من أرض فارس : إيراهِ ستان ، لقربها من البحر ، وسكّانها : الإيراهية . فعربّت العربُ لفظة « ايراه » بإلحاق القاف بآخره ، فقالوا : العراق ( معجم البلدان ١/٤١٩ ) .

## حرف الباء

٢٤ - ( البارجاه ):

وردت في كلام الحجاج إذ قال لعلي بن أصمع : قد سميتك سيداً ،  
ووليتك « البارجاه » ( جواليقي ٧٥ ) .

قال الجواليقي : البارجاه كلمة أعجمية ، وهي موضع الإذن [ أي على  
السلطان ] .

وفسر في شفاء الغليل ( ص ٤٤ ) كلام الحجاج فقال : أي جعلتك بوّاب  
السلطان . ولا ينطبق هذا التفسير على معنى اللفظ الفارسي تماماً .

وذكر في برهان قاطع لفظه « بارجا » وقال إنها بمعنى « بارگاه » ،  
( ص ٢١٥ ) ، وبارگاه معناها بلاط الملوك ومحطّ السلاطين . انظر فيه  
مادة : بارگاه .

٢٥ - ( باري ) :

وردت في شعر العجاج ( ديوان ص ٣٢٧ ) :

« كالحُصِّ إذ جَلَّه الباريُّ »

قال الجواليقي : الباري معرّب « بوريا » الفارسيّة . وهي الحصير  
المنسوج ( ص ٩٤ ) .

وفي القاموس : البوريّ ، والبوريّة ، والبورياه ، والباري ، والبارياه ،  
والبارية : الحصير المنسوج ( مادة . بور ) .

وقال مار اغناطيوس افرام : إن اللفظة سريانية وهي Bourio وأضاف :  
إننا نرجح سريانية هذا الحرف على فارسيّته ، ذلك لأن حضارة الآراميين  
ولقمتهم سبقتا حضارة الفرس بدهر مديد ( الألفاظ السريانية ص ٢٧ - ٢٨ ) .  
وهو ما نرجّحه .

٢٦ - ( الباز ) :

وردت في شعر أبي نُخَيْلَةَ ( أغاني ٤٠٣/٢٠ ) :

« تنصَّبُ باللحم انصبابَ البازِ »

الباز : هو البازيّ ، من الصقور ، يُصادُ به . فارسي محض . ( برهان قاطع  
٢١٧ ) ، ولم يذكر اللسان أنها فارسية .

٢٧ - ( البازيار ) :

وردت في شعر الكُمَيْتِ ( جواليقي ٧٨ ) :

كَأَنَّ سَوَابِقَهَا فِي الْغُبَا

رِ صَقُورٌ تُعَارِضُ بَيِّنَارَهَا

قال في القاموس : البَيِّنَار : حامل البازي ، والأكَار ، مُعَرَّبٌ : بازدار  
وبازيار .

( وانظر : برهان قاطع ٢٢١ - ذهبي ) .

٢٨ - (البالغاء) :

قال ابن دُرَيْد : أهل المدينة يسمون الأكارع « بالغا » أي « پاها » .  
وقال ابن قتيبة : البالغاء ، ممدود ، الأكارع . وهو بالفارسية « پاها »  
( انظر : الجواليقي ٩٩ - الجمهرة ٣/٥٠٠ - القاموس : بلغ ) .

٢٩ - (بَدَج) :

وردت في شعر أبي محرز المحاربي ، واسمه أبو عبيد :

قد هلكت جارُتنا من الهمَجُ  
وإن تَجُعْ تأكلُ عتوداً أو بَدَج

البَدَج : الحَمَل . معرب عن الفارسية ، وهي بمعنى بَرَق .

( جواليقي ٥٨ - اللسان : بدج - الحيوان ٥/٥٠١ - منتهى  
الأرب ١/٦٣ ) .

مرت في قسم صدر الاسلام ، رقم ١٦ .

٣٠ - (بَرَبَط) :

في حديث خالد بن عبدالله القسري : « فنظر إلى واحدة منهن ، بيضاء  
دعجاء ، كأنها أشربت ماء الذهب ، فدعا لها بكرسي ، فجلست . ثم  
قال لها : أين البربط التي كانت تضربُ فيه ؟ » ( الأغاني ٢٢/٢٥ ) .

البربط : هو العود تعريب « بَرَبَت » .

مرت في قسم صدر الاسلام ، رقم ١٧ ، وأضف إلى المصادر : منتهى الأرب ٦٥/١ .

٣١ - ( البرجيس ) :

في شعر رؤبة ( الديوان ٧٠ ) :

« كافح بعد الثرة البرجيسا »

البرجيس : هو المشتري معرب برّكيس . ( النهاية ١١٣/١ - أدي شير ٢٢ ) .

٣٢ - ( البردج ) :

في شعر العجاج ( ديوان ٣٥٤ ) :

« كما رأيت في الملاء البردجا »

البردج : السبني ، فارسي معرب ، أصله : « بردّه » .

( جواليقي ١٠ ، ٤٧ - الجمهرة ٥٠٠/٣ - اللسان : بردج - القاموس : البردج - برهان قاطع ٢٥٣ - منتهى الأرب ٦٨/١ ) .

٣٣ - ( برزيق ) :

وردت في شعر جهينة بن جندب بن العنبر :

رَدَدْنَا جَمْعَ سَابُورٍ بِمِهْوَاةٍ مَتَالِفَهَا كَثِيرُ

تَظَلُّ جِيَادُنَا مَتَمَطَّرَاتٍ بَرَاذِقًا تُصَبِّحُ أَوْ تُغَيِّرُ

وفي حديث زياد : ألم تكن منكمُ نهاةُ يمنعون الناس عن كذا وكذا .. هذه  
البرازيق التي تتردد « ( اللسان : برزق ) .

قال الجواليقي : ( ص ٥٥ ) البرزِيق . الفارسُ بالفارسية . والجماعة  
وهي الفرسان : البرازيق .

وفي القاموس : البرازيقُ الجماعاتُ من الناس ، الواحدِ برزِيق ، كزنبيل .  
فارسيٌ معرَّبٌ أو الفرُسان ، أو جماعات خيل دون الموكب .. ( قاموس :  
البرازيق ) .

ولم يذكرها أصلها الفارسي . ( وانظر اللسان ، الجمهرة ٣/٣٠٥ ، منتهى  
الأرب : برزق ) .

### ٣٤ - ( البرسام ) :

في شعر رؤبة ( الديوان ١٤٨ ) :

« كَرَهَا قُلَاسَ السَّمِّ وَالْبِرْسَامِ »

قال في اللسان : البرسام كأنه معرَّب . ( برسم ) .

وقال أدي شير : البرسام التهاب يعرض للحجاب الذي بين الكبد والقلب ،  
فارسيته : بَرَسَام . بَرُ : أي الصدر ، وسام : التهاب . وقالوا فيه : بَرَسَم ،  
وَبُرْسَم ( ص ١٩ - ٢٠ ) .

وورد في شعر العجاج : المَبْرَسَم ( ديوان ٣٠٦ ) :

« وَأَصْفَرَ حَتَّى آضَ كَالْمَبْرَسَمِ »

وانظر منتهى الأرب ١/٧٠ .

٣٥ - ( البروقان ) :

في شعر نصر بن سيار :

وقد جرّبتُ يوم البروقان وقعةً  
لخندف إذ حانت وآن بوارها

البروقان : موضع من أرض بلخ كانت فيه موقعة بين نصر بن سيار والترك  
( الطبري ٣٠/٧ - وياقوت ٥٩٧/١ ) .

٣٦ - ( بريد ) :

في شعر مُزَرَّد أخي الشمتاخ بن ضرار ( اللسان : برد ) :

فَدَتِكَ ، عَرَابَ ، اليوم أمي وخالتي  
وناقتي الناجي إليك بريدها

وفي شعر الفرزدق ( أغاني ٣٥٢/٢١ ) :

ألا مَنْ مُبْلَغٌ عني زياداً مُغْلَغَلَةً يخبُّ بها البريدُ

وفي شعر أين بن خريم ( أغاني ٣١٣/٢٠ ) :

ركبتُ من المُقَطَّم في جُمادى

إلى بشر بن مروان البريدا

البريد : قيل إنها فارسية أصلها « بريدة دُم » ( النهاية ١١٥/١ - منتهى  
الأرب ٦٨ ) وقيل إن أصلها « بريدن » أدي شير ١٨ ) . وقيل إن أصلها  
سرياني وهو Boridho .

انظر قسم صدر الاسلام رقم ١٨ .

٣٧ - ( بُسْتَان ) :

في شعر جرير : ( الجواليقي ٥٣ ) .

يعضون الأناملَ أنْ رأوها  
بساتيناً يؤآزرُها الحِصَادُ

وفي شعر الفرزدق ( نقائض ١٠٥٢/٢ ) :

يا ليت بستانك المهترَّ ناعمه  
أمسى أيورِ يغالٍ في البساتين

وفي حديث هشام بن عبد الملك أنه خرج هارباً من الطاعون ، فانتهى إلى دَيْرٍ فيه راهب . فأدخله الراهبُ بستانه .. فقال هشام ، يا راهبُ ، هبني بستانك هذا ... » ( العقد الفريد ٤٤٧/٤ ) .

البستان : فارسي معرَّب . جمعه : بساتين . ( جواليقي ٥٣ ) . وقال أدي شير : فارسيٌ محض ، مركب من بوي أي رائحة ، ومن سِتان أي محل . ( ص ٢٢ ) . وفي القاموس : البُستان بالضم معرَّبٌ بوسْتان . ج بساتين وبساتون .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٧ .

٣٨ - ( بَسْتَقَان ) :

في شعر أحد الأعراب ( اللسان : بستق ) :

سقى نجداً وساكنه هزيمٌ  
حَثِيثُ الْوَدْقِ مُنْسَكِبٌ يَمَانِي

بِلَادٌ لَا تَحْسُ الْبَقَّ فِيهَا  
وَلَا يُدْرَى بِهَا مَا الْبَسْتَقَانِي

البستقاني: قيل صاحب البستان، وهو هنا الناطور. (اللسان). وفي  
القاموس: البَسْتَقُ كجعفر الخادم، والبَسْتَقَانِي صاحب البستان أو الناطور.  
والبُسْتُوقَةُ بِالضَّمِّ مِنَ الْفَخَّارِ مَعْرَبٌ بَسْتَو. وقال أدبي شير: البَسْتَقُ الْخَادِمُ  
وَأَصْلُ مَعْنَاهُ: الْمَرْبُوط. والبستقاني صاحب البستان، تعريب: بَسْتَكَان (ص ٢٢).  
وانظر منتهى الأرب ٧٩/١.

٣٩ - (بِسْطَام): .

في شعر أبي نُجَيْد:

وَيَوْمٍ بِيَسْطَامَ الْعَرِيضَةِ إِذْ حَوَتْ  
شَدَدَنَا لَهُمْ أَوْزَارَنَا بِالتَّلْبِيبِ

بِسْطَام: بلدة كبيرة بقومس، على جادة الطريق إلى نيسابور، بعد دامغان  
بمرحلتين. منها أبو يزيد البسطامي. (انظر معجم البلدان ٦٢٤/١).

٤٠ - (بَقْم): .

في شعر العجاج. (ديوان ص ٤٣٨):

« كَمِرْجَلِ الصَّبَاغِ جَاشِ بَقْمِهِ »

الْبَقْمُ: صَبْغٌ أَحْمَرٌ. فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ. تَعْرِيبٌ « بَقْمٌ » .

( انظر : جواليقي ٥٩ - الجمهرة ٣٢٢/١ - أدي شير ٢٥ - برهان قاطع ٢٣٩ - منتهى الأرب ٩٦/١ ) .  
مرت في القسم الجاهلي ، رقم ٨ .

٤١ - ( بلاس ) :

قال الراجزُ لامرأته :

إِنْ لَا يَكُنْ شَيْخُكَ ذَا غِرَاسٍ -  
فَهُوَ عَظِيمُ الْكَيْسِ وَالْبَلَّاسِ -

بلاس : فارسيٌ معرّبٌ ، تكلمت به العربُ قديماً وهو المِسْحُ ( جواليقي ٤٦ ) . ونقل اللسان عن أبي عبيدة قوله : ومما دخل في كلام العرب من كلام فارس المِسْحُ ، تُسمّيه العرب البلاس بالباء المشبع ، وأهل المدينة يسمّون المِسْحُ بَلَّاساً ، وهو فارسي معرّب ( مادة : بلس ) .

وقال أدي شير : معرّب بلاس ( ص ٢٦ ) ومنتهى الأرب ١٠٠/١ .  
( وانظر الجمهرة ٢٨٨/١ - وبرهان قاطع ٤١٥ ) .

٤٢ - ( بَمَّ ) :

في شعر الطيرِ متاح :

أَلَيْتَنَا فِي بَمٍّ كَرْمَانَ أَصْبِحِي

بَمٌّ : اسم مدينة جليّة بكرمان ، ولأهلها حدقٌ ، وثباؤها مشهورة في جميع البلدان . ( جواليقي ٧٣ - معجم البلدان ٧٣٧/١ مادة بَمَّ ) .

وفي شعر الأحوص ( الأغاني ١٠٩/٢١ ) :

أَنْتِي أَضْرَبُ الْخَلَائِقَ بِالْعَوْدِ ، وَأَحْكَاهُمْ بِمِمْ وَزِيرِ .  
السمّ هنا : تعريب : يام ، هو من العود أغلظ أصواته ، ثم أطلق على العود .  
( شير ٢٧ ) .

٤٣ - ( بَنْد ) :

قال الشاعر ا اللسان ، ولم يذكر اسمه ) :

« وَأَسْيَافُنَا تَحْتَ الْبِنُودِ الصَّوَاعِقِ »

البند : العَلَمُ الكبير ، فارسي معرّب ( لسان : بند ) .

وقال ابن دريد : فأما « البند » الذي يُرادُ به علم الجيش فليس بالعربيّ الصحيح ، وقد استعمله المولّدون ( ٢٤٩/١ )

وقال أدي شير : فارسيّته : بَنْد ( ص ٢٧ ) . وانظر برهان قاطع  
٣٠٥ - ومنتهى الأرب ١٠٦/١ .

مرت اللفظة في قسم صدر الاسلام ، رقم ٢٢ .

٤٤ - ( بَنْق ) :

في شعر جرير :

« لَهَا بَجْرٌ بَانَ الْبَنِيقَةَ وَاكْفُ »

البنيقة : اختلف في تفسيرها ، فقليل هي لبنة القميص ، وقيل  
دخريّته .. ( لسان : بنق ) . ووردت في شعر كثير من الإسلاميين  
الأمويين . ( انظر اللسان ) .

وفي شعر الفرزدق ( اغاني ٣٤٤/٢١ ) :

عَاقِدٌ خُصِيَّهٖ فَوْقَ بِنَاتِقِ التُّبَّانِ

وفي شرح النقائص : فجعل حسان ينقض بنائق قوائمه ويقول : أخاصم في  
بِرْدَون ، ودم قَسَيْبَةَ فِي بَرَكَاتِ قَبَائِي . ( ٣٦٩/١ ) .  
واشتق رُوْبَةٌ مِنْهَا فَعَلَ « بَنَتَق » ( ديوان ١١٠ ) :

مِنْ مَرَقٍ مَصْقُولِ الحَوَاشِي أَخْلَقَا  
مُوشِحِ التَّبَطِينِ أَوْ مُبْنَقَا

قال أدي شير : البنية لينة القميص . تعريب بنيك ( ص ٢٨ ) .  
مرّت في قسم صدر الإسلام ، رقم ٢٣ .

٤٥ - ( البُنْكَ ) :

في شعر رُوْبَةٌ ( الديوان ١١٩ ) :

« فِي الأَكْرَمِينَ مَعْدِنًا وَبُنْكَا »

قال في اللسان : البُنْكَ الأَصْل ، أصلُ الشَّيْءِ . وقيل خالصة . وقال  
الليث : تقولُ العربُ كلمةً كأنها دخيل ، تقول : رُدِّهْ إِلَى بُنْكَه الحَبِيثُ ،  
تريد به أصله . وقال الأزهري : البُنْكَ بالفارسيَّة الأَصْل . ( اللسان : بنك ) .  
وقال أدي شير : البُنْكَ فارسيٌّ مُحْضٌ ، وهو أصلُ الشَّيْءِ ( ص ٢٨ ) .  
وانظر منتهى الأرب ١٠٧/١ .

٤٦ - ( بَهْرَج ) :

في شعر العجّاج ( ديوان ص ٣٨٣ ) :

« وكان ما أهتَضَّ الجِحَافُ بَهْرَجَا »

وقال الراجز :

« لَا تُعْطِيهِ زَيْفًا وَلَا نَبَهْرَجَا »

البَهْرَجُ ، والنبهرج : الباطل . فارسيٌ معرَّبٌ ، وهو بالفارسية «نَبَهْرَه» .  
يُقال درهم بَهْرَجٌ ونَبَهْرَجٌ ومَبَهْرَجٌ : وهو الزائف المضروب في غير دار  
السلطان ، أو الذي فضَّته رديئة . ( جواليقي ٩٧ - ٩٨ ، اللسان : بهرج -  
شرح الحماسة للمرزوقي ٣/١٢١٧ - ) .

وقال أدبي شير : معرَّبٌ عن «نَبَهْرَه» ، أي باطل ، ومعناه الزغل ...  
( ص ٢٩ ) . ( وانظر الذهبي : نبهره ، وستينجاس : نبهرج - ومنتهى  
الأرب ١/١١٤ ) .

٤٧ - (بَهْرَم) :

في شعر راجزٍ ( كتاب النبات ) :

« كَوْمَاءُ مِعْطِيرٌ كَلُونِ الْبَهْرَمِ »

البَهْرَمُ والبَهْرَمَانُ : العُصْفَرُ . قال الجواليقي : فارسي ( ٥٥ ) .  
وقال أدبي شير ( ص ٢٩ ) : البَهْرَمُ والبَهْرَمَانُ : العُصْفَرُ ، وقيل  
ضربٌ من العُصْفَرِ . تعريبٌ «بَهْرَامِن» وهو زهر العُصْفَرِ .  
واشتقوا منه : «تَبَهْرَم» . قال الراجز ( النبات ١٦٨ ) :

« أَصْبَحَ بِالْحِنَاءِ قَدْ تَبَهْرَمَا »

ويقال : قد بَهْرَمَ لحيته إذا حنَّها

( وانظر برهان قاطع : بهرامن ) .

٤٨ - (بوصي) :

وردت في شعر الحطيئة :

وهندُ أتى من دونها ذو غواربٍ  
يُقَمِّصُ بالبوصيِّ مُعْرُوفٌ وَرَدَّ

البوصي بالضم : ضربٌ من السفن . معرّب « بوزي » .

( انظر الجواليقي ٥٤ - القاموس : بوص - منتهى الأرب ١/١١٠ ) .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٢٣ .

وفاتنا أن نذكرها في ألفاظ صدر الاسلام . فقد وردت في شعر أبي

مُحَبِّبِ الثَّقَفِي ( ديوان ، ص ٢٤ ) :

الحمدُ لله نَجَّاني وخلصني

من ابن جهرآء، والبوصيُّ قد حبّسا

٤٩ - (بيدق) :

ورد في شعر الفرزدق ( الجواليقي ٨٢ ، النقائض ٢/٧٨٧ ) :

مَتَعْتُكَ مِيرَاثَ الْمُلُوكِ وَتَأَجَّهُم

وَأَنْتَ لِدِرْعِي بَيْدَقٌ فِي الْبِيَاذِقِ

وفي شعر جرير ( النقائض ٢/٨٤٥ ) :

سبعون والوصفاء مَهْرُ بناتنا

إِذْ مَهْرٌ جِعْتِنَ مِثْلُ حُرِّ البَيْدَقِ

قال الجواليقي : البَيْدَقُ الرَّاجِلُ في الحرب . ج بياذق . تعريب « بَيْدَه » ( ص ٨٢ ) .

وقال في اللسان : ومما أُعْرِبَ البِيَاذِقَةُ الرَّجَالَةُ . ومنه بَيْدَقُ الشَّطْرَنْجِ . واللفظة فارسيَّةٌ معرَّبةٌ . سَمَّوْا بِذَلِكَ خَفِصَةَ حَرَكَتِهِمْ ، وَأَنَّهُمْ لَيْسَ مَعَهُمْ مَا يُثْقَلُهُمْ . ( لسان : بدق ) .

وقال أدي شير : معرَّب « پياده » ، أي الرَّاجِلُ . وعنه معرَّب « البَيْدَقِ » أي الدليل في السفر ، والماشي راجلاً ( ص ٣٢ ) .

( وانظر برهان قاطع : بيدق ، وأصله پیاده - ومنتهى الأرب ٦٤/١ ) .

## حرف التاء

٥٠ - ( تُسْتَرُ ) :

وردت في شعر الفرزدق :

« شَرَبْنَا بِرَاحٍ مِنْ أَبَارِيقِ تُسْتَرَا »

ومرّت في شعر جرير ( اصطخر ) .

تُستَرُ : كانت أعظم مدينة بخوزستان . قال ياقوت عن حمزة الاصفهاني :  
تعريب شوش . ومعناه النَّزْرَه والحسن والطيب واللطيف . وشوشتر بمعنى  
أفعل . فكأنه يعني أن زيادة التاء والراء بمعنى أَفْعَل التفضيل .. فإنهم يقولون  
للكبير بُزْرُك ، فإذا أرادوا أكبر قالوا : بُزْرُكُتَر .

( معجم البلدان ١/٨٤٧ - ٨٤٨ - جواليقي ٩١ ) .

٥١ - ( تَوَّج ) :

وردت في شعر جرير :

« وافتعلوه بَقْرًا بِتَوَّجَا »

وفي شعر مجاشع بن مسعود :

ونحن ولينا مرةً بعد مرةً

بتوجّح أبناء الملوك الأكبر

توجّح : مدينة بفارس ، قريبة من كازرون ، مشهورة بالثياب الكتّان  
وتسمّى توجّح بالزاي . قال ياقوت : مدينة صغيرة واسمها كبير .

( ياقوت ، معجم البلدان ١/٨٩٠ - ٨٩١ ، ٨٩٤ - جواليقي ٨٩ ) .

## حرف الجيم

٥٢ - (الجاموس) :

وردت في شعر رؤبة بن العجاج :

ليثٌ يَدُقُّ الأَسَدَ الهموسا

والأَقَهَبَيْنِ : الفيلَ والجاموسا

القُهْبَةُ : معروف . قال في اللسان : الجاموسُ نوع من البقر ، دخيل ،  
وجمه جواميس ، فارسيٌّ معرَّبٌ ، وهو بالمعجمة كواميش ( لسان : جمس ) .  
وفي القاموس : الجاموسُ : مُعرَّبٌ كأوْ ميش ( الجاموس ) وهو الصحيح .  
قلتُ : كأو معناها ثور ، وميش « غنمة » شاة . ( وانظر الجواليقي  
١٠٤ - وذهي - ومنتهى الأرب ١/١٩٤ ) .

٥٣ - (جُرْبَان) :

وردت في شعر جرير :

إذا قِيلَ هذا البَيْنُ راجعتُ عَبْرَةً

لها جُرْبَانُ البَنِيقةِ واكفُ

الجُرْبَانُ : جيبُ القميصِ ، فارسيٌّ معرَّبٌ ، أصله كُربَان . ( جواليقي

١٤٧ ) .

وفي نقائض جرير والفرزدق : « وكان الأجلحُ لما لبس درعه ترك جربانها  
لم يشده عليه من العجلة » ص ٩٣٠ .

وفي اللسان ( جرب ) : جربان الدرع والقميص لبنته فارسي معرب .  
( وانظر اللسان أيضاً ( مادة : بنق ) ففيه كلام على معنى الجربان -  
والذهبي : گُربان . - وبرهان قاطع ١٨٠٥ - ومنتهى الأرب ١/١٦٧ ) .

## ٥٤ - ( جُرجان ) :

وردت في شعر الفرزدق (طبقات فحول الشعراء ١/٣٣٨ ، الأغاني ٢١/٣١٠) .

« دعاني إلى جُرجان والريُّ دونه »

جرجان : مدينة مشهورة عظيمة بين طبرستان وخراسان ، خرج منها  
خلق من الأدباء والعلماء والفقهاء . ولها تاريخ الفه حمزة بن يزيد السهمي .  
( ياقوت ، معجم البلدان ٢/٤٨ - ٥٤ ) .

ونسب ياقوت البيت المذكور إلى أبي نجيد :

« دعانا إلى جُرجان والريُّ دونها »

والأصح أنه للفرزدق . انظر النقائض ١/٣٦٨ .

## ٥٥ - ( جَرْدِيقَة ) :

في شعر الأقيشر ( معجم البلدان ٤/٣٦ ) :

مَهْرُهَا جَرْدِيقَة فتركتها

طموحاً بطرفِ العَيْنِ سابلة الرجلِ

وفي شعر أبي النجم :

« كان بصيراً بالرغيف الجردق »

الجردق والجردقية : الغليظ من الخبز ، فارسي معرب ، وأصله « كَرْدَه ». قاله الجواليقي ص ١١٥ .

وفي الذهبي : كَرْدَه : بكاف فارسية نوعٌ من الخبز العريض المدور . وانظر برهان قاطع ١٧٨٧ ، ومنتهى الأرب ١/١٧٠ .

٥٦ - ( الجريال ) :

في شعر الأخطل :

والخيلُ عابسةٌ كأنَّ فروجها  
ونحورها ينضحن بالجريال  
وشعر النابغة الجعدي :

ورقيق حاشية الإزار تركته  
بثيابه كعصارة الجريال  
( عن كتاب النبات ، ص ١٦٩ ) :

الجريال : صبغٌ أحمر ، ثم أطلق على لون الخمر ، ثم سميت الخمر نفسها جريالاً . مرت اللفظة في الشعر الجاهلي ، رقم ٢٧ .

٥٧ - ( الجمان ) :

في شعر الأخطل ( شعر الأخطل ٢/٧١٩ ) :

فَأَصْبَحَ فِي آثَارِنَا وَمَبِيتِنَا

مِرَافِضُ حَلِيٍّ مِنْ جُمَانٍ وَمِنْ شَذْرِ

الجُمَانِ : جُجْمَانَةٌ . خَرَزٌ مِنْ فِضَّةٍ مِثْلَ اللُّؤْلُؤِ . فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ ( جَوَالِيْقِي

١١٥ ) مَرَّتِ اللَّفْظَةُ فِي قِسْمِ صَدْرِ الْإِسْلَامِ ، رَقْمٌ ٣١ ، فِي أَصْلِهَا خِلَافٌ .

وَأُطْلِقَتِ الْجُمَانَةُ اسْمًا لِلْمَرْأَةِ . قَالَ ابْنُ مَفْرُوحٍ الْحَمِيرِيُّ ( شَعْرُهُ ص ٩٦ ) :

حَبَانِي عُبَيْدَ اللَّهِ يَا ابْنَةَ أُبْجَرَ

بِهَذَا ، وَهَذَا لِلْجُمَانَةِ أَجْمَعُ

وَإِنِّي مَلِيءٌ يَا جُمَانَةَ بِالْهُوَى

وَصِدْقُ الْهُوَى إِنْ كَانَ ذَلِكَ يَنْفَعُ

الْجُمَانَةُ هُنَا : ابْنَةُ أَعْتَقِ دَهْقَانَ الْأَهْوَازِ . وَكَانَ يَذْكُرُهَا وَاسْتَحْتَبَهَا إِتَاهِيدَ

بِشَعْرِهِ ( أَغَانِي ٢٩٨/١٨ ) .

٥٨ - ( جَوْدَرُ ) :

فِي شَعْرِ الْعَرَجِيِّ ( الْأَغَانِي ٣٩٧/١ ) :

فَلَمَّا أَنْ رَأَتْ عَيْنَايَ مِنْهَا

أَسِيلَ الْخَدِّ فِي خَلْقٍ عَمِيمٍ

وَعَيْنِي جَوْدَرٍ خَرِقٍ وَتَغْرَأَ

كَلُونِ الْأَقْحَوَانِ وَجِيدَ رِيمٍ

وَفِي شَعْرِ رُوْبَةِ ( الدِّيْوَانِ ٥١ ) :

« وقد أرى الأذمانَ والجاذرا »

خَرِقَ : إذا دُهِشَ من الفزع .

الجؤذر : فارسي معرّب .

قلتُ : أصلها كودَر ، بفتح الأول . وانظر برهان قاطع ٥٩٧ و

١٨٤٩ - وذهبي .

٥٩ - ( الجَوْز ) :

في شعر المثقّب العبدي :

لَطِمْنَ بترسٍ شديدِ الصِّفا قِ من خَشَبِ الجَوْزِ لم يُتَقَبْ

الجوزُ : فارسيته گوز . ( تاج العروس ) ، وانظر برهان قاطع

١٨٥٢ ، ٥٩٨ .

٦٠ - ( الجوزينق ) :

قيل لشُرَيْحِ القاضي ( توفى سنة ٧٨ هـ ) أيها أطيّبُ : الجوزينق أم

اللّوزينق ؟ قال : لستُ أحكم على غائب . ( العقد الفريد ٤/٤١ - ٤٢ ) .

قلتُ : وردت في العقد الجوزينق ، وهو تصحيف . والصحيح ما أثبتناه .

وفي العصر العباسي صاروا يكتبونها : الجوزينج ، واللوزينج .

والجوزينج ضربٌ من الحلوى يُصنع بالجوز . تعريب گوزينه ( شير ٤٨ )

واللوزينج حلوى تصنع باللوز ، تعريب : لوزينه ( شير ١٤٢ ) .

٦١ - ( الجوسق ) :

وردت في شعر النعمان بن عديّ ( مخضرم ) :

لعلَّ أميرَ المؤمنين يسوؤه

تَنَادُّمًا فِي الْجَوْسِقِ الْمَتَهَدِّمِ

الجوسق: فارسي معرّب ، وهو تصغير كوشك أي صغير ( جوالقي ٩٦ ) .  
وقال أدي شير : هو تصغير جوشه ( ص ٤٨ ) . - وفي برهان قاطع :  
معرّب جَوْسَه بوزن رَوْضَه . ( ٥٩٩ ) وانظر منتهى الأرب ٢٠٥/١ .

٦٢ - ( الجورب ) :

في شعر رجل من بني تميم قاله لعمر بن عبيد الله بن معمر ( جوالقي ١٠١ ) .

« أَنْبِذْ بِرَمْلَةٍ نَبَذَ الْجَوْرَبِ الْخَلْقِ »

يعني رَمْلَةٌ أخت طلحة الطلحات وعائشة بنت طلحة بن عبيد الله .  
الجورب : ما يلبس في القدمين . وفي الأمثال : أَنْتَنُ مِنْ رِيحِ  
الجورب . ( جوالقي ١٠١ - ١٠٢ ) .

وفي الذهبي : جوارب ، معرّبة جَوْرَبَ لشفافة الرجل ، تعريب گورب ،  
وأصله گوربا أي قبر الرجل ( ص ٤٨ ) . وانظر برهان قاطع : گوراب ،  
گورب .

## حرف الخاء

٦٣ - (خارك) :

وردت في شعر الفرزدق :

بِخَارِكَ لَمْ يَقْدُ فَرَسًا وَلَكِنْ  
يَقُودُ السُّفْنَ بِالْمَرْسِ الْمُغَارِ

خارك : جزيرة في وسط البحر الفارسي ، وهي جبل عالٍ في  
وسط البحر .

( جواليقي ١٨٥ - معجم البلدان ٣/٣٨٧ ) .

٦٤ - (خاقان) :

في شعر يزيد بن الطثثريّة ( طبقات فحول الشعراء ٢/٧٨٠ ) :

فِيَوْمًا تَرَاهَا بِالْعَهْدِ وَفِيَّةِ  
وَيَوْمًا عَلَى دِينَ ابْنِ خَاقَانَ دِينَهَا

خاقان : لفظ تركية . لكن الشاعر استعملها هنا للدلالة على أحد ملوك  
الفرس . فقد أراد ابن خاقان : كسرى قباد بن فيروز ، وهو الذي قام في  
زمانه مزّدك ، ودعا إلى مذهبه ، فأطاعه قباد . فكان من ديانتته أن أحلّ

النساء . وهذا ما أراد يزيد الشاعر بذكر دين ابن خاقان: المشاركة في النساء .  
( طبقات فحول الشعراء ٧٨٠/٢ ، حاشية محمود شاكر رقم ٤ ) .

٦٥ - ( خراسان ) :

وردت في شعر مالك بن الرئب المازني ( الأغاني ٢٢/٢٨٥ ) :

لعمري لئن غالتُ خُراسانُ هَامتِي  
لقد كنتُ عن بآبِي خُراسانُ نائِياً

وفي شعر رؤبة ( انظر الديوان ٤٦ )

وفي شعر نصر بن سيار ( ديوان ٣١ ) :

أضحتُ خُراسانُ قد باضتُ صقورُها  
وفَرَختُ في نواصيها بلا رَهَبِ

وفي شعر العجاج .

« لُبْسَ الخُراسانيِّ فَرَوَ المُفْتَرى »

الخراساني : نسبة إلى خراسان بلاد واسعة مشهورة في إيران .

( جواليقي ١٣٥ - معجم البلدان ٢/٤٠٩ ) :

ووردت في شعر سوار بن الأشقر عندما تولاها نصر بن سيار :

أضحتُ خُراسانُ بعد الخوفِ آمناً  
من ظلمِ كلِّ غَشومِ الحَكمِ سيارِ

( الطبري ٧/٣٣٨ ) - ديوان نصر ص ١٠ .

٦٦ - ( الخُسْرُوَانِي ) :

وردت في شعر الفرزدق ( النقااض ٥٥١/٢ ) :

لَبِيسَنَّ الْفِرْنَدَ الْخُسْرُوَانِيَّ دُونَهُ

مَشَاعِرُ مِنْ خَزِّ الْعِرَاقِ الْمَفُوفِ

الخسرواني : نسبة إلى خسروان ، جمع خسرو . ويُسمّى به الحرير الرقيق الحسنُ الصنعة الذي يُشترى بالمال الكثير . ( جواليقي ١٨٣ - جمهرة أشعار العرب ٨٦٩/٢ ، وفيها « الفريد » بدلاً من « الفرند » وهو خطأ ) . وأصل فرند بالفارسيّة « پرند » .

مرت اللفظة في القسم الجاهلي ، رقم ٣٣ .

٦٧ - ( الخَشْتَقُ ) :

في شعر رؤبة ( ديوان ١١٠ ) :

« أَرَمَلْ قَطْنًا أَوْ يُسَدِّي خَشْتَقًا »

الخَشْتَقُ : الأبريسم ، وقيل قطعة مثلثة في الثوب تحت الإبط . وهو الصحيح ، لأن فارسيته « خشتك » . قاله أدبي شير ( ٥٤ ) .

وفي القاموس : الخَشْتَقُ كجعفر : الكتان أو الإبريسم ، أو قطعة في الثوب تحت الإبط ، مُعَرَّبٌ « خَشْتَجَه » .

٦٨ - ( خَلْنَجُ ) :

وردت في شعر عبد الله بن قيس الرُقَيْتَاتِ ، في مدحه مُصْنَعِ بْنِ الزُّبَيْرِ :

( طبقات فحول الشعراء ٦٥٢/٢ - الأغاني ٥/٢٤ - معجم البلدان ٩٢٦/٢ ) :

مَلِكٌ يُطْعَمُ الطَّعَامَ وَيَسْقَى  
لَبَنَ الْبُخْتِ فِي عِيسِ الْخَلْنَجِ

وفي شعر الفرزدق ( النقاوض ١٠٥١/٢ ) :

يا ربَّ خودٍ من بناتِ الزنجِ-  
تمشي بتنورٍ شديدٍ الوهجِ-  
أختمَ مثلِ القدحِ الخَلنجِ-  
يزدادُ طيباً بعد طولِ الهرجِ-

الخلنج : شجرٌ ، معرّب « خَلْنَك » . وأصلُ معناه التمدّد الألوان  
( أدبي شير ٥٦ ) .

وفي اللسان : الخَلنجُ شجر . فارسيٌ معرّب ، تتخذُ من خشبه الأواني ،  
( لسان : الخَلنج ) .

وانظر برهان قاطع : خَلْنَك ، ص ٧٦٦ - منتهى الأرب ٣٣٢/١ .

٦٩ - ( الخندق ) .

وردت في شعر العجاج ( ديوان ، ١١٩ ) :

« ورَهْطُ سُؤْبُوبٍ ورَهْطُ الخَنْدَقِ »

وفي شعر رؤبة ( الأغاني ٣٤٨/٢٠ ) :

« ما زال يَبْنِي خَنْدَقًا ويهدمه »

وفي شعر الزُّعَلِ الجَرْمِي فِي قَتْلِ قُسَيْبَةَ بْنِ مُسْلِمٍ ( النقااض ١/٣٦٩ ):

« رَيْبَعَةٌ لَا تَنْسَى الحِنَادِقَ مَا مَشَتْ ... »

الحندوقُ : فارسية ، أصلها « كَنْدَه » ( أدبي شير ٥٧ - برهان قاطع

١٨٠٨ ) .

مرّت في قسم صدر الاسلام ، رقم ٣٤

٧٠ - ( خِوَان ) :

وردت في شعر رُوْبِيَّة ( طبقات فحول الشعراء ٢/٧٦٧ ) :

يَا إِخْوَتِي جَاءَ الحِوَانُ فَارْفَعُوا

حَنَانَةً كَعَابِهَا تُقَعِّعُ

الحِوَانُ : بالكسر والضمّ ، الذي يُوَكَّلُ عَلَيْهِ . ج : أَخُوْنَةٌ ، وَخُوْنٌ .

فارسيّة معرّبة . ( اللسان : خون ) ، تعريب : خوان الفارسية ( أدبي شير -

منتهى الأرب ١/٣٤٩ ) .

مرت في القسم الجاهلي ، رقم ٣٦

٧١ - ( خوزِستان ) :

وردت في شعر المضرّجي بنِ كِلاب ( معجم البلدان ٢/٤٩٦ ) :

أَلَا يَا مَنْ لِقَلْبٍ مُسْتَجِينٍ

بِخوزِستانِ قَدْ مَلَ المِرونا

خوزستان : بلاد مشهورة جداً . انظر معجم البلدان ٢/٤٩٦ .

٧٢ - (خيم) :

وردت في شعر الفرزدق ( النقااض ٢/٦٠٣ ) :

إذا فزعوا هَزَّوا لواءَ ابنِ حابسٍ  
ونادوا كريماً خيمُه وشمائلُه

وفي شعرٍ منسوبٍ ليزيد بن الطثريَّة ( ديوان ، ٩٣ ) :

« إلا كريمُ الخيمِ أومجنون »

الخيم : الطبيعة والسجية . فارسيَّة .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٣٨

## حرف الدال

٧٣ - ( دارا ) :

في شعر أحد الشعراء ( معجم البلدان ٥١٧/٢ ) :

ولقد قلتُ لِرَحلي بين حرّانَ ودارا

دارا : بلدة بين نصيبين وماردين ، كان عندها معسكر دارا بن دارا بن قباد لما لقي الاسكندر المقدوني . فقتله الإسكندر وتزوج ابنته ، وبني في موضع معسكره هذه المدينة ، وسماها باسمه ، وإياها أراد الشاعر . قاله ياقوت .

٧٤ - ( الدائق ) :

في المغرب ( ١٨٥/١ ) : وأوّل من وضع الدائق الحجّاج . وهو سدس الدرهم .

وروى عن الحسن البصري أنه قال : لعن الله الدائق ومَن دَنَّقَ به ( المغرب ) .

الدائق : فارسي معرّب . وفي الذهبي : دائق تعريب دان ، ومعناها الحبة . قلت : هي مخفف دانه .

وقال أدي شير : تعريب دانك ، وهو بمعنى الحبة مطلقاً ( ص ٦٦ ) .

٧٥ - ( دجلة ) :

نهر بغداد . قال ياقوت : قال حمزة الإصبهاني إنها معرّبة عن ديلد . ولها اسمان آخران هما آرنك رود ، وكودك درّيا أي البحر الصغير . ( معجم البلدان ٥٥١/٢ ) .

وردت في شعر ابن مفرغ ( شعره ص ١٩ ) :

بدجلة فاستمرّ بهم سفينٌ  
تشقُّ صدورُها اللُّججَ الغاراً

٧٦ - ( درّابجيرد ) :

في شعر أبي البهاء الإيادي ، وكان من أصحاب المهلب في قتال الخوارج :

تقاتل عن قصورِ درّابجيردٍ  
وتحمي للمغيرة والرقادِ  
المغيرة هو ابن المهلب ، والرقاد هو ابن عبيد صاحب شرطة المهلب ،  
وكان من أعيان الفرس ، درّابجيرد : كورة كبيرة بفارس . ( معجم  
البلدان ٥٦٠/٢ ) .

٧٧ - ( درّغم ) :

في شعر خالد بن الربيع المالكي :

بوادي درّغمٍ شقيتُ كرامٌ  
أريقَ دماؤهم بيدِ اللّثامِ

درغم : بلد وكورة من أعمال سمرقند ، ( معجم البلدان ٢/ ٥٦٨ ) .

## ٧٨ - ( الدَّرْفَس ) :

في شعر ابن قنيس الرقيّات ( ديوانه ١٥٤ ، اللسان : درفس ) :

تُكِنُّهُ خِرْقَةٌ الدَّرْفَسِ مِنْ الشَّمْسِ كَلَيْثٍ يُفَرِّجُ الْأَجْمَا

الدرفس هو الراية والعلم الكبير . فارسيّته دِرْفَس ( برهان قاطع ٨٣٨ )  
قال في التكملة ٣/ ٣٥٢ : دَرْفَسَ إِذَا حَمَلَ الْعَلَمَ الْكَبِيرَ .

## ٧٩ - ( دِرْيَاق ) :

في شعر رؤبة بن العجاج ( الجواليقي ، ١٤٢ ) :

« رَيْقِي وَدِرْيَاقِي شِفَاءُ السَّمِّ »

وفي شعر أبي حزابة ( الأغاني ٢٢/ ٢٦٧ ) :

إِذْ نَحْنُ نَشْرَبُ قَهْوَةً

دِرْيَاقَةً كَدَمِ الْغَزَالِ

الدرياق : لغة في الترياق . دواء ضد السموم . فارسي معرّب . وقيل دخلت  
من اليونانية . وأطلقت الدرياقه على الخمر .

مرّت في القسم الجاهلي رقم ٢٥

## ٨٠ - ( الدَّسْكَرَة ) :

في شعر الأخطل :

في قبابٍ عند دَسْكَرَةِ

حولها الزيتونُ قد يَنَعَا

الدسكرة : بناء كاقصر حوله بيوت للأعاجم يكون فيه الشراب والملاهي .  
أو بناء على هيئة القصر فيه منازل وبيوت للخدم والحشم ( اللسان : دسکر )  
قال مصطفى جواد إنها معرّب « دَسْت جرد » الفارسية ( مجلة المجمع العلمي  
بدمشق ١٩٥٠ ، ص ٥٥٤ ) وقال مار أغناطيوس : إنها سريانية أصلها  
Dasqartha . مدلولها : دسكرة ، قرية عظيمة ، بناء يشبه القصر حوالیه  
بيوت للملوك والعظماء . ج دساكر . ( الألفاظ السريانية ٦٤ ) .

وفي التاج أن البيت المذكور أعلاه ليس للأخطل بل ليزيد بن معاوية .  
وزعم ابن السیّد أنه لأبي دَهْبَل ، وقيل للأحوص . ( تاج ) .

مرّت في قسم صدر الاسلام رقم ٣٨

٨١ - ( دشت بارين ) :

في شعر كعب الأشقري :

بدشت بارين يوم الشعب إذ لحقت  
أسد بسفك دماء الناس قد دبّروا

وشعر النعمان بن عُقبة :

وبدشت بارين شددنا شدة  
مذكورة كانت تُسمى الفيصلا

دشت بارين : مدينة من أعمال فارس . كان فيها وقعة للمهلب بالأزارقة .  
( عن معجم البلدان ٥٧٦/٢ ) .

## ٨٢ - ( دُنْبَاوَنَد ) :

في شعر ابن ذي الحَبَكَّة ، وكان من رؤوس أهل الفتن في قتل عثمان :

وَإِنَّ دُعَائِي كُلَّ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ  
عَلَيْكَ بِدُنْبَاوَنَدٍ كَمْ لَطْوِيلُ

دُنْبَاوَنَد : جبل من نواحي الري ، من فتوح سعيد بن العاص أيام عثمان .  
( معجم البلدان ٦٠٦/٢ ، ٦٠٩ ) .

## ٨٣ - ( دُهَانِج ) :

في شعر العجاج ( اللسان : دهنج )

إِذَا بَدَأَ دُهَانِجُ ذُو أَعْدَالٍ

قال في اللسان : الدُهَانِجُ البعيرُ الفالجُ ذو السنامين . فارسيٌّ معرَّبٌ .  
( لسان : دهنج - وانظر الجواليقي ١٥٤ - والقاموس : الدهانج ، والدهمجة -  
ومنتهى الأرب ٣٩٩/١ ) .

## ٨٤ - ( دِهْقَان ) :

في شعر الأخطل ( شعر الأخطل ٥٥٥/٢ ) .

غَادَى بِهَا مَارِجٌ دِهْقَانَ قَرِيْتَهُ  
وَقَادَةَ اللَّوْنِ فِي كَأْسٍ وَنَاجُودِ

واشتقَّ منها العجّاج ( ديوان ٢٣٢ - ٢٣٣ ) فعل « دَهَقَنَّ » :

أَوْ مَرزُبَانَ الْقَرْيَةِ الْمَخْمُورِ

دَهَقَنَّ بِالتَّجِاجِ وَبِالسَّرِيرِ

وذكر رؤية « تَدَهَّقَنَّ » ( ديوانه ١٦١ ) :

مَنْ حَبَّرَاتِ الْعَيْشِ ذِي التَّدَهَّقَنَّ

بَانًا جَرَى فِي الرَّازِقِيِّ الْبَهْمَنِ

الدَّهْقَانُ : الرئيس والتاجر ، فارسي معرَّب . ( لسان - جواليقي ٩٧ ،

١٤٦ ) أصلها فارسي : دهگان ( برهان قاطع ٩٠٥ - منتهى الأرب ١/٣٩٨ )

مرّت اللفظة في قسم صدر الاسلام ، رقم ٤٠

٨٥ - ( دِه ، دِه ) :

في شعر رؤية :

فَالْيَوْمِ قَدْ نَهْنَهِنِي تَنْهِنِي

وَقَوْلٌ : أَلَا دِهٍ فَلَ دِهٍ

في اللسان : وقولهم أَلَا دِهٍ فَلَ دِهٍ معناه : إن لم يكن الأمرُ الآن فلا

يكون بعد الآن . قال الجوهري : إني لأظنّها فارسية ( لسان : دمهده ) .

وانظر برهان قاطع : ده ، ص ٩٠٢ .

انظر ما قلناه في قسم صدر الاسلام ، ٣٩٤

٨٦ - ( دَوْرَق ) :

في شعر الأحيّمر السعدي :

وما زالت الأيامُ حتى رأيتني  
بدورقٍ مُلقىً بينهنَّ أدورُ

دورق هنا : بلد بخوزستان . ويُقال لها دورقُ الفرس . وكان الأحيمر  
السعدي فرّ إليها ( معجم البلدان ٢/٦١٨ - ٦٢٠ ) .

والدورقُ بمعنى مكبال الشراب ، والجرة ذات العروة تعريب دورّه .  
( أدبي شير ٦٢ - . وذهي . دورّه - ومنتهى الأرب ١/٣٩٣ ) .

٨٧ - ( ديباج ) :

في شعر الفرزدق ( النقائض ٢/٥٥٤ ) :

بأرضٍ خلاءٍ وُحدنا ، وثيابنا  
من الرّيظِ والديباجِ درعٌ ومُحفُ  
وفيا تغنّى به الدلالُ الخنث ( الأغاني ٤/٢٨٤ ) :

تري الرّمم والديباج في بيته معاً  
كما زينَ الروضَ الأنيقَ حدائقه  
وفي شعر رؤبة ( الديوان ٣٣ ) :

« سهلُ المحيا خالصُ الديباج »

الديباج : فارسي ، تعريب : ديبا ( جواليقي ١٤٠ - أدبي شير ٦٠ -  
برهان قاطع ٩٠٨ : ديبا ، ديباگ - منتهى الأرب ١/٣٥٦ ) .

مرّت في قسم صدر الإسلام ، رقم ٤١

٨٨ - ( دِيدَان ) :

في شعر عمرو بن مطرف التيمي :

ولم أكُ بالمدينة دِيدَانًا

أُرَّخِمُ في حوائطها الظنونا

كان الشاعر ورد إصهان أيام عبدالله بن الزبير، فخرج اليه أهلها فقاتلوه، فقال البيت ( معجم البلدان ٤/٤٥٢ ) .

والديدان : فارسي معرّب . وهو الحارس والرقيب . مركب من ديد : أي نظر ، ومن بان : أي صاحب ( أدي شير ٦١ - قاموس : ديدب - برهان قاطع ٩١٠ - منتهى الأرب ١/٤٠٠ ) .

٨٩ - ( دِيدَكَان ) :

قال ياقوت : يلفظ الدِيدَكَان الذي يُطْبِخُ عليه ، وهو اسم فارسي معناه موضع القِدْر ، وقلعة عظيمة على سيف البحر قريبة من جزيرة هُرْمُز المقابلة لجزيرة قيس بن عمية تنسب إلى الجلندي . ( معجم البلدان ٢/٧١١ ) .

٩٠ - ( دِيَزَج ) :

في شعر الحُصَيْنِ بن المنذر ( النقائض ١/٣٦٢ ) :

عَسِيهَ جَسَا بَابِ زَحْرٍ وَجِئْتُمْ

بَادَغَمَ مَرْقُومَ الذَّرَاعَيْنِ دِيَزَجَ

كذا وردت مفتوحة الدال .

قال في القاموس : الدَيْزَجُ من الخَيْلِ ، معرّب « ديزه » ، بالكسر ،  
ولمّا عربّوه فتحوه .

وقال في اللسان ( دزج ) : الدَيْزَجُ ( بالفتح ) معرّب « دَيْزَه » ، وهي  
لونٌ بين لونين ، غيرٌ خالص .

وانظر برهان قاطع : ديزه ، ص ٩١٢ - منتهي الأرب ١/٤٠٠ .

## حرف الراء

٩١ - (رامهرمز):

في شعر ورّد بن الورّد الجعّدي :

أُمُغْتَرِبَا أَصْبَحْتُ فِي رَامَهُرْمَزٍ  
أَلَا كُلُّ كَعْبِيَّ هُنَاكَ غَرِيبُ

قال ياقوت : معنى رام بالفارسية : المراد والمقصود ، وهرمز أحد الأكاسرة ، فكأن هذه اللفظة مركبة معناها : مقصود هرّمز ، أم مراد هرّمز . وقال حمزة الإصبهاني : رامهرمز مختصر من رامهرمز أردشير ، وهي مدينة مشهورة بنواحي خوزستان ( معجم البلدان ٢/٧٣٨ ) .

٩٢ - (راوند):

في شعر نصر بن غالب يرثي صديقين له :

أَلَمْ تَعْلَمَا مَالِي بَرَاوَنْدَا كُلِّهَا  
وَلَا بَجَزَّاقَ مِنْ صَدِيقٍ سِوَاكُمَا

قال ياقوت : رَاوَنْدَ بُلَيْدَة قرب قاشان وإصبهان ، وأصلها « رَاهَا وَنَد » ، ومعناه : الخير المضاعف ( معجم البلدان ٢/٧٤١ ) .

٩٣ - (ربن) :

في شعر رؤبة :

مُسْرُولٌ فِي آلِهِ مُرَبَّنٌ

مُرَبَّنٌ : فارسي معرَّب . أراد الرايبان (جواليقي ١٥٩) . وفي اللسان :  
وأما قول رؤبة ، وذكر الشاهد ، فإنما هو فارسي معرَّب . قال ابن دريد :  
وأحسبه الذي يسمّى الران ( لسان : ربن ) ، وفي القاموس : الران كالخُفِّ  
إلا أنه لا قَدَمَ له ، وهو أطولُ من الخفِّ . ( قاموس : الرين ) .  
ولم يذكرها أصلها الفارسي .

٩٤ - (رَزْدَق) :

في شعر رؤبة ( ديوان ، ١١٠ ) :

« ضوابعاً تَرْمِي بَهَنَ الرَّزْدَقَا »

الرزدق : السطر الممدود ، فارسي معرب ، أصله « رسته » (انظر برهان  
قاطع ٩٤٩ - جواليقي ٢٠٥ - الجمهرة ٥٠١/٣ - منتهى الأرب ٤٤٦/١) .  
وفي حديث أبي زبيد الطائي ، وكان من زوّار ملوك المعجم - : ففزع كلُّ  
منا إلى سيفه ، فاستلته من جُرْبَانِه ، ثم وقفنا رَزْدَقَا . ( طبقات فحول  
الشعراء ٥٨٣/٢ ، ٥٩٦ ) .

٩٥ - (رَزْرِيْق) :

في شعر أبي نَجِيْد نافع بن الأسود :

قتلناهم في حربَةٍ طَحَنَتْ بهم

غداة الرِّزِيقِ إِذْ أَرَادَ حِوَارَا

قال ياقوت : الرِّزِيقُ نهرٌ يَمُرُّ ، عليه قبرُ بُرَيْدَةَ الأَسَلَمِيِّ الصَّحَابِيِّ .  
وكان مَقْتَلُ يَزْدَجَرْدِ بْنِ شَهْرِيَارِ بْنِ كَسْرَى مَلِكِ الْفَرَسِ ، فِي طَاحُونَةٍ عَلَى  
الرِّزِيقِ ... ( معجم البلدان ٢ / ٧٧٧ ) .

٩٦ - ( الرستاق ) :

في شعر ابن ميادة ( اللسان : رستق ) :

« هَلَّا اشْتَرَيْتَ حِنْطَةً بِالرُّشْتَاقِ »

وشعر القلاخ بن حَزَنَ ( اللسان : غوق ) :

أَنْفَدُ هَذَاكَ اللهُ ، مِنْ خُنَاقِ

وصعدةُ العَامِلُ للرستاق

الرستاق هنا جمع رُشْتَاقِ . والرستاق والرزقاق واحد ( اللسان ) وهو  
السواد والقرى . تعريب روستا . (أدي شير ٧١ - وبرهان قاطع ٩٧٤ -  
منتهى الأرب ١ / ٤٤٧ ) .

٩٧ - ( رَمَكَة ) :

في شعر رؤبة ( ديون ص ١١٧ ) :

« يَرِبُضُ فِي الرِّوْثِ كَبِرْدُونَ الرَّمَكِ »

الرمك : ج رمكة . وهي انثى البراذين . فارسي معرّب . أصلها « رَمَه »

( جوالبيقي ١٦٢ ) - وقال أدبي شير : اصلها « رمكا » بالفارسية القديمة ،  
ومعناها الفرس ( أدبي شير ٧٣ ) .

٩٨ - ( رَهْوَج ) :

في شعر المعجاج ( ديوان ٣٦٣ ) :

« مِيَّاحَةٌ تَمِيحُ مَشِيًّا رَهْوَجًا »

قال الجوالبيقي : الرَّهْوَجُ المشيُّ السهلُ ، وهو بالفارسية « رهوار » ، أي  
هملاج . ( انظر الديوان ) .

وقال في اللسان : أصله بالفارسية « رهوه » .

قلت : رهوار بالفارسية البرذون ، السريع السير ، ورهور : مخفف  
رهوار . ( انظر برهان قاطع - ذهبي ) .

٩٩ - ( الرَوْدَق ) :

في شعر جرير ( النقائض ٨٤٥/٢ ) :

لا خَيْرَ فِي غَضَبِ الْفَرَزْدَقِ بَعْدَمَا

سَلَخُوا عِجَانَكَ سَلَخَ جِلْدِ الرُّوْدَقِ

قال في النقائض : الرُّوْدَقُ الحَمَلُ أصله « روده » ، وأصله فارسي .

وقال في القاموس : الرُّوْدَقُ الجِلْدُ المسموط ، والحَمَلُ السميط ، ج  
رَوَادِقِ .

قلت : أصله الفارسي « روده » . انظر برهان قاطع ٩٧٠ .

١٠٠ - (الرّي) :

وردت في شعر كثير من الشعراء الأمويين ، منهم جرير ( طبقات فحول  
الشعراء ١/٣٣٨ ) :

لقد زدتِ أهلَ الرّيِّ عندي ملاحَةً  
وحبّبتِ أضعافاً إليّ المواليا

انظر عن الرّيّ معجم البلدان ٢/٨٩٣ - انظر مادة جرجان في هذا القسم.  
وقد مرّت اللفظة في قسم صدر الاسلام ، رقم ٤٣

## حرف الزاي

١٠١ - ( الزاب ) :

في شعر الأخطل :

أَتَانِي وَدُونِي الزَايَانِ كَلَاهَا

وَدَجَلَةٌ أَنْبَاءُ أَمْرٌ مِنَ الصَّبْرِ

قال ياقوت : الذي يُعتمد عليه أن زاب ملك من قدماء ملوك الفرس ، وهو زاب بن توكان بن مَنْوُشَهْر بن ايرج بن افريدون . حفر عدّة أنهر بالعراق فسميت باسمه . ( معجم البلدان ٢ / ٩٠٢ ) .

والمشهور الزاب الأعلى والزاب الأسفل . ويُسميان الزايبان ، وعلى الزاب الأسفل كان مقتل عبيدالله بن زياد بن أبيه . وهجاه يزيد بن مفرغ ( المصدر السابق ٢ / ٩٠٣ ) .

وورد في شعر رؤبة ( ديوان ١١ ) :

« كَالنَّيْلِ حِينَ أُسْتَنَّ أَوْ سَيْلِ الزَّابِ »

« يَسْقِي بِهِ اللَّهُ جِنَاتِ الْأَعْنَابِ »

١٠٢ - ( زرجون ) :

في شعر الأخطل ( اللسان : شعر ) :

فكفَّ الرِّيحَ والأنداءَ عنها

من الزَّرْجُونِ ، دونها شعارُ

الزرجون : معرّب زَرْجُون . أي لون الذهب : زَرَّ = الذهب ،  
كُون = اللون ( جواليقي ١٦٥ - أدي شير ٧٧ ) .

مرت اللفظة في القسم الجاهلي رقم ٥١ . واللفظة معنى آخر هو قضبان  
الكرّم وهي بهذا المعنى سريانية . ( مار افرام ٧٥ - ٧٦ ) .

١٠٣ - ( زَرَنْج ) :

في شعر عبید الله بن قيس الرقيات في مدح مصعب بن الزبير ( طبقات  
فحول الشعراء ٦٥١/٢ ) :

جَلَبَ الخَيْلَ من تُهامةَ حتى

ورَدَتْ خيله قصور زَرَنْجِـ

حيث لم تأت قبله خيلُ ذي الأكتا

ف يزحفنَ بين قُفٍّ ومَرَجِـ

زَرَنْجِ : هي قصبة سجستان ، وسجستان اسم الكورة كلها . ( معجم  
البلدان ٩٣٦/٢ ) وجواليقي ١٦٦ ) .

١٠٤ - ( زَنْمَرْدَه ) :

في شعر أبي الفطَّمَش الحنفي ( شرح الحماسة ١٨٨١/٤ ) :

مُنِيْتُ بِزَنْمَرْدَةٍ كَالْعَصَا  
أَلَصَّ وَأَخْبَتَ مِنْ كُنْدُشِ-

تَحَبُّ النِّسَاءِ وَتَأْبَى الرِّجَالَ  
وَتَمَشِي مَعَ الْأَخْبَثِ الْأَطْيَشِ-

زَنْمَرْدَةٌ : ذكرها الجواليقي على أنها معرّبة ، وأنها بمعنى الغليظ الشديد ،  
وضبطها بكسر الجيم ( ١٦٨ - ١٦٩ ) .

والصواب ما قاله أدبي شير : الزنمردة المرأة التي خلقتها وخلقتها كما  
يكون الرجال . معرّب زَنْ مَرْدٌ ، وأصل معناها : امرأة رجل ( ٨١ ) .  
قلتُ : زَنْ بالفارسية ، المرأة ، والزوجة ، ومَرْد الرجلُ الشجاع .

١٠٥ - ( زون ) :

في شعر جرير ( ديوان ٥٨٦ - ٥٨٨ ) :

« مَشِيَ الْهَرَابِدِ حَجَّوَا بِيَعَةَ الزُّونِ »

الزون : الصنم ، فارسيته « ژون » .

مرّت اللفظة في القسم الجاهلي ، رقم ٥٤

١٠٦ - ( زيق ) :

في شعر جرير ( الأغاني ٣٠٠/٢١ - جواليقي ١٧٢ ) :

« يَا زَيْقُ وَيَحْكُ مَنْ أَنْكَحْتَ يَا زَيْقُ »

وفي قوله ( الأغاني ٢١/٢٩٨ ) :

أَأَهْدِيَتَ يَا زَيْقُ بْنَ بَسْطَامٍ ظَبِيَّةً  
إِلَى شَرٍّ مَنْ تُهْدَى إِلَيْهِ الْقِرَائِنُ

قال الجواليقي : وقد سمّت العربُ « زيقاً » وهو فارسيٌّ معرب ( ١٧٢ ) .

قلتُ : لعل أصلها *ژيک* ( بزاي فارسية ) ، ومعناها قطرة من المطر ،  
وجواهر مرصّعة حول جوهرة كبيرة . ( انظر أدبي شير ٨٢ ) .

وفي نيسابور محلّة اسمها « زيق » ، قال ياقوت إنها تعريب « جيک » ( معجم  
البلدان ٢/٩٦٦ ) .

## حرف السين

١٠٧ - (ساباط كسرى):

وردت في شعر عبيد الله بن الحرّ (معجم البلدان ٤/٣) :

دعاني بشرٌ دعوةً فأجبتُه

بساباط إذ سيقتُ إليه جُتوفُ

ساباط كسرى بالمداثن موضع معروف . قال ياقوت : والساباط عندالعرب سقيفة بين دارين من تحتها طريق نافذ، والجمع سوابيط ( ٤/٣ ) . قال أدي شير: الساباط مأخوذة من سايه بوش ومعناها المظلة ( ٨٤ ) .

قلتُ سايه معناها : مَلاذِحمي ، وپوش = خيمة .

وقال الخفاجي : معرّبة عن شاه آباد أي محل السلطان ، أو السلطانية .

وفي القاموس : والساباط بالمداثن لكسرى معرّب بَلاس آباد ( سبط ) .  
مرّت اللفظة في القسم الجاهلي رقم ٥٥ .

١٠٨ - (سابور) :

في شعر كعب الأشقرِيّ :

تساقوا بكأسِ الموتِ يوماً وليلةً

بسابورَ حتى كادت الشمسُ تَطْلَعُ

سابور هنا : كورة مشهورة يارض فارس ، تُنسب إلى سابور أحد الأكَسرة ، وأصله شاه پور : شاه معناها ملك ، وپور الابن . ( انظر معجم البلدان ٥/٣ - ٦ ) .

وكان للمهلب وقائع بسابور مع قطري بن الفُجاءة والخوارج ، ذكرها الشعراء ، ومنهم كعب الأشقري .

مرّت اللفظة في القسم الجاهلي رقم ٥٦ .

١٠٩ - ( ساسان ( بنو ) ) :

في شعر عمر بن معد يكرب ( ياقوت ٤/٦١٤ ) :

قَوْمٌ هُمُ ضَرَبُوا الْجَبَابِرَ إِذْ بَغُوا

بِالمشرفيّة من بني ساسان

بنو ساسان هنا : هم الملوك الساسانية ، كان أولهم أردشير بن بابك وآخروهم يزدجرد بن شهريار وهو الثلاثون منهم . ( التنبيه ص ٨٩ - ٩٠ ) .

مرّت اللفظة في القسم الجاهلي رقم ٥٧ .

١١٠ - ( السبيح ) :

في شعر العجاج ( ديوان ، ٣٥١ ) :

« كالجَبَشِيِّ التَّفِّ أَوْ تَسَبِّجًا »

تسبيج : أصله من سبيج الفارسيّة وهي شي ، وهو القميص . ( جواليقي ١٨٣ ) .  
وفي اللسان : السَّبُجَةُ والسبيجة ثوبٌ جَنِبٌ ولا كَمِينٌ له . زاد في

التهديب : يلبسه الطيّانون . قال : والسبيجةُ القميص ، فارسي معرّب .  
( لسان : سبج ) .

وفي معجم مقاييس اللغة : السين والباء والجم ليس بشيء ، ولا له في اللغة  
العربية أصل . يقولون : السبيجة قميص له جيب ، قالوا : وهو بالفارسية  
شي . ( ١٢٥/٣ ) .

انظر في برهان قاطع « شي » ١٢٤٨ .

١١١ - ( سَجِسْتَان ) :

في شعر عبيد الله بن قيس الرقيّات ( ديوان ص ٢٠ ) :

نَصَّرَ اللهُ أَعْظَمًا دَفَنُوهَا بِسَجِسْتَانِ طَلْحَةَ الطَّلِحَاتِ

سَجِسْتَان : ناحية كبيرة وولاية واسعة . أصلها : سِكِسْتَان .  
( سگستان ) ، ( انظر ياقوت ، معجم البلدان ٤١/٣ - ٤٤ ) .

١١٢ - ( سَخْتِيْت ) :

في شعر العجاج ( ديوان ص ٤٦٨ وديوان رؤبة ٢٦ ) :

« هَلْ يَنْفَعَنِي حَلْفٌ سَخْتِيْتٌ »

قال الجواليقي : سَخْنِيْت : شديد الصلابة ، أصله سَخْنَتْ الفارسية . ومعناه  
شديد . فلما عُرِّبَ قِيلَ سَخْتِيْت . ( ١٨٠ ) .

( وانظر الخصائص ٣٥٨/١ - أدبي شير ٨٥ ) .

وفي برهان قاطع ( ١١٠٦ ) : معنى سَخْنَتْ : بخيل ورذل وخسيس . الخ

وفي أدبي شير: الشديد الضيق القاسي الفظّ ( ص ١٨٠ ) .

١١٣ - ( سُرادِق ) :

في قول جرير ( نقائض ١٧١/٢ ) :

وَأَنْتُمْ كِلَابُ النَّارِ تُرْمَى وَجَوْهُكُمْ

عَنِ الْخَيْرِ ، لَا تَغْشَوْنَ بَابَ السُّرَادِقِ

وفي قول الفرزدق ( نقائض ٨٩٨/٢ ) :

إِنِّي لِيُعْرَفُ فِي السُّرَادِقِ مِثْلِي

عِنْدَ الْمُلُوكِ وَعِنْدَ كُلِّ رِهَانٍ

وكان عبدالله بن الزبير لما أحرقت الكعبة نقضها ، ثم ضرب حولها

سُرَادِقَاتٍ وَبَنَاهَا ( نقائض ٤٨٦/١ ) .

واشتق منه رؤية فعل « سَرَدَقَ » اذا امتدّ كالسُرَادِقِ ( ديوان ١١٠ ) :

« زَنْتَهُمْ فِي لُجِّ لَيْلٍ سَرَدَقَا »

مرّت اللفظة في القسم الجاهلي رقم ٦١. وهي توجد في السريانية والفارسية .

١١٤ - ( سَرَقَ ) :

في شعر الزّفيان ( جواليقي ١٨٢ ) :

« يَطِيرُ فَوْقَ رُؤُوسِهِنَّ السَّرَقُ »

وفي شعر رؤية ( الديوان ١٠٥ ) :

« كاهرويّ انجاب عن لون السرّق »

السرّق : الحرير ، فارسي معرّب . أصله « سرّه » - أو شقق الحرير الأبيض . ( قاموس : سرّق ، - جواليقي ١٨٢ - أدبي شير ٩٠ - برهان قاطع ١١٣٥ ) .

١١٥ - ( سرّق ) :

في شعر أبي الأسود ( ديوان ١٤٠ ) :

فلا تحقّرَن يا حارِ شَيْئاً تُصِيبُهُ  
فحظُّكَ من مُلْكِ العِراقِينِ سرّقُ

قال ياقوت : سرّق لفظة أعجمية ، وهي إحدى كور الأهواز ( معجم البلدان ٨٠/٣ ) .

وكذلك وردت في شعر ابن مفرّغ ( أغاني ٢٩١/١٨ ) :

بسرّق فالتقري من صهرتاج  
فدير الراهب الطلل القفارا

١١٦ - ( سرول ) :

في شعر ابن مقبل ( لسان : سرل ) :

... كأنه فتى فارسيّ في سراويلِ رامحِ

وفي العقد الفريد ٤/٥٨٤ : « وكتب الوليد بن يزيد إلى المدينة « فحمل اليه أشعب ، فألبسه سراويل جلد قرّده له ذنب وقال له : أرقص وغنّ ... »

السراويل : فارسية أعربت وأنتثت ، والجمع - سراويلات ( لسان )  
واشتق المعجّاجُ فعل « سَرُوْل » أي لبس السروال ( ديوان ٢٣٢ ) :

« سُرُوْل في سراوِلِ الصقور »

والسروال ، والسراويل كلاهما بمعنى ، والشِرْوَال لغة فيه ، ( جواليقي

١٨٦ - قاموس : السراويل - أدبي شير ٨٨ ) .

مرّت اللفظة في قسم صدر الاسلام ، رقم ٥٦

١١٧ - ( السدير ) :

في شعر عبد المسيح بن عمرو بن بُقَيْلَة ، عند غَلَبَة خالد بن الوليد  
على الحيرة :

أَبْعَدَ الْمُنْذَرَيْنِ أَرَى سَوَامَا تَرَوِّحُ بِالْخَوْرَنُقِ وَالسَّدِيرِ

السدير . معروف . ( انظر معجم البلدان ٦٠/٣ ) .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٥٩

١١٨ - ( سَدَق ) :

في شعر حميد الأرقط ( لسان : سَدَق ) :

« وَحَادِيَا كَالسَّيْذَنُوقِ الْأَزْرَقِ »

وفي شعر ابن مُقبل ( ديوان ١٤٠ ) :

كَأَنَّ يَدَيْهِ وَالْغُلَامُ يَكْفَهُ

جناحان من سودائقِ حين أدبرا

السَوْدَاقُ ، والسُوذَاقُ ، الصَقْرُ ، ويُقالُ الشاهين . وهو بالفارسية  
سَوْدَاقَه . وربما قالوا : سَيَنْدَاقُ ، وكذلك سوزانق ( لسان : سذق ) .  
انظر تعليق الدكتور محمد معين في برهان قاطع ص ١١٨٤ على كلمة سوزانيات ،  
ص ١٣٠٧ . شودانق . ولعلها سريانية الأصل .

١١٩ - ( سَدَوْر ) :

في شعر قيس بن الأصمّ في رثاء الخوارج بعد مقتلهم في سَدَوْر :

ذَكَرْتُ الشُّرَاةَ الصَّالِحِينَ وَقَدْ فَنَوْا  
وَذَكَرْنِي أَهْلَ الْقُرْآنِ السَّدَوْرُ

السَدَوْرُ : موضع بقومس التجأ إليه الخوارج وأميرهم عبيدة بن هلال بعد  
مهلك قطريّ بن الفجاءة بطبرستان . فقتلهم سفيان بن الأبرد .  
( معجم البلدان ٦٢/٢ ) .

١٢٠ - ( سَمَرَج ) :

في شعر المعجاج ( ديوان ، ٣٥٥ ) :

« يَوْمَ خَرَجَ تَخْرُجُ السَّمَرَجَا »

السَّمَرَجُ : أصله بالفارسية « سه مرّه » ، أي استخراج الخراج في ثلاث  
مرّات . وقال الليث : السَّمَرَجُ يوم جباية الخراج . وقال النضر : يوم  
تُنْفَدُ فيه دراهم الخراج . وقال ابن السّيد : السَّمَرَجُ : الخراج يؤدي إلى  
العامل في ثلاث مرّات ، هذا أصله عند الفرس ، واستعمله العرب في كل خراج .

( انظر : جواليقي ١٨٤ - الاقتضاب ٤٢١ - الجهرة ٥٠٠/٣ -  
اللسان : سمرج ) .

١٢١ - ( سِمَسار ) :

في قول جرير ( النقااض ١٥٦/٢ ) :

شَبَّهْتُ شِعْرَتَهَا إِذَا مَا أُبْرِكَتُ  
أُذُنِي أَزْبَّ يَغْرُهُ السَّمْسَارُ

السَّمْسَار : من أصل فارسي ، معرَّب فسفار ، أو سپسار .  
انظر قسم صدر الاسلام رقم ٥٩ ، والقسم الجاهلي رقم ٦٤ .

١٢٢ - ( سَمْرَقَنْد ) :

في شعر ابن مَفْرَغ ( الأغاني ٢٦٠/١٨ ) :

فَتَحَّتْ سَمْرَقَنْدُ لَهُ وَبَنَى بَعْرَصَتِهَا خِيَامَهُ

قال الشريشي في شرح مقامات الحريري : ٦٦/٢ : سمرقند بلد عظيم من  
بلاد خراسان غزاها ملك من ملوك اليمن اسمه شَمِرٌ فلُكها وهدمها ، فسُميت  
« شمر كند » بمعنى خرابة شمر ، ثم عُرِّبت فقبل سمرقند .

وذكر ياقوت أن شَمِر بن افريقيس ملك اليمن لما صار بالصفد اجتمع  
أهل تلك البلاد وتحصنوا منه بمدينة سمرقند فأحاط بمن فيها من كلِّ وجه ،  
حتى استزلهم بغير أمان . فقتل منهم مقتلة عظيمة ، وأمر بالمدينة فهُدِمت ،  
فسُميت « شمر كند » أي شمر هدمها . فعربتها العربُ فقالت سمرقند .  
( معجم البلدان ١٣٣/٣ ) .

١٢٣ - (سُنْبِك) :

وردت مرات في شعر الأخطل ( شعر الأخطل ٥٠٤/٢ ) :

ولولاهُم يا ابن المراغة كنتم  
لَقَى بين أطراف القنا للسنبك

وفي شعر العجاج ( ديوان ٢١ ) :

« سنبك الخيل يُصدعن الأير »

وفي شعر ابن مُقبل ( ديوان ١٢٨ ) :

« تكسو سنبكها شكولَ لبانه »

ووردت مرّات في شعر العباس بن مرداس ( انظر الديوان ) ، وفي شعر  
البييث ( نقائض ٤٥/١ ) .

السنبك : ج سنبك ، طرف مقدم الحافر . فارسي محض .

( جواليقي ١٧٧ - أدي شير ٩٥ - برهان قاطع ١١٧٠ ) .

مرت اللفظة في القسم الجاهلي ، رقم ٦٤

١٢٤ - (سَلْجَم) :

في شعر أبي الزحف ( لسان : سلجم ) :

هذا وربُّ الراقصاتِ الرَّسَمِ-

شِعْري ، ولا أَحْسِنُ أَكْلَ السَّلْجَمِ-

قال أبو حنيفة : السلجم معرّب ، وأصله بالشين ، والعرب لا تتكلم به  
الا بالسين ( لسان ) .

وقال أدي شير : فارسية ، أو أنها تعريب شكّغم ، ويُعرف باللفت ( ص  
١٠٢ ) . وانظر الحيوان ٨٧/٦ . نقل قول الشاعر :

أحبُّ إلينا أن يجاور أرضنا  
من السمك البنيّ والسلجم الوخم .  
وانظر برهان قاطع ص ١٢٨٨ : شلغم .

١٢٥ - ( سيرجان ) :

في شعر أحد الشعراء ( معجم البلدان ٣/٢١٣ ) :  
ولا تقرّبن قُرى السّيرجان فإنّ عليها أبا بردّعه  
السّيرجان : مدينة بين كرمان وفارس . ( معجم البلدان ) .

١٢٦ - ( سيروان ) :

في شعر ضرار بن الخطاب الفهري : ( معجم البلدان ٣/٢١٥ ) :

فصارت إلينا السيروانُ وأهلها  
وما سبّذانُ كلّها يومَ ذي الرّمْدُ

السيروان ، بلد بالجبل ، وقيل إنها كورة ماسبذان . والشعر المذكور  
فيها - وموضع قرب الريّ ولد فيه الهادي العباسي سنة ١٤٦ ( ياقوت ٣/٢١٥ ) .

## حرف الشين

١٢٧ - (الشاهين) :

في شعر الفرزدق ( جواليقي ٢٠٨ ) :

حَمِيٌّ لَمْ يُحِطْ عَنْهُ سَرِيْعٌ وَلَمْ يَخْفُ  
نُؤِيْرَةٌ يَسْعَى بِالشَّيَاهِيْنَ طَائِرُهُ

قال الجواليقي : الشاهين : ليس بعربي . جمعه شواهين وشياهين . وقد  
تكلّمت به العرب . ( ٢٠٨ ) .

وفي المعيار : طائر معروف . فارسية . وهو نسبة إلى « شاه » بالفارسية  
بمعنى السلطان ( جواليقي ٢٠٨ ، الحاشية ١ ) .

وقال أدي شير : الشاهين فارسي ، وهو طائر من جنس الصقر ، والشه  
لغة فيه ( ١٠٤ ) . وانظر برهان قاطع ١٢٣٧ .

١٢٨ - ( شَسْتَق ) :

في شعر يزيد بن مفرّغ :

سَقَى هَزْمُ الإِرْعَادِ مُنْبَجِسُ العُرَى  
مَنَازِلَهَا مِنْ مَسْرَقَانِ فَسْرَقَا

إلى الكَرْبِجِ الأَعْلَى إلى رَامِهْرْمَزِ  
إلى قريات الشيخ من فوق شَسْتَقَا  
شَسْتَقُ : بلد من نواحي الأهواز . ( معجم البلدان ٢٨٧/٣ ) .

١٢٩ - ( سُنان ) :

في شعر أبي حَجَّيْنِ المِنْقَرِيِّ ( الحيوان ٨٦/٦ ) :

أَقُومُ إلى وقتِ الصلاةِ وويحُهُ

بِكفَيِّ لم أَغْسِلِهَا بِسُنَانِ

السُّنَانُ : هو الأَسنانُ بالفارسيَّةِ . وهو الحُرْضُ الذي تُغسلُ به الأيدي  
بعد الطعام . فارسيٌّ معرب . ( الحيوان ٨٦/٦ ، والحاشية ٤ ) .  
وانظر برهان قاطع ١٢٩٨ .

١٣٠ - ( الشَّهْرَقُ ) :

في شعر رُوْبَةِ ( ديوان ١١٠ ) :

حَسِبْتَ في جَوْفِ القَتَامِ الأَبْرَقَا

كفُلْكَةِ الطَاوِي أَدَارِ الشَّهْرَقَا

قال في اللسان : الشَّهْرَقُ القِصْبَةُ التي يديرُ حولها الحائِكُ الغزل . كلمة  
فارسية قد استعملها العرب . عن أبي حنيفة ، وذكر بيت رُوْبَةِ ( لسان :  
شهرق ) .

١٣١ - ( شوذّر ) :

قال الراجز ( الجمهرة ٣/٣٦٣ ) :

عَجِيزٌ لَطْعَاءُ دَرْدَيْسٍ  
أَتَتْكَ فِي شَوْذَرِهَا تَمِيسُ

قال في اللسان : الشوذّر : الإتنب . وهو بُرْدٌ يُشَقُّ ثم تُلقِيه المرأةُ في  
عُنُقِهَا ، من غير كَمَيْتَيْنِ وَلَا جَيْبٍ . واستشهد بقول الشاعر :

مُنْضَرَجٌ عَنْ جَانِبَيْهِ الشَّوْذَرُ

قال : وقيل هو الإزار . فارسيٌّ معرَّبٌ . أصله : شاذَرٌ ، وقيل :  
جادر . ( اللسان : شذر ) .

وقال ياقوت : الشوذّر ، هو في الأصل الإتنب ، وهو ثوبٌ صغيرٌ تلبسه  
المرأةُ تحت ثوبها . قال الليث : الشوذّر تُخَبِّأُ به المرأةُ إلى طرفِ عضدها .  
وقال الجوهري : الشوذّر : الملحفة . وهو معرَّبٌ ، أصله بالفارسيّة :  
جادر .

ثم قال ياقوت : وهو اسم بلد في شعر ابن مقبل :

« ظَلَّتْ عَلَى الشَّوْذَرِ الْأَعْلَى وَأَمَكْنَهَا »

ولم يحدّد مكانه . ( معجم البلدان ٣/٣٣٣ )

وذهب أدبي شير أنه معرَّبٌ عن شاذروان ، لا عن جادر ( ص ٩٩ ) .  
انظر شاذروان في برهان قاطع .

## حرف الصاد

١٣٢ - ( الصَرْد ) :

في شعر رؤبة ( اللسان : صرد ) :

« بِطَرٍ لَيْسَ بِثَلَجٍ صَرْدٍ »

الصَرْد : البَرْد . وهي بهذا المعنى وحده فارسيّة الأصل ، أصلها « سرد » .  
( انظر اللسان ، والقاموس ، وأدي شير ١٠٧ ، ذهبي ) .

١٣٣ - ( الصَّك ) :

في خبر خالد بن عبد الله القسري : « .. فاستحيا خالد ، ودعا بصكّه  
فصيرّه ثلاثين ألفاً ، ووقع فيه .. » ( الأغاني ٢٢/٢٣ ) .  
الصكّ ، معرّب « چك » .  
انظر قسم صدر الاسلام رقم ٦٩ .

١٣٤ - ( الصَّنَار ) :

في شعر العجاج ( اللسان : صنر ) :

« يَشِقُّ دَوْحَ الْجَوْزِ وَالصَّنَارِ »

قال في اللسان : الصنّار شجر الدُّنْب ، واحده صَنّارة . عن أبي حنيفة ،

قال : وهي فارسيّة . وقد جرت في كلام العرب . واستشهد بيت العجاج .  
أما أصلها الفارسي فهو « چنار » ( انظر : محمد محمدي ، چند نکته  
درباره .. في مجلة الدراسات الأدبية ، م ٦ ، ص ١١ ) ، وعن هذه الكلمة  
انظر برهان قاطع ٦٦١ .

### ١٣٥ - ( الصنج ) :

في شعر الفرزدق ( النقااض ٢/٦٨٤ ) :

جزعتم إلى صنّاجةٍ هرويةٍ

على حين لا يلتقى مع الجدّ هازلُهُ

وفي شعر أبو الشّغّب العبسي في هشام بن عبد الملك ( النقااض ١/٣٨٠ ) :

قبرٌ لأحولَ كان الصّنجُ همته

والمزنيات ، ودفٌ عند إسماعِ

الصنج . معروف . معرّب « سنج » . كما في أدبي شير ، وبرهان  
قاطع . وفي الذهبي أنها معرّب « چنك » ؟ .

انظر القسم الجاهلي رقم ٧٠ ، وقسم صدر الاسلام ٧٠ .

### ١٣٦ - ( صهريج ) :

في شعر العجاج ( ديوان ٤٩٢ ) :

« حتى تناهى في صهاريج الصفا »

الصّهريج ، وأحد الصهاريج . وهو كالحياض يجتمع فيه الماء . أصله

فارسي ، هو « الصَّهْرِيَّ » على البدل . وصَهْرَج الحوض طلاه بالصاروج .  
والصُّهَارِج مثل الصَّهْرِيَّج ... وبركة مُصَهْرَجَة معمولة أو مطليَّة بالصاروج .  
( انظر اللسان : صهرج ، الجواليقي ٢١٥ و ٢١٣ ) .

وقال أدي شير : الصاروج النُّورَة وأخْلَاطُهَا ، معرَّب « سارو » .  
والشاروق لغة فيه ، ومنه مأخوذ أيضاً الصهريجُ والصُّهَارِج والصَّهْرِيَّ (١٠٧) .  
وقال الجواليقي : الصاروج فارسيٌّ معرَّب . وكذلك كل كلمة فيها صاد  
وجيم ، لأنهما لا يجتمعان في كلمة واحدة من كلام العرب ( ٢١٣ ) .  
وانظر برهان قاطع : سارو ، ١٠٧٠ .

## حرف الطاء

١٣٧ - ( طَبَسَ ) :

في شعر مالك بن الرئب :

دعاني الهوى من أهلِ وديِّ وصحبتني

بذي الطَبَسَيْنِ فالتفتُ ورائيا

قال ياقوت: الطَبَسَانُ تثنية طَبَسَ، وهي عجمية فارسية... والطَبَسَانُ قصة ناحية بين نيسابور واصبهان تسمى قهستان، وهما بلدتان... ( معجم البلدان ٥١٣/٣ - اللسان : طبس - الجرايقي ٢٢٩ ) .

١٣٨ - ( الطِرْبَالِ ) :

في شعر جرير ( اللسان : طربل ) :

« فكَأَنَّمَا وَكَنْتُ عَلَى طِرْبَالِ »

في اللسان : الطِرْبَالُ عَلَمٌ يُبْنَى ، وقيل هو كلُّ بناء عال . وقيل « كل قطعة من جبل أو حائط مستطيلة في السماء . وفي الحديث أن النبي ﷺ قال : إذا مرَّ أحدكم بطِرْبَالٍ مائلٍ فليُسْرِعِ المِشي . قال أبو عبيدة : هو شبيه بالمنظرة من مناظر العجم ، كهيئة الصومعة والبناء المرتفع » ...

وقال أدي شير : الطِرْبَالُ عَلَمٌ يُبْنَى ، وكلُّ بناء عال . مُعَرَّبٌ « تر بالي » ،

وهو اسم قصر متين شامخ بناه أردشير بن بابك بقرب مدينة جور من أعمال فارس ، وشيّد فوقه معبداً للنار ( ص ١١١ ) ، وانظر برهان قاطع : تروالي ، ٤٨١ ، وتعليق الدكتور محمد معين - ومعجم البلدان ٥٢٥/٣ .

١٣٩ - ( طرز ، طراز ) :

في شعر رؤبة ( ديوان رؤبة ص ٦٦ ) :

فاخترتُ من جيّدِ كلِّ طرز

وفي شعره ( الديوان ١٥١ ) :

وقلتُ مدحاً من طرازي مُعلمه

الطرزُ : الزيّ والهيئة ، واستعمل في جيد كلّ شيء ، فارسيّ معرّب .  
جواليقي ٢٢٤ - أدي شير ١١٢ ) .

ووردت في شعر العرجي ( أغاني ٣٨٩/١ ) :

« في حُلّةٍ من طراز السوس مُشربةٍ »

قال الثعالبي : السوس بلدة بخوزستان مشهورة بطراز الخز الثمين .  
( لطائف المعارف ) .

وطراز حلّة باصبهان ورد فيها شعر عباسي ( معجم البلدان ٥٢٤/٣ )  
مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٧١ .

١٤٠ - ( طبرزين ) :

في شعر جرير ( ديوان ٦٩٣/٢ ) :

كادُ جُبِيبُ الخَبْثِ تَلْقَى يَمِينَهُ  
طَبَّرْزِينَ قَيْنٍ مِقْضَبًا للمفاصلِ

الطَبَّرْزِينَ فارسي . وتفسيره : فاس السرج ، لأن فرسان العجم تحمله معها  
يقاتلون به ، وقد تكلّمت به العرب قديماً . ( جواليقي ٢٢٨ ) .  
قلتُ فارسيته : تَبَّرْزِينَ . انظر برهان قاطع ٤٦٧ .

١٤١ - ( الطسّ والطسّت ) :

في شعر حميد بن الأرقط ( اللسان : طسس ) :

« كَأَنَّ طَسًّا بَيْنَ قَنْزُعَاتِهِ »

وفي شعر رؤبة ( الديوان ٢٣ ) :

« إِنَّ رَأَيْتَ هَامَتِي كَالطُّسْتِ »

الطسّ هو الطست . قال في اللسان : الطساء والتاء لا يدخلان في كلمة  
واحدة أصلية في شيءٍ من كلام العرب . والطسّ لغة في الطست . ( اللسان :  
طسس ) .

وقال أدي شير : الطسّ إناء من نحاس لغسل اليد ، تعريب « تَشْت » ،  
والطست والطشت والطسة لغات فيه ( ١١٢ ) .

وانظر الجواليقي ٢٧٠ .

١٤٢ - ( الطسّوج ) :

تكلّم بها الحجاج ، فقد قال لعليّ بن أصمّع .. « وأجرنتُ عليك في كل

يوم دانَقَيْنَ وطَسَّوجًا » .. جوالِيقِي ٧٦ .

الطَسَّوجُ فارسية معرّبة . ومعناها ربع الدائق ، ووزنه حَبَّتَانِ من حب  
الحنطة . ( حاشية احمد شاکر ، جوالِيقِي ٧٦ ) .

وذكر لها شير معنى آخر فقال : الطَسَّوجُ الناحيةُ ، مركَّب من تا أي الى  
ومن سو أي جانب ( ص ١١٢ ) .

١٤٣ - ( طُنْبُور ) :

في شعر الراعي ( اللسان : شأن ) :

و طُنْبُورٍ أَجَشَّ و رِيحٍ ضِعْثٍ

من الرِيحَانِ يَتَّبِعُ الشَّوْثَا

الطُنْبُورُ : معروف . معرّب . وهو من آلات الطرب ، ذو عُنُقٍ طَوِيلٍ ،  
وسنة أوتار . قال أدي شير : معرّب « تنبور » ، وأصله « دُنْبَهَ بَرَه » أي  
إلية الحَمَلِ ، سُمِّيَ به على التشبيه . ( ١١٣ ) .

وانظر برهان قاطع .

## حرف الغين

١٤٤ - (الغرانيق) :

في شعر جرير ( طبقات فحول الشعراء ١/٣٩٣ - النقائض ٢/٨١٨ - ) :

« أم أين أبناء شيبان الغرانيق »

الغرانيق : ج غرنوق و غرنيق .

الغرنيق الشاب الممتليء الناعم .

قال أدي شير: الغرنيق الشاب الأبيض الجميل ، مركب من غرا أي أبيض،

ونيك أي جميل ( ص ١١٦ ) .

## حرف الفاء

١٤٥ - (فارس) :

في شعر جرير ( مروج الذهب ٢٨١/١ ) :

ويجمعنا والعزَّ أبناء فارسٍ

أبٌ لا نُبالي بعده مَنْ تأخرا

فارس : إقليم واسع من بلاد ايران ، أصله « پارس » فمُرَّب ( معجم البلدان ٨٣٥/٣ ) .

١٤٦ - (فارسي) :

في شعر العباس بن مرْداس ( الاصحيات ٢٠٦ ) :

ولكنهم في الفارسيِّ فلا ترى

من القوم إلا في المضاعف لابسا

وفي شعر جرير ( النقائض ٩٩٥/٢ ) :

أغرَّ شبيهاً بالفنيق إذا ارتدى

على القبطريِّ الفارسيِّ المزررا

الفارسي : هنا يعني الدرع المصنوعة بفارس .

وفي شعر راجز ( لسان : سفا ) :

بفارسيٍّ وأخٍ للرومِ -  
كلاهما كالجمَلِ المخزومِ -

الفارسيُّ هنا ، نسبة إلى فارس .

وفي قول الفرزدق لابن ميادة ( الأغاني ٢١/٢٨٥ ) : « أما والله يا ابن  
الفارسيّة لتدعنته لي أو لأنبشّن أمك من قبرها » .

ابن الفارسيّة ، نسبة إلى فارس ، أيضاً .

## ١٤٧ - ( الفرزدق ) :

لقب الشاعر الأمويّ همام بن غالب . معرّب عن الفارسية . ومعناه :  
الرغيف الضخم الذي يحفّقه النساء للفتوت . وقيل : بل هو القطعة من العجين  
التي تُبسّطُ فيخبز منها الرغيف . شُبّه بذلك وجهه ، لأنّه كان غليظاً  
جهماً » ( الأغاني ٢١/٢٧٦ ) .

قيل لأبي الفرزدق : كأنّ ابنك هذا الفرزدقُ دهقانُ الحيرة ، في  
تيهه وأبتهه . فسمّاه ابوه بهذا الاسم ( الأغاني ٢١/٢٩٧ ) .

وقال أدي شير : الفرزدق الرغيفُ يسقط في التنّور ، وقيل فُتات  
الخبز .. قيل إنه عربيّ منحوتٌ من فرز ، ودقّ . والأصحّ أنه تعريب  
« پرازده » ( ص ٩٥٤ ) .

قلتُ : وجود دهقان فارسيّ في الحيرة اسمه الفرزدق ، دليل على فارسيّة  
هذه الكلمة .

وقد ورد اسم الفرزدق كثيراً في شعر جرير ، فمن ذلك ( النقائض ٢/٨٤٥ ) .

تدعو الفرزدق ، والأشدُّ كأنما

يكون أستها بعمود ساجٍ مُحْرِقٍ

الضمير في « تدعو » عائد الى أم الفرزدق ، والأشدُّ اسم رجل ، وهو  
عمران بن مُرّة .

وانظر خبراً عن معنى الفرزدق في العقد الفريد ٤/٤٢ .

١٤٨ - ( الفرند ) :

في شعر جرير ( الديوان ١/٢٢٦ ) :

بيضٌ ترببها النعيمُ وخالطتُ

عيشاً كحاشية الفرندِ غيراً

وفي قوله ( الديوان ١/٣٩٨ ) :

وقد قطع الحديدَ فلا تماروا

فرندٌ لا يفلُّ ولا يذوبُ

الفرند : فارسيٌّ معرّب ، تعريب « پَرَنَد » ، و برند لغة فيه . وهو  
السيف ، أو جوهره وماؤه . ( اللسان : فرند - جواليقي ١١٤ ، ٢٩٢ -  
أدي شير ١١٩ - برهان قاطع : پرند ، ٣٨٩ ) .

١٤٩ - ( فرْفَخ ) :

في شعر العجاج ( ديوان ٤٦٣ ) :

« ودُستهمُ كما يُداسُ الفرْفَخُ »

الفَرْفَنج : البقلةُ الحَمَاءُ ، ولا نبتت بنجد . قال ابو حنيفة الدينوري :  
الفَرْفَنجُ فارسيةٌ عُرِبَتْ . ( اللسان : فرفنج - شرح الأصمعي لديوان  
العجاج ٤٦٣ ) .

قلت : هي تعريبُ پریهن . ( انظر منتهى الأرب : فرفنج ٩٥٩ - برهان  
قاطع : پریهن ٣٧٧ ) .

١٥٠ - ( الفُسْتُقُ ) :

في شعر أبي نخيلة :

دَسْتِيَّةٌ لَمْ تَأْكُلِ الْمَرْقَقَا  
وَلَمْ تَذُقْ مِنَ الْبِقُولِ الْفُسْتُقَا

قال في اللسان : الفُسْتُقُ معروف . قال الأزهري : الفسْتُقُ فارسية  
معربة . قال ابو حنيفة الدينوري : لم يبلغني أنه ينبتُ بأرض العرب . وقد  
ذكره ابو نخيلة فقال ووصف امرأة ( وذكر البيت ) ، سمع به فظنته من البقول  
( لسان : فسق ) .

وفي القاموس : فُسْتُقٌ كجُنْدُبٍ : معرّبٍ بِسْتَه .

وقال أدي شير : هو معرّبٍ بِسْتَه ( ص ١١٩ ) . وانظر منتهى  
الأرب ٩٦٣ .

١٥١ - ( الفَنزَجُ ) :

في شعر العجاج :

« عَكْفَ النَّيِّيطِ بِلَعْبُونِ الْفَنزَجَا »

قال ابن فارس . فيقال إنه فارسي وأنه الدسْتَبَنْد . ( معجم مقاييس اللغة ٤/ ٥١٥ ) .

وقال في اللسان : الفَنْزَجَةُ والفَنْزَجُ : النَّزْوَان . وقيل هو اللعبُ الذي يُقال له الدسْتَبَنْد ، يعني به رقصَ الجوس .

وفي الصحاح : رقصَ المعجم إذا أخذ بعضهم يدَ بعضٍ وهم يرقصون . وأنشد قول العجاج . ثم قال : قال ابن السكيت هي لُعبةٌ تُسمَى بَنَجَكَانَ بالفارسية فعرَّب . وفي الصحاح : هو بالفارسية بَنَجَه . ( اللسان : فنزج ) .

وقال أدي شير : الفَنْزَجُ رقص المعجم ، معرَّب « بَنَجَه » ( ١٢٢ ) وكذا في منتهى الأرب ٩٨١ .

## ١٥٢ - ( الفنجكان ) :

في حديث الأصف بن قيس ( النقائض ٢/ ٧٧٣ ) :

« فقال لهم صكّوهم بالفنجكان . قال : والأساورة أربعائة ، فصكّوهم بالفني نشابه .

فسر شارح النقائض الفنجكان فقال : يعني بخمس نشأبات في رمية واحدة .

الفنجكان : تعريب بَنَجَكَان .

## حرف القاف

١٥٣ - ( قاقُزان ) :

في شعر الطرِمَّاح ( الديوان ، ٥٤٩ ) :

طَرِبْتُ وشاقك البرقُ الياني

بفجِّ الرِّيحِ فجَّ القاقُزان

القاقُزان : ثغرٌ بقزوين تهبُّ في ناحيته ريحٌ شديدة ( اللسان : قفز -

التكلمة ٣/٢٩٣ - معجم البلدان ٤/١٨ ) .

١٥٤ - ( قُبَيْن ) :

في شعر الأُقَيْشِر ، وهو المغيرة بن عبد الله الأسدي :

فَسِرْنَا إلى قُبَيْنَ يوماً وليلةً

كأنا بغايا ما يَسِرُنْ إلى بَعْلٍ

قال في معجم البلدان ٤/٣٥ : اسم أعجمي لنهر وولاية في العراق .

١٥٥ - ( قُرْطُق ) :

في شعر ابن مُفَرِّغ ( الأغاني ١٨/٢٩١ ) .

ولم أسمع غناءً من خليلٍ  
وصوتَ مُقرَّطٍ خلع العذارا

المقرَّط : الذي يلبس القرطى . والقرطى قباء ذو طاق واحد ، فارسي  
معرب . تعريب : « كُرْتَه » . وقرطقتُه فتقرَّط : ألبسته القرطى  
فلبسه ( القاموس : القرطى - منتهى الأرب ١٠١٤ - برهان قاطع :  
كرته ١٦١٣ ) .

١٥٦ - ( قرقيسيا ) :

في شعر سعد بن أبي وقاص :

وسرنا على عمْدٍ نريدُ مدينةً

بقرقيسيا سَيْرَ الكُماةِ المساعِرِ

قال حمزةُ الاصفهاني : قرقيسيا مُعربٌ « كركيسيا » . وهو مأخوذ من  
« كركيس » ، وهو اسم لإرسال الخيل المسمّى بالعربية « الحلبة » .  
وهي بلد على الخابور ، قرب رحبة مالك بن طوق . وقيل سُميت بقرقيسيا  
ابن طهمورث الملك . ( عن معجم البلدان ٦٦/٤ ) .

١٥٧ - ( قزوين ) :

في شعر الحوَلِيّ بن الجَوْن :

وأنتَ بقزوينَ في عُصبةٍ

فهيّاتَ دارك من دارها

قزوين : مدينة مشهورة بإيران . وكان الشاعرُ قد غزاها ( معجم البلدان ٩٠/٤ ) .

## ١٥٨ - (القنب):

في شعر النابغة الجعدي في نعت الفرس ( كتاب النبات ٢٥٥ ) :

أُمِرَّتْ حَوَامِلُ أَرْسَائِهِ  
كَأَنَّ تَسْتَمِرُّ قُوَى الْقَنْبِ

قال ابو حنيفة الدينوري : القنبُ فارسي . وقد جرى في كلام العرب شبه صلابه عصبه بقوى حبل القنب... ولم يبلغني أنه ينبت بأرض العرب. ( النبات ٢٥٥ ) .

قلتُ : هي تعريب « كنب » . انظر برهان قاطع : كنب ، ١٧٠٠ -  
وقنب ١٥٤٣ ، وذكر الدكتور معين في تعليقه أنها من اليونانية Kannabis .

## ١٥٩ - (القند):

في شعر ابن مقبل ( ديوان ، ٦٣ ) :

أَشَاقَكَ رَبْعُ ذُو بَنَاتٍ وَنَسْوَةٍ  
بِكُرْمَانَ يُسْقِينَ السَّوِيْقَ الْمُقْنَدَا

المُقْنَدُ : المعمول بالقنند . والقنند فارسي معرب . تعريب « كند » .  
( انظر منتهى الأرب ١٠٦١ ) . وهو غسل قصب السكر ، ثم اطلق على السكر .

مرّت اللفظة في القسم الجاهلي رقم ٨٦ .

١٦٠ - ( قَهْرمان ) :

في حديث سعيد بن العاص عندما مرض بالشام أيام معاوية : « ... وأما  
مُنازعةُ التُّجَّارِ قَهْرْمَانِي فَمِنْ كَثْرَةِ حَوَائِجِهِ وَبَيْعِهِ وَشِرَائِهِ » .

القَهْرمان : الوكيل . فارسيته : قَهْرمان .

مرت اللفظة في قسم صدر الاسلام ، رقم ٨٢

١٦١ - ( قوش ) :

في شعر رُوْبِيَّةِ ( الديوان ، ٧٩ ) :

« فِي جِسْمِ شَخْتِ الْمُنْكَبِّينِ قَوْشٍ »

قوش : فارسيّة معرّبة ، ومعناها : الصغير . وهي بالفارسية : كوجك ،

فعرّبه . ( اللسان : قوش - جواليقي ٢٥٦ - ٢٥٧ - أدبي شير ١٣٠ -  
منتهى الأرب ١٠٦٧ ) .

١٦٢ - ( القوهي ) :

في شعر نَصِيْبِ ( شعره ، ص ١١٠ ) :

سُوْدَتْ فِلمَ أَمْلِكُ سِوَادِي ، وَتَحْتَهُ

قَمِيصٌ مِنْ الْقَوْهِيِّ بِيضٌ بِنَاتِقُهُ

وفي شعر عمر بن أبي ربيعة ( الأغاني ١/٢٣٦ ) :

أَتَانِي كِتَابٌ لَمْ يَرَ النَّاسُ مِثْلَهُ  
أُمِدَّ بِكَافُورٍ وَمِسْكِ وَعَنْبَرٍ  
وَقِرْطَاسُهُ قَوْهِيَّةٌ وَرِبَاطُهُ  
بِعِقْدٍ مِنَ الْيَاقُوتِ صَافٍ وَجَوْهَرٍ

القوهي نسبة إلى قوهستان . كورة من كور فارس . ومعناه هنا في بيت  
نُصِيبُ : الثوب الأبيض . وفي بيت عمر قطعة منسوجة ، كُتِبَ عَلَيْهَا .  
انظر معجم البلدان ٢٠٦/٤ ، وكتابنا : دراسات في تاريخ الخط  
العربي ، ص ١٣٠ .

مرّت اللفظة في قسم صدر الاسلام ، رقم ٨٣ .

## حرف الكاف

١٦٣ - (كازِر) :

في شعر سُراقَة بن مرداس البارقي :

ثوى سيِّدٌ للأَسدِ أَسدٍ شنوءة

وأَسدٍ عُمانِ رَهْنِ رَمْسٍ بِكَازِرِ

كازر كلمة أعجمية . موضع من ناحية سابور من أرض فارس كان فيه قتال الخوارج والمهلب ، وقُتل فيه عبد الرحمن بن مِخْنَف الغامدي ، فقال فيه سُراقَة ... ( معجم البلدان ٤/ ٢٢٥ ) .

١٦٤ - (كازرون) :

في شعر النُعمان بن عُقبَة العتكي من أصحاب المهلب :

تركوا الجِمامَ والرماحُ تُجِيلُها

في كازرون كما تُجِيلُ الحنظلا

كازرون مدينة بفارس بين البحر وشيراز . ولها ذكر في أخبار الخوارج والمهلب . ( معجم البلدان ٤/ ٢٢٦ ) .

١٦٥ - (كامخ) :

في شعر الراجز ( التكملة ٣/٢٣٣ ) :

لكلّ مولى طيلسانُ أخضرُ  
وكامخُ ، وكَعَكُ مدورُ

الكامخ : نوع من الإدام . فارسيّة .

قلت : فارسيّتها « كامه » . انظر برهان قاطع - ومنتهى الأرب ١١١٢

١٦٦ - (كجّ) :

في شعر كعب بن معدان الأشقري :

طَرِبْتُ وهاج لي ذاك الذكارا  
بكجّ وقد أطلتُ بها الحصارا

كجّ : قرية بخوزستان ، يُنسب اليها ابو مسلم ابراهيم بن عبد الله الكجّبي  
( معجم البلدان ٤/٢٤٠ ) .

١٦٧ - (كُربج) :

في شعر يزيد بن مفرّغ :

إلى الكُربجِ الأعلى إلى رام هُرْمَزِ ...

قال ياقوت : يُقال للعانوت ( بالفارسية ) كُربُج و كُربُج - وهو في

البيت موضع قريب من الأهواز ، له ذكر في أخبار الخوارج مع المهلب بن أبي  
صُفْرَةَ ( معجم البلدان ٤/٢٤٩ ) .

١٦٨ - ( كُرْج ) :

في شعر جرير ( طبقات فحول الشعراء ١/٤٠٦ ) :

لَبِستُ سَلاحِي وَالفرَزْدَقُ لَعِبَةٌ

عَلَيْهِ وَشاحَا كُرْجٍ وَجِلاجلُهُ

وفي قوله : ( النقائض ٢/٨٤٤ ) :

وَبنا يُدافعُ كُلُّ أَمْرٍ عَظِيمَةٍ

لِستُ كَنزُوكِ فِي ثِيابِ الكُرْجِ

الكُرْجُ فارسيٌّ معرَّبٌ أصله بالفارسية كَرّه - لعبة يلعب بها الصبيان أو  
شيء يتخذ كالمهر يُلعب عليه . قال أبو عبيدة في النقائض : هو الخيال الذي  
يلعب به الخنثون . ( جواليقي ٣٣٨ ) .

وفي اللسان : الكُرْجُ الذي يلعب به فارسيٌّ معرَّبٌ ، وهو بالفارسية  
كُرّه . الليث : الكُرْجُ دخيل معرَّبٌ لا أصل له في العربية ( اللسان :  
كرج ) .

وفي النقائض في شرح البيت الذي ذكرناه : الكُرْجُ يريدُ الكُرْجُ الذي  
يلعب به الخنثون في حكاياتهم . يعني لبس الفرزدق ثياباً رقاقاً يوم المربد  
( ٢/٨٤٤ ) .

مرّت في قسم صدر الاسلام رقم ٨٧ .

١٦٩ - ( كَرْد ) :

في شعر الفرزدق ( اللسان : كرد ) ، الأغاني ٣٢٦/٢١ :

« ضَرَبَنَاهُ فَوْقَ الْإِنثِيَيْنِ عَلَى الْكَرْدِ »

ووردت في شعر آخرين :

الكَرْدُ : أصلُ العُنُقِ ، وهو بالفارسية : كَرْدَن .

جوالقي ٣٢٧ - اللسان : كرد ) .

مرّت في قسم صدر الاسلام ، رقم ٨٧ .

١٧٠ - ( كَرَز ) :

في شعر رُوْبَةَ ( اللسان ) :

رَأَيْتَهُ كَمَا رَأَيْتَ النَّسْرَا

كَرَزَ يَلْقَى قَادِمَاتِ عَشْرَا

كَرَزَ : البازي ، أصله بالفارسية : « كُرّه » و«عَرَبٌ أَيْضاً « كُرَج » .

انظر برهان قاطع : « كره » . والجوالقي ٢٨٠

١٧١ - ( كُرْمُ ) :

في شعر البعيث يصف قطاً :

سَمَاوِيَّةٌ كُدُرٌ كَانَ عَيْونَهَا

يُذَافُ بِهِ وَرْسٌ حَدِيثٌ وَكُرْمٌ

الكَرْمُ كَمْ: نبت ، وهو الزعفران . فارسي معرَب . قال ابو حنيفة :  
الكَرْمُ هو عجمي ، وقد صرَّفْتَهُ العَرَبُ فَعَالُوا : كَرَّمْ ثَوْبَهُ كَرْمَةً  
( كتاب النبات ١٧٢ ) ، وانظر برهان قاطع : كرم .  
مرَّت اللفظة في قسم صدر الاسلام ، رقم ٨٨ .

١٧٢ - ( كَرْمَان ) :

في شعر جرير :

تركتُ لنا لَوْحًا ولو شئتَ جاءنا  
بُعَيْدَ الكَرِي ثَلْجٌ بَكْرَمَانِ نَاصِحُ  
وشعر حُمَيْر السعدي ( معجم البلدان ٤/٢٦٦ ) :

لقد كنتُ ذا قُرْبٍ فأصبحتُ نازحًا  
بَكْرَمَانَ مُلْقَى بَيْنَهُنَّ أَدُورِ  
وفي شعر الطيرماتح ( اللسان : مر ) :

لئن مرَّ في كِرْمَانِ ليلي لطالما  
حلا بين شَطِيِّ بَابِلِ فَأَلْضِيحِ

كِرْمَان : بفتح الكاف وكسرهما ، مدينة مشهورة من مدن فارس ، وهي  
بلاد الثلج . ( جواليقي ٣٤٠ - ٣٤١ - معجم البلدان ٤/٢٦٣ - اللسان :  
كرم ) .

والنسبة اليها كِرْمَانِي . ورد في شعر نصر بن سيار ( ديوان ٣٤ ) :

فَأوردتُ كَرَمَانِيهَا الموتَ عَنوةً  
كذلك منايا الناسِ يدنو بعيدُها  
يعني هنا جديع بن عليّ الكرمانى الذي ظفر به نصر بن سيار .

١٧٣ - ( كِسرى ) :

في شعر شاعر يُخاطب معاوية ( حيوان ١٢٦/٥ ) :

أَجْرَتَنَا تَجْمِيرَ كِسْرَى جنودَه  
ومنيّتنا حتى مللنا الأمانيا

كسرى هنا ابرويز بن هُرْمُز الذي كانت في أيامه وقعة ذي قار . والتجمير  
أن يُرمى بالجندي في ثغر من الثغور ، ثم لا يُؤذَنُ لهم في الرجوع ( حيوان  
١٢٦/٥ ) .

وفي شعر خالد بن حِقِّ الشيباني ، وهو يعني آخر الأكَسرة ( سيرة ابن  
هشام ٧١/١ ) :

وكسرى إذ تقسّمه بنوهُ  
بأسيافٍ كما اقتسِمَ اللّحمُ

وفي شعر الأخطل ( النقائض ٦٤٦/٢ ) :

جاءتْ كَتائبُ كِسْرَى وهي مُغْضَبَةٌ  
فاستأصلوها ، وأردوا كلَّ جبارٍ

وفي شعر الفَرَزْدَق ( الأغاني ٣٢٠/٢١ ) :

فإن يكُ خالها من آل كسرى  
فكسرى كان خيراً من عقالٍ  
وفي شعر الوليد بن يزيد ( ديوانه ٧٠ ) :

من شراب الشيخ كسرى  
أو شراب الهرمزان  
كسرى : معرّب خسرو .

مرّت اللفظة في القسم الجاهلي ، رقم ٨٩ ، وقسم صدر الاسلام ، رقم ٨٩ .

١٧٤ - ( كِشْمِش ) :

في شعر ابي المنطش ( شرح الحماسة ٤ )

كأنّ الثاليل في وجهها  
إذا أسفرتُ بددُ الكِشْمِشِ

الكِشْمِش : ثمر نبت معروف بخراسان . فارسية . عربها العرب وقالوا :  
قِشْمِش . ( جواليقي ٢٩٥ - برهان قاطع ١٦٥٤ - المعتمد في الأدوية ٤٢٦ )

١٧٥ - ( الكَعَك ) :

في شعر الراجز ( التكملة ٢٣٣/٣ ) :

... وكامخٍ وكَعَكٍ مدورٍ

الكَعَك : فارسية معرّبة . أصلها « كاك » . وهو ضرب من الخبز

مستدير ، يعمل من الدقيق والحليب والسكر . ( أنظر أدي شير ١٣٦ -  
برهان قاطع : كاك ) .

١٧٦ - ( كفتار ) :

قال الجاحظ : خلا معاوية يُجاربه خراسانية ، فلما همّ بها نظر الى وصيفة  
في الدار ، فترك الخُراسانية وخلا بالوصيفة ، ثم خرج . فقال للخُراسانية :  
ما اسم الأسد بالفارسية ؟ فقالت كفتار . فخرج يقول : ما الكفتار ؟  
ف قيل له : الكفتار الضبُع . فقال : ما لها ، قاتلها الله ، أدركت بثأرها ؟ .  
قال الجاحظ : والفُرس اذا استقبحت وجهه إنسانٍ قالت : روي  
كفتار . أي وجه الضبُع ( حيوان ٤٥٢/٦ ) .

( انظر برهان قاطع ١٦٥٩ ، أصلها من الكردية ) .

## حرف الميم

١٧٧ - (ماخور) :

في شعر جرير ( النقائض ١/٣٩٦ ) :

تَتَّبَعُ فِي الماخور كُلَّ مُرِيبةٍ  
ولست بأهلِ المَحْصَنَاتِ الكَرَامِ

وفي قول زياد لمّا ولي البصرة ( تاج العروس ) :

« ما هذه المواخير ؟ الشرابُ عليه حرام حتى تُسَوَّى بالأرض هَدْماً  
وإحراقاً » .

الماخور : فارسي . ومعناه بيت الريبة والفسق والزنى . جمعه مواخير .

( انظر برهان قاطع : ماخور - أدي شير ١١٣ ) .

١٧٨ - (مأسبذان) :

في شعرِ ضرار بن الخطّابِ الفهري ( معجم البلدان ٤/٣٩٣ ) :

فَجَاؤُوا إلينا بعدِ غِبِّ لِقائنا  
بمأسبذانَ بعد تلكِ الزلازلِ

أصله : ماه سبذان ، أي سبذان مضافٌ إلى ماه اسم القمر ( معجم

البلدان ٤/٣٩٣ ) .

١٧٩ - (مانيد):

في شعر الفرزدق:

خَراجَ مَوانيدَ عليهمَ كثرَ

تُشدُّ لها أيدِيهمُ بالعَواتقِ

موانيد: ج مانيد: البقيّة، مأخوذة من «مانيده» الفارسية أي الباقي. قاله الجواليقي ٣٢٥.

وقال أدي شير: مانيد الجزية بقيتها، مأخوذة من «مانيده» أي الباقي. (ص ١٤٧).

١٨٠ - (ماهان، ماهات):

وردت في شعر القعقاع بن عمرو (معجم الادباء ٤/٤٠٥):

قال ياقوت: ماهان مدينة بكرمان.. والعرب تسميها بالجمع ماهات (معجم البلدان ٤/٤٠٥).

١٨١ - (المردقوش):

في شعر ابن مقبل (ديوان ١٨٢، ٣٠٧):

يَعْلُونَ بِالْمَرْدَقُوشِ الْوَرْدَ ضاحِيَةً

على سعايب ماء الضالة اللجين.

المردقوش: مُعرب مُرْدَه كوش، معناه لين الأذن. ضرب من الرياحين. (لسان: مردقش).

واستشهد بهذا البيت ابو حنيفة الدينوري في كتاب النبات وقال :  
المرزجوش والمردقوش ، وهو أعجمي ( ص ٢٠٩ ) .

وانظر برهان قاطع : مردقوش ، مرزنگوش ، وما ذكرناه في القسم  
الجاهلي ، رقم ٩١ .

١٨٢ - ( مَرزُبَان ) :

في شعر جرير ( ديوان ٢٨٩/١ ) :

بها الثيرانُ تُجسَبُ حين تُضحِي  
مَرازِبَةٌ لها بهرَاةٌ عِيدُ

وفي شعر العجاج ( ديوان ٢٣٢ ، ٢٣٣ ) :

أَوْ مَرزُبَانِ القَرِيَةِ المِخْمُورِ  
دُهَقِنَ بِالتَّاجِ وَبِالتَّسْوِيرِ

وفي قوله ( النقائض ٢/٩٩٥ ) :

تَرى مِنْهُمُ مُسْتَبْشِرِينَ إِلَى الهُدَى  
وَذَا التَّاجِ يُضْحِي مَرزُبَانًا مُسَوِّرًا

وفي شعر الأخطل ( شعر الأخطل ٧٦٥ : مرزاب ) :

ومن شعر ذي الرمة ( ديوان : المرازبة ، ص ٨٢٤ ) .

مرزبان : ج مرازبة و مرزاب . فارسي معرب .

( جواليقي ٣٩٥ - برهان قاطع : مرز ) .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٩٠ .

١٨٣ - ( مَرُو الروذ ) :

في شعر نهار بن تَوْسِعَةَ ، يرثي المهلب بن أبي صُفْرَةَ ( معجم البلدان  
: ( ٥٠٦/٤ ) :

أَلَا ذَهَبَ الغزُو المُتَرَبُّ للغنى

ومات الندى والعُرفُ بعد المهلب

أقام بمرور الروذ رهْنَ ثوابه

وقد حُجِّبَا عن كلِّ شَرْقٍ ومَغْرِبٍ

قال ياقوت : المَرُو ( بالعربية ) الحجارة البيض تُتقدَح بها النار .. والروذ  
بالذال هو بالفارسية النهر . فكأنه مرو النهر . مدينة قريبة من مرو الشاهجان .  
وهي على نهر عظيم لذلك سُميت بذلك . ( ٥٠٦/٤ ) .

١٨٤ - ( مَرُو الشاهجان ) :

في شعر أحد الأعراب ( معجم البلدان ٥١٠/٤ ) :

أَقْمَرِيَّة الوادي التي خان إلفها

من الدهر أحداثُ أَّتَتْ وُخْطوبُ

تعالِي أطارِحِكِ البكاء فإننا

كلانا بمرور الشاهجان غريبُ

هذه مرو العظمى أشهر مدن خراسان . وقد ذكرها مالك بن الريب في  
قصيدته المشهورة فقال :

ولما تراءت عند مروٍ منيتي  
وحلّ بها سقمي وحاتت وفاتيا

( انظر معجم البلدان ٤/٥٠٧ - ٥١٢ ) .

وقال نصر بن سيار ( ديوان ٢٨ ) :

أبلغ ربيعة في مروٍ وإخوتها  
أن يغضبوا قبل أن لا ينفع الغضبُ

وفي شعر ابن مفرغ ( شعر ابن مفرغ ٦١ ) :

ولا بلاؤك ما خبت بكتبهم  
ما بين مروٍ إلى فلوحة البردُ

١٨٥ - ( مسرقان ) :

في شعر ابن مفرغ :

سقى هزم الإرعاد منبجيس العرا  
منازلها بالمسرقان فسرقا

مسرقان : نهر بخوزستان . ( انظر معجم البلدان ٤/٥٢٧ ) .

١٨٦ - ( المسك ) :

في شعر البعيث ( النقائض ١/٤٥ ) :

هوى بين أيدي الخيل إذ خطرت به  
صدور العوالي ينضح المسك والدماء

وفي شعر رؤبة (ديوان ١٢٠) :

« حُبًّا وَنُصْحًا وَثِنَاءً مِسْكَ »

المسك ، فارسي ، تعريب « مُشْك » .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٩٤ - وقسم صدر الاسلام ، رقم ٩٥ .

١٨٧ - (مزون) :

في شعر الكُمَيْت ( لسان : مزن ) :

فَأَمَّا الْأَزْدُ أَزْدُ أَبِي سَعِيدٍ

فَأَكْرَهُ أَنْ أُسَمِّيَهَا الْمَزُونَا

قال في اللسان : مزون امم من أسماء عُمان بالفارسية . قال ابو عبيدة :  
يعني بالمزون الملاحين ، وكان أردشير بابكان جعل الأزْدَ ملاحين بشِخْرِ عُمان  
قبل الاسلام بستائة سنة . قال ابن برّي : أزْدُ أَبِي سَعِيدٍ هم أَزْدُ عُمان ، وهم  
رهط المهلب بن أبي صفرة ، والمزُون قرية من قرى عُمان يسكنها اليهود  
والملاحون ليس بها غيرهم . وكانت الفُرُسُ يسمّون عُمان المزون . فقال  
الكُمَيْت : إنَّ أَزْدَ عُمان يكرهون أن يُسمّوا المَزُونِ وأنا أكره ذلك  
أيضاً . ( لسان : مزن ) .

١٨٨ - (مكران) :

في شعر الحكم بن عمرو التغلي وكان افتتحها أيام عمر :

لقد شَبِعَ الْأَرَامِلُ غَيْرَ فَخْرٍ

بفِيءٍ جَاءَهُمْ مِنْ مُكْرَانَ

قال ياقوت : مُكْران أعجمية ، وأكثر ما تجيء في شعر العرب مشددة الكاف ، وأصلها : ماه كرمان ، فاختصروا فقالوا مكران . ومكران اسم لسيف البحر ... ولأعشى همدان شعر فيها ( ملخصاً عن معجم البلدان ٦١٢/٤ - ٦١٤ ) . وكذلك وردت في شعر عمرو بن معد يكرب ( ديوان ١٦٣ ) .

١٨٩ - ( مَلاب ) :

في شعر جرير يهجو نساء بني نخير ( النقائض ١/٤٤٤ - لسان : لوب ) .

تَطَلَّى وَهِيَ سَيِّئَةُ الْمُعَرِّي

بِصِنَّ الْوَبْرِ تَحْسِبُهُ مَلَابًا

المَلَاب : ضرب من الطيب ، أو هو كل عطر مائع . فارسيته « مَلاب » ( أدبي شير ١٤٦ ) ( وانظر : جواليقي ٣٦٤ - طبقات فحول الشعراء ١/٤٦ - لسان : لوب ) .

مرت في القسم الجاهلي ، رقم ٩٥ .

١٩٠ - ( مَنجَنِيْق ) :

في شعر جرير :

يَلْقَى الزَّلَازِلَ أَقْوَامٌ دَلَفَتْ لَهُمْ

بِالْمَنجَنِيْقِ وَصَكًّا بِالمَنَاطِيْسِ

وذكر الجاحظ بيتاً لأعرابي تميمي تضارط هو وصاحب له أزدي عند خالد ابن عبدالله القسري . فضرط الأزدي ضرطه ضئيلة ، فقال التميمي :

فمرّ كمرّ المنجنيق وصوّته  
يبدُ هزيم الرعد بدء عمردا  
( الحيوان ٤/٤١٢ ) .

المنجنيق : فارسيّ معرّب . أصلها كما ذكر القاموس من جَه نيك ، أو  
غير ذلك . ( جواليقي ٣٥٤ - ٣٥٥ -- شرح الحماسة ١٨٧٩ - أدي شير ١٤٦٦ ) .  
مرّت في قسم صدر الاسلام ، رقم ٩٦ .

١٩١ - ( مُهرُقان ) :

في شعر ابن مُقبل ( ديوان ص ٢٤٠ ) :

تُشِّي بها سُولُ الطّباءِ كأنّها  
جَتَى مُهرُقانٍ فاضَ بالليل ساحله

قال في التهذيب : مُهرُقان البحر ، معرّب ، أصله ماهي رويان -  
( مادة : هرق ) وانظر اللسان : هرق .

١٩٢ - ( مُهرَق ) :

في شعر ابن مُقبل ( ديوان ٤٠٨ ) :

توضّحنَ في عَلياءِ قَفَرٍ كأنّها  
مهاريقِ فلّوجٍ يُعرَضنَ تاليا

المهاريق : ج مهرق . وهو الصحيفة البيضاء يكتب فيها . فارسي معرّب ،  
والجمع مهارق ومهاريق .

وفي شعر ذي الرمة ( ديوان ص ٤٥٧ ) :  
فارسيته : مهره . ( انظر برهان قاطع : مُهره - لسان : هرق ) .  
مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٩٦ .

١٩٣ - (موق) :

في شعر النمير بن تَوَلب - مخضرم ( لسان : موق ) :  
فترى النَّعَاجَ بِهِ تَمَشَّى خَلْفَةً  
مَشْيَ الْعِبَادِيِّينَ فِي الْأَمْوَاقِ  
الأمواق ج موق . وهو الخف . فارسيٌ مُعرب . ( لسان : موق - جواليقي  
٣١١ - ٣١٢ . وانظر منتهى الأرب ١٢١٢ ) .  
مرّت في قسم صدر الاسلام ، رقم ١٠٠ .

## حرف النون

١٩٤ - (نَرْمَقُ) :

في شعر رُوْبِيَّة :

« أَعَدَّ أُوْخَطَالًا لَهُ وَنَرْمَقًا »

النَرْمَقُ : فارسيٌّ معرَّبٌ ، وهو بالفارسيَّة « نَرْمَقَه » : ثياب لِيْنَة بيضاء . ( جواليقي ٣٣٣ - ٣٣٤ ، اللسان : نرمق - أدي شير ١٥٢ - منتهى الأرب ١٢٤٠ ) .

١٩٥ - (نَيْرُوزُ) :

في شعر جرير (ديوان ٦٧٥/٢) :

عَجِبْتُ لِفَخْرِ التَغْلِيِّ وَتَغْلِبِ

تَوَدِّي جِزَى النَيْرُوزِ خُضْعًا رِقَابُهَا

النَيْرُوزُ : فارسيٌّ معرَّبٌ ، أول يوم من السنة الشمسيَّة عند الفرس ، معرَّبٌ نَوْرُوز .

( جواليقي ٣٨٨ - القاموس : نرز - أدي شير ١٥١ - برهان قاطع : نَوْرُوز ) .

مرَّت في قسم صدر الاسلام ، رقم ١٠٥ .

١٩٦ - (النيزك) :

في شعر ذي الرمة ( ديوانه ص ١٧١٥ ) :

فيا مَنْ لِقَلْبِ لا يزالُ كأنه

من الوجدِ شكَّتهُ صدور النيازك

النيازك : ج . نيزك ، والفرس تسميه « نيزه » فأعرب . وفي اللسان :  
فأما النيزك فأعجمي معرب ، وقد تكلمت به العرب الفصحاء قديماً . والنيزك  
هو الرمح ليس بالطويل . وفي اللسان أن النيزك تصغير الرمح بالفارسية .

ووردت اللفظة أيضاً في شعر العجاج ( ديوانه )

« مُطَرِّدِ كالنيزك المطرور »

١٩٧ - (نيم) :

في شعر جرير :

« عباؤها مُرَقَّعةٌ بنيمٍ »

النيم : فارسي . وهو الفرو القصير إلى الصدر .

( جواليقي ٣٣٩ ، ٢٨٧ ، ٣٨٧ - أدي شير ١٥٦ : هو معرّب «نيمه» ).

وورد في شعر ذي الرمة ( الديوان ٤١١ ) .

## حرف الهاء

١٩٨ - (هَرَبْدُ) :

في شعر جرير :

« مَشِيَ الهَرابِدُ حَجَّوْا بَيْعَةَ الزَّوْنِ »

الهَرابِدُ ج هَرَبْدٌ : وهم خدم النار ، أو حكام الجوس . ( اللسان )  
فارسي معرّب ( جواليقي ٣٩٩ ) تعريب « هَرَبْدُ » ( أدبي شير ١٥٧ ) .  
مرت في القسم الجاهلي ، رقم ١٠٠ .

١٩٩ - (هُرْمُزُ) :

في شعر جرير :

« أَبْلَغُ أَبَا هُرْمُزٍ عَنِي مُغْلَغَلَةً »

هرمز : اسم ملك من ملوك فارس . وسمت العرب أيضاً هُرْمُزاً  
( جواليقي ٣٩٥ ، ٣٩٦ ) ، وورد في شعر الراجز :

أَنَا طَلِيقُ اللَّهِ وَابْنُ هُرْمُزٍ

أَتَقْذِنِي مِنْ صَاحِبِ مُشْرُزٍ

( التهذيب : بهز ) .

مرت في القسم الجاهلي ، رقم ١٠١ .

ووردت لفظة هُرْمَزَان في شعر الوليد بن يزيد ( العقد الفريد ٤/٤٥٨ ) :

من شراب الشيخ كسرى أو شراب الهُرْمَزَان

وانظر مادة : الصبهد .

٢٠٠ - ( هروي ) :

في الأغاني ١/٢٦٠ : « وعلى ابن سُريِنج ثوبان هرويتان » ...

ثوب هروي : منسوب الى هراة . وفي القاموس وشرحه : هروى ثوبه  
تهريةً اتخذها هرويتاً ، أو صبغه وصرّره . وكانت سادة العرب تلبس العمام  
الصفّر ، وكانت تُحمل من هراة مصبوغة ، ويُقال لمن لبسها : قد هروى عمامته .

ووردت في شعر العرجي ( أغاني ١/٣٩٤ ) :

مُسْتَشْعِرِينَ مَلَا حَفَا هَرْوِيَّةً

بِالزَعْفَرَانِ صِبَاغَهَا وَالْعُصْفُرُ

فَتَلَا زَمَا عِنْدَ الْفِرَاقِ صِبَابَةً

أَخَذَ الْغَرِيمُ بِفَضْلِ ثُوبِ الْمُعْسِرِ

مستشعرين : لابسين .

مرت في قسم صدر الاسلام ، رقم ١٠٦

٢٠١ - ( هفتق ) :

في شعر رؤبة ( ديوان ١١٠ ) :

« كَأَنَّ لَعَابِينَ زَارُوا هَفَّتَقَا »

قال في القاموس : الهَفَّتَقُ : الاسبوعُ ( بالفارسية ) ، معرَّب « هَفْتَه » .  
وقال في اللسان : أقاموا هَفَّتَقًا أي أسبوعاً . فارسيٌ معرَّب ، أصله  
بالفارسيَّة « هَفْتَه » . واستشهد بيت رؤبة . وانظر منتهى الأرب ١٣٦٦ .

٢٠٢ - ( الهَمْلَاج ) :

في شعر رؤبة ( الديوان ٣٠ ) :

« قَدْ عَجِبْتَ نَضْرَةً مِنْ تَهْدَاجِي »

« مُخْتَضِعاً أَهْمٌ بِالْهَمْلَاجِ »

قال الجواليقي : الهَمْلَاجُ من البراذين ، واحد « الهمالج » . ومشئها  
الهملجة . فارسيٌ معرَّب . ( ص ٣٥٠ ) .

وقال أدي شير : الهَمْلَاجُ تعريبٌ « هَمْلَه » ، أي البِرْذَوْن ( ص ١٥٨ ) .

## حرف الياء

٢٠٣ - (اليرندج) :

في شعر المعجاج (ديوان ص ٣٥٣) :

« كمشي النصارى في خفاف اليرندج »

في القاموس : اليرندج ويكسر أوله : جلد أسود تعريب « رندة » .  
والأرندج واليرندج السواد يسود به الخفّ أو هو الزاج ( قاموس : ردج ) .  
وردت في شعر رؤبة ( قاموس : ردج ) .

« كأننا سُروِلنَ في الأرداج »

وفي شعر ابن مقبل (ديوان ٣٥٢) :

« كأنه مسروكٌ أرندجا »

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ٥ .

٢٠٤ - (يك) :

في شعر رؤبة ( ترتيب القاموس ٦١٤/٤ ) :

« تحديّ الروميّ يكّ ليكّ »

بك : واحد بالفارسية .

٢٠٥ - ( يَلْمَق ) :

في شعر ذي الرمة ( طبقات فحول ٥٦٦/٢ ) :

« مثل أذراعِ اليَلْمَقِ الجديدِ »

وفي شعر ابن مفرغ ( اغاني ٢٨٠/١٨ ) :

« متأبّطاً سيفاً عليه يلمقُ »

وفي شعر رؤبة ( ديوان ١١٣ ) :

( ترى له برانساً ويلمقا )

اليلْمَقُ : القَبَاءُ ، أو القَبَاءُ المحشو . أصله بالفارسية يَلْمَمَه . ج يلامق

( جواليقي ٤٠٣ - قاموس : اليلْمَق - أدي شير ١٦١ ) .

مرّت في القسم الجاهلي ، رقم ١٠٥ .

٢٠٦ - ( يِلْنَجُوج ) :

في شعر العرجي ( أغاني ٤٠٢/١ ) :

« يُدَخِّنُ بالعودِ اليِلْنَجُوجَ مرّةً »

اليِلْنَجُوج : عود البخور . فارسيّة . ( أدي شير ١٦١ ) وقد يُقال :

الألْنَجُوج . تعريب « يِلْنَجُوج » وأصلها هندي .

## فهرس أبجدي للألفاظ الواردة في المعجم (١)

١٥٩	-	م	:	أجرّ
١٦٤ ، ٩٢ ، ٤	-	ج ، ص ، م	:	أجرون
١٥٩	-	م	:	آزاد
١٥٩	-	م	:	أسك
١٦٠ ، ٩١	-	ص ، م	:	آنك
٩١	-	ص	:	أبندوج
١٦٠	-	م	:	ابرشهر
١٦١	-	م	:	ابريسم

١ - رتبنا هذا الفهرس على حروف المعجم ، معتبرين الحرف الأول والثاني من كل لفظة .

وقد وضعنا الى جانب كل لفظ من الحروف :

ج ، أوق ، أو ص . أو م .

فحرف « ج » يدل على أن اللفظ مر في القسم الجاهلي .

وحرف « ق » يدل على أنه ورد في القرآن الكريم .

وحرف « ص » يدل على أنه ورد في قسم صدر الاسلام .

وحرف « م » يدل على أنه ورد في قسم العصر الأموي .

والأرقام تشير الى الصفحات .

١٦١ ، ٨٣ ، ٣	-	ج ، ق ، م	:	ابریق
٤	-	ج	:	ابزن
١٦١	-	م	:	ابزیم
١٦٢	-	م	:	أبهر
٥	-	ج	:	أترج
٩٢ ، ٦	-	ج ، ص	:	اذربی
١٦٢	-	م	:	اذرببجان
١٦٣	-	م	:	أربك
١٦٣	-	م	:	أرجان
١٦٤ ، ٩٢ ، ٤	-	ج ، ص ، م	:	ارجوان
١٦٤ ، ٧	-	ج ، م	:	ارندج
١٦٤	-	م	:	أزقباذ
٩٢ ، ٧	-	ج ، ص	:	اسبذ
٩٣	-	ص	:	اسبرنج
١٦٥ ، ٩	-	ج ، م	:	استار
٩٣ ، ٨٣	-	ق ، ص	:	استبرق
٩	-	ج	:	اسفندیار
١٦٥ ، ٩٤ ، ١٠	-	ج ، ص ، م	:	اسوار
١٦٦	-	م	:	اصبهان
١٦٧	-	م	:	اصبهد
١٦٧	-	م	:	اصطخر
٩٥	-	ص	:	الألوة
١٦٨	-	م	:	أناهید
٩٦	-	ص	:	اندرایم

۹۶	-	ص	:	اندرورد
۱۰	-	ج	:	انوشروان
۱۶۸	-	م	:	اهواز
۱۰	-	ج	:	اوان
۱۶۹	-	م	:	ایراہستان
۹۷	-	ص	:	ایوان

ب

۹۸	-	ص	:	باج
۱۲	-	ج	:	باذان
۹۸	-	ص	:	بازق
۱۷۰	-	م	:	البارجاه
۱۷۰	-	م	:	باري
۱۷۱	-	م	:	الباز
۱۷۱	-	م	:	البازيار
۱۲	-	ج	:	باطية
۱۷۲	-	م	:	البالفاء
۱۳	-	ج	:	باله
۹۹	-	ص	:	بختج
۹۹ ، ۶۵	-	ص	:	بندج
۱۷۲ ، ۱۰۰ ، ۱۳	-	ج ، ص ، م	:	بربط
۱۷۳ ، ۱۰۴	-	ص ، م	:	برجيس
۱۷۳	-	م	:	البردج
۱۰۰	-	ص	:	بردعة

١٧٣، ١٠١، ١٤	-	ج، ص، م	:	بَرَزِيق
١٤	-	ج	:	بَرَزِين
١٧٤	-	م	:	الْبِرْسَام
١٠٢	-	ص	:	بَرَق
١٧٥	-	م	:	الْبِرُوقَان
١٧٥، ١٠٢	-	ص، م	:	بَرِيد
١٧٦، ١٥	-	ج، م	:	بُسْتَان
١٧٦	-	م	:	بُسْتُقَان
١٧٧	-	م	:	بُسْطَام
١٧٧، ١٥	-	ج، م	:	بَقَم
١٧٨	-	م	:	بِلَاس
١٧٨	-	م	:	بَم
١٧٩، ١٠٣	-	ص، م	:	بَنْد
١٦	-	ج	:	بَنْفَسَج
١٨٠	-	م	:	الْبِنَك
١٦	-	ج	:	بِنُوسَاسَان
١٧٩، ١٠٣، ١٩	-	ج، ص، م	:	بَنِيقَة
١٠٤، ١٧	-	ج، ص	:	بِهْرَام
١٨٠	-	م	:	بِهْرَج
١٨١	-	م	:	بِهْرَم
١٨٢، ١٧	-	ج، ص، م	:	بُوصِي
١٨٢، ١٠٤	-	ص، م	:	بَيْذِق
١٠٥	-	ص	:	بَيْشَارِج

ت

٢٠	-	ج	:	التاج
١٠٦	' ١٩	ج	:	ترياق
١٨٤	-	م	:	تستر
١٠٦	-	ص	:	تسخن
٨٤	-	ق	:	تنّور
١٨٤	-	م	:	نوّج

ج

١٨٦	-	م	:	الجاموس
١٨٦	-	م	:	حر'بان
١٨٧	-	م	:	جرجان
١٨٧	-	م	:	جرديقة
١٨٨	' ٢١	ج	:	جربال
٢٢	-	ج	:	جلّ
١٠٨	-	ص	:	جُلاب
١٠٨	-	ص	:	الجُلاهق
٢٣	-	ج	:	جُلسان
١٨٨	' ١٠٩	ج	:	جُمان
١٠٩	-	ص	:	جند
١٨٩	' ٢٤	ج	:	جؤدر
١٩١	-	م	:	الجوّزب
١٩٠	-	م	:	الجوز

۱۹۰	-	م	:	الجوزینق
۱۹۰	-	م	:	الجوسق
		ح		
۲۶	-	ج	:	حبّ
		خ		
۱۹۲	-	م	:	خارك
۱۹۲	-	م	:	خاقان
۱۹۳	-	م	:	خراسان
۱۱۰	-	ص	:	خربز
۱۱۰	-	ص	:	خرديق
۱۹۴ ، ۲۷	-	ج ، م	:	خسرواني
۱۹۴	-	م	:	الحشتق
۱۹۴	-	م	:	خلنج
۱۱۱	-	ص	:	خنبج
۱۹۵ ، ۱۱۱ ، ۲۷	-	ج ، ص ، م	:	خندق
۱۹۶ ، ۱۱۳ ، ۲۹	-	ج ، ص ، م	:	خوان
۱۹۶	-	م	:	خوزستان
۳۰	-	ج	:	خيري
۱۹۷ ، ۳۰	-	ج ، م	:	خيم
		د		
۱۹۸	-	م	:	دارا
۱۹۸	-	م	:	دائق
۱۹۹	-	م	:	دجلة
۳۲	-	ج	:	دخارص
۳۳	-	ج	:	دختنوش
۱۹۹	-	م	:	دار يچرد

۳۴	—	ج	:	دَرَبَان
۳۳	—	ج	:	دخدار
۱۹۹	—	م	:	درغم
۲۰۰	—	م	:	الدّرفس
۳۵	—	ج	:	درم
۲۰۰	—	م	:	دریاق
۳۵	—	ج	:	الدّست
۲۰۰، ۱۱۴	—	ص، م	:	دسکرة
۲۰۱	—	م	:	دشت بارین
۲۰۲	—	م	:	دناوند
۲۰۳	—	م	:	ده
۲۰۲	—	م	:	دهانج
۲۰۲، ۱۱۵، ۳۶	—	ج، ص، م	:	دهقان
۲۰۳	—	م	:	دوَرَق
۳۶	—	ج	:	دیابوذ
۲۰۴، ۱۱۵، ۳۷	—	ج، ص، م	:	دیباچ
۲۰۵	—	م	:	دیدبان
۲۰۵	—	م	:	دیدکان
۲۰۵	—	م	:	دیزج
۱۱۶	—	ص	:	دیوان
ر				
۲۰۷	—	م	:	رامهرمز
۲۰۷	—	م	:	راوند
۲۰۸	—	م	:	ربن

٢٠٨ ، ٣٨	-	ج ، م	: الرزدق
٢٠٨	-	م	: رزيتق
٢٠٩	-	م	: الرستاق
٣٩	-	ج	: رُسْتَم
٢٠٩	-	م	: الرمكة
٢١٠	-	م	: رهوج
٢١٠	-	م	: الروذق
٢١١ ، ١١٨	-	ص ، م	: الري

ز

٢١٢	-	م	: الزاب
١١٩	-	ص	: زبرج
١١٩ ، ٤٠	-	ج ، ص	: زبرجد
٢١٢	-	م	: زرجون
١٢٠	-	ص	: زرفين
١٢٠	-	ص	: زرمق
٢١٣	-	م	: زرنج
٤٨	-	ص	: زرتق
٢١٣	-	م	: زمردة
٢١٤ ، ٤١	-	ج ، م	: زون
٢١٤	-	م	: زيقي

۲۱۶، ۴۲	-	ج، م	:	ساباط
۱۲۲	-	ص	:	سابري
۲۱۶، ۴۲	-	ج، م	:	سابور
۱۲۲	-	ص	:	ساذج
۲۱۷، ۴۳	-	ج، م	:	ساسان
۱۲۳	-	ص	:	ساسم
۴۴	-	ج	:	السام
۱۲۳	-	ص	:	سبج
۱۲۳	-	ص	:	سبنجونه
۲۱۷	-	م	:	السبيج
۲۱۸	-	م	:	سجستان
۸۵	-	ق	:	سجیل
۲۱۸	-	م	:	سختیت
۱۲۴	-	ص	:	السُدّر
۲۲۱، ۴۴	-	ج، م	:	السدير
۲۲۱، ۴۶	-	ج، م	:	سذق
۲۲۲	-	م	:	سذور
۲۱۹، ۸۶، ۴۶	-	ج، ق، م	:	سرادق
۲۲۰، ۱۲۴	-	ص، م	:	السراريل
۲۱۹، ۱۲۴	-	ص، م	:	سرق
۲۱۹	-	م	:	سُرق
۴۸	-	ج	:	سفاسق
۴۷	-	ج	:	سفسير

۱۲۶	-	ص	:	سکباج
۱۲۶	-	ص	:	سکرّجّة
۲۲۴	-	م	:	سلجم
۲۲۲	-	م	:	سمرّج
۲۲۳	-	م	:	سمرقند
۲۲۳ ، ۱۲۷ ، ۴۸	-	ج ، ص ، م	:	سهمسار
۲۲۴ ، ۱۲۷ ، ۴۹	-	ج ، ص ، م	:	سنک
۱۲۷	-	ص	:	سور
۵۰	-	ج	:	سیدبخت
۲۲۵	-	م	:	سیرجان
۲۲۵	-	م	:	سیروان
۵۰	-	ج	:	سیسنبر

ش

۱۲۹	-	ص	:	شاذروان
۱۲۹	-	ص	:	شاذکونه
۱۳۰	-	ص	:	شاه
۵۱	-	ج	:	شاهسفرم
۵۲	-	ج	:	شاهنشاه
۲۲۶	-	م	:	شاهین
۲۲۶	-	م	:	شستق
۱۳۰	-	ص	:	الشطرنج
۲۲۸	-	م	:	شوذر
۵۲	-	ج	:	شیدارة
۱۳۱	-	ص	:	شیرین

ص

٢٢٩ ، ١٣٢	-	ص ، م	:	الصرد
٢٢٩ ، ١٣٢	-	ص	:	صك
٢٣٠ ، ١٣٣ ، ٥٣	-	ج ، م	:	الصنج
٢٢٩	-	م	:	الصنار
٢٣٠	-	م	:	صهرج

ط

١٣٤	-	ص	:	طازج
٢٣٣	-	م	:	طبرزين
٢٣٢ ، ١٣٤	-	ص ، م	:	الطيس
٢٣٣ ، ٥٤	-	ج ، م	:	الطراز
٢٣٢	-	م	:	الطربال
٢٣٤ ، ١٣٥	-	ص ، م	:	الطس
٢٣٤	-	م	:	الطسوج
١٣٥	-	ص	:	طلس
٢٣٥ ، ٥٤	-	ج ، م	:	طنبور
١٣٦	-	ص	:	طنفسة

غ

٥٦	-	ج	:	الغار
٢٣٦ ، ٥٦	-	ج ، م	:	غرنيق

ف

۲۳۷	'	۱۳۷	'	۵۸	-	ج	ص	م	:	فارس
۲۳۷	'	۵۹	-	-	-	ج	م	م	:	فارسي
۱۳۷	'	۵۹	-	-	-	ج	ص	ص	:	فارسيّة
۶۲	-	-	-	-	-	ج	-	-	:	فالوذج
۶۰	-	-	-	-	-	ج	-	-	:	فُرانق
۲۳۸	-	-	-	-	-	م	-	-	:	فرزدق
۱۳۸	-	-	-	-	-	ص	-	-	:	فوسخ
۲۳۹	-	-	-	-	-	م	-	-	:	فرفخ
۱۳۸	-	-	-	-	-	ص	-	-	:	فروخ
۲۳۹	-	-	-	-	-	م	-	-	:	الفِرّند
۲۴۰	-	-	-	-	-	م	-	-	:	الفِستق
۶۰	-	-	-	-	-	ج	-	-	:	الفصافص
۲۴۱	-	-	-	-	-	م	-	-	:	الفنجان
۲۴۰	-	-	-	-	-	م	-	-	:	الفنّزج
۱۳۹	'	۶۱	-	-	-	ج	ص	ص	:	الفيج
۶۱	-	-	-	-	-	ج	-	-	:	الفيشجاه

ق

۶۳	-	-	-	-	-	ج	-	-	:	قابوس
۲۴۲	-	-	-	-	-	م	-	-	:	قاقزان
۶۴	-	-	-	-	-	ج	-	-	:	ق
۲۴۲	-	-	-	-	-	م	-	-	:	قبي

٦٤	-	ج	:	قردماني
٢٤٢، ١٤٠	-	ص، م	:	قرطق
٢٤٣	-	م	:	قرقيسيا
٢٤٣	-	م	:	قزوين
١٤٠	-	ص	:	القفس
٢٤٤	-	م	:	القنّيب
٢٤٤، ٦٥	-	ج، م	:	القند، قنديد
٢٤٥، ١٤١	-	ص، م	:	قهرمان
٢٤٥	-	م	:	قوش
٢٤٥، ١٤١	-	ص، م	:	القوهي
١٤٢، ٦٥	-	ج	:	قيروان

### ك

٢٤٧	-	م	:	كازر
٢٤٨	-	م	:	كازرون
٢٤٨	-	م	:	كامخ
٢٤٨	-	م	:	كبح
١٤٣	-	ص	:	كرباس
٢٤٨	-	م	:	كربيج
٢٤٩، ١٤٣	-	ص، م	:	كرج
٢٥٠، ١٤٤	-	ص، م	:	كرد
٢٥٠	-	م	:	كردز
٢٥٠، ١٤٤	-	ص، م	:	كرم
٢٥١	-	م	:	كرمان

٦٧	-	ج	:	كرّة
٢٥٢ ، ١٤٤ ، ٦٧	-	ج ، ص ، م	:	كسرى
٢٥٣	-	م	:	كشمش
٢٥٣	-	م	:	الكمك
٢٥٤	-	م	:	كفتار
١٤٥	-	ص	:	الكنارات

م

٢٥٥	-	م	:	ماخور
٢٥٥	-	م	:	ماسبدان
٢٥٦	-	م	:	مانيد
١٤٦	-	ص	:	ماه
١٤٦	-	ص	:	مجس
٢٥٧ ، ١٤٧ ، ٧٠	-	ج ، ص ، م	:	مَرزبان
٢٥٦ ، ٧١	-	ج ، م	:	مرزجوش ، مرد قوش
٧٢	-	ج	:	مَرُو
٢٥٨	-	م	:	مرو الروذ
٢٥٨	-	م	:	مَرُو الشاهجان
٢٦٠	-	م	:	مزون
٧٢	-	ج	:	مستق سينين
١٤٧	-	ص	:	مُسْتَقَّة
٢٥٩	-	م	:	مسرقان
٢٥٩ ، ١٤٨ ، ٨٦ ، ٧٣	-	ج ، ق ، ص ، م	:	مسك
١٤٨ ، ٨٧	-	ق ، ص	:	مقاليد

٢٦٠	-	م	:	مكران
٢٦١ ، ٧٤	-	ج ، م	:	ملاّب
٢٦١ ، ١٤٨	-	ص ، م	:	منجنیق
٢٦٢ ، ٧٤	-	ج ، م	:	مہارق
٢٦٢	-	م	:	مہرقان
١٤٩	-	ص	:	موبند
١٤٩	-	ص	:	موزج
٢٦٣ ، ١٥٠	-	ص ، م	:	موق
١٥١	-	ص	:	موم
١٥١	-	ص	:	میسوسن

ن

٧٦	-	ج	:	النخوار
٧٦	-	ج	:	الترجس
١٥٢	-	ص	:	النرد
٢٦٤	-	م	:	الترمق
٢٦٤ ، ١٥٢	-	ص ، م	:	نوروز ، نيروز
٧٦	-	ج	:	نوزاد
٢٦٥ ، ١٥٣	-	ص ، م	:	نيزك
٢٦٥	-	م	:	نيم

هـ

١٥٤	-	ص	:	الهامرز
٢٦٦ ، ٧٧	-	ج ، م	:	هربد
٢٦٦ ، ٧٧	-	ج ، م	:	هرمز
٢٦٧ ، ١٥٤	-	ص ، م	:	هروي
٢٦٧	-	م	:	هفتق
٢٦٨	-	م	:	الهملاج
٧٨	-	ج	:	هيزمن

و

٧٩	-	ج	:	ون
----	---	---	---	----

ي

٨٠	-	ج	:	الياسمين
٢٦٩	-	م	:	اليرندج
١٥٥	-	ص	:	يزدجرد
٢٦٩	-	م	:	يك
٢٧٠ ، ٨٠	-	ج ، م	:	يلنمق
٢٧٠	-	م	:	يلنجوج

## الفهرس العام

	المقدمة
٢ - ٩	هذا المعجم
٤٥ - ١٣	مقدمة في اقتباس العربية من الفارسية
٦٤ - ٤٧	المصادر
	المعجم
٨٢ - ١	الألفاظ المرّبة في الشعر الجاهلي
٨٨ - ٨٣	الألفاظ المرّبة في القرآن الكريم
	الألفاظ المرّبة في صدر الاسلام :
١٥٥ - ٨٩	الحديث النبوي ، اقوال الصحابة ...
٢٧٠ - ١٥٧	الألفاظ المرّبة في الشعر الأموي
٢٨٦ - ٢٧١	فهرس أيجدي للألفاظ الواردة في المعجم
٢٨٨ - ٢٨٧	الفهرس العام